




GRATIS FREE

Spirit of Fuerteventura

 Your Island Guide & Life Style Magazine
 Vuestra Guia de la Isla y Estilos de Vida
 Ihr Inselführer & Life Style Magazin



Nº 23

incl. MAPS

spiritoffuerteventura.com



Spirit of Fuerteventura



**PRESENTS AN
INITIATIVE TO
PROMOTE OUR
BEAUTIFUL ISLAND:
SPIRIT STOPS™**

Many visitors and residents from both ends of Fuerteventura love to explore this beautiful island and sometimes have difficulty to fully enjoy the local offerings at the other end as they return to base the same day. Searching for appropriate accommodation to stay overnight is bothersome. Also finding the "hot spots" and "insider tips" in catering and pleasure can be time-consuming.

Spirit Stops™ provides information about good value-for-money accommodation, catering and events to people who want to get the maximum out of their journey without stressing their wallet ■

**PRESENTA UNA
INICIATIVA PARA PRO-
MOVER NUESTRA
HERMOSA ISLA:
SPIRIT STOPS™**

A muchos de los visitantes y de los residentes de ambos extremos de Fuerteventura les encanta explorar esta hermosa isla y, a veces tienen dificultades para disfrutar plenamente de la oferta local en el otro extremo, ya que tienen que volver a su casa u hotel en el mismo día. La búsqueda de un alojamiento adecuado para pasar la noche es molesta. Y también el encontrar los "puntos calientes (hot spots)" y los lugares de restauración y de ocio aconsejados puede llevar mucho tiempo.

Spirit Stops™ proporciona información sobre alojamientos, restaurantes y eventos con una buena relación calidad-precio, para la gente que quiere obtener el máximo de su viaje sin que les duela el bolsillo ■

**PRÄSENTIERT EINE
INITIATIVE UM UNSERE
WUNDERSCHÖNEN IN-
SEL ZU PROMOTEN:
SPIRIT STOPS™**

Viele Besucher und Einwohner von beider Seiten Fuerteventuras lieben es diese Insel zu entdecken und haben es manchmal schwierig das meist interessante Angebot auszunutzen weil sie am gleichen Tag wieder zur Basis zurückkehren. Nach angemessener Übernachtung suchen ist leidsam und nach die Hot-Spots und Insider Tips zu erkunden ist zeitraubend.

Spirit Stops™ bietet Information über preiswerte Übernachtungen, Essgelegenheiten und Vorführungen an die-jenigen die das Maximale aus Ihrem Ausflug hohlen wollen ohne ihre Brieftasche zu stark zu beanspruchen ■

**Aptos Juan Benitez
El Cotillo**

1st Line Complex with 9 Apts. 3 Categories.
Prices from 38 to 54€ / Day (2P). Dogs allowed.
Complejo de 9 Apts en primera línea de costa. 3 Categorías.
Precios: desde 38 a 54€ / Día (2Pers). Se admiten perros.
Komplex in erster Linie mit 9 Wohnungen. 3 Kategorien.
Preise: 38 bis 54€ / T (2Pers). Hunde zugelassen.

12 APARTAMENTOS JUAN BENÍTEZ - C/ La Caleta, no. 4 - Tel.: 928 538 503 - 35650 El Cotillo

For all your holiday & lifestyle info about Fuerteventura:

Para todo tipo de información sobre tus vacaciones y sobre el estilo de vida en Fuerteventura:

Für alle Infos zu Urlaub & Lifestyle in Fuerteventura:

www.spiritoffuerteventura.com

Asador Mesón Canario Tío Bernabé




goat, lam,
pork, flambé

**cabrito
cordero
cochinillo
flambé**

Ziege, Lamm, Zicklein, Flambé

46 C/ la Iglesia nº 6, Corralejo, Tel.: 928 535 895 - Res. Ref. 120

Authentic Canarian restaurant, where you can find all the fine local delicacies besides international food and Canarian music.
El lugar donde se puede saborear el auténtico gusto canario, platos internacionales y disfrutar de la música Canaria.
Authentisches Kanarischer Restaurant wo man feine lokale Gerichte serviert, neben internationale Gerichte, und wo man Kanarische Musik genießen kann.

La Marquesina restaurante




Seafood, Fresh fish, Paellas,
Mariscos, Pescados frescos, Arroces
Meeresfrüchte, Frischer Fisch,
Paellas

81 C/ El Muelle Chico, s/n - Tel.: 928 535 435

EXTREME ANIMALS




1998 gegründet,
die Marke
für Sportbegeisterte,
inspiriert von der Idee
einen neuen Look
zu kreieren, alles
basierend auf unserem
außergewöhnlichen
Logo
(Unser Ziegenweibchen)



is the brand for
sport enthusiasts
founded in 1998,
inspired by the idea
to create
a unique look,
combined with an
extraordinary logo
(our Goat Goddess)

fundada en 1998
es la marca para
los aficionados del
deporte, inspirada en
la idea de diseñar
un nuevo look
combinado con un
logotipo extraordinario
(nuestro esquiwito de
la cabra)



QUALITY T-SHIRTS
& more...

Qualitäts T-Shirts
& mehr ...
eine exzellente Wahl
für sich selbst
oder als Geschenk

Camisetas
& más ...
Un exelente elección
para ti o para regalar

An excellent purchase
for you or as a present!

www.EXTREME-ANIMALS.COM

Introducing Comedy Clubs



Dra. Kerstin Werner

medicina general, niños, visita a domicilio,
analítica, ultrasonido abdominal,
dermatólogo los martes

Allgemeinmedizin, Kindermedizin, Hausbe-
suche, Analysen, Ultraschall
Dermatologe Dienstags

Estamos en/You find us/Sie finden uns: **c/ Acorazado España N° 2**

Horario/Öffnungszeiten 10:00 - 13:00 / 18:00 - 20:00

Sab tarde & Dom: cita previa | Sat pm & Sun: appointment only
Sam Nachmittag & Son: nach Termin

Martina Hübner



osteópata, ROP, BAO, DROM & naturópata
osteopatía, naturopatía, terapia con campos
de magnéticos

Osteopathin, ROP, BAO, DROM &
Heilpraktikerin, **Osteopathie,**
Naturheilverfahren, Magnetfeldtherapie

Móbil: 628 02 66 05

Con cita previa/previous appointment/nach Termin

Tel.: 0034 928 53 74 74

24

Tel.: 0034 928 53 51 94

Spanish lessons
for adults and children.
In Corralejo. From 16.00-17.00h.
For more info: 638 596 569

Clases de Inglés y Alemán
para niños y adultos.
En Corralejo. De 16.00-17.00h.
Para más información: 638 596 569

Unterricht Spanish
für Kinder und Erwachsene.
In Corralejo. Von 16.00-17.00h.
Weitere Auskünfte: 638 596 569

H.M.T. RADIO
103.1 F.M. 97.4
60S - 70S - 80S
and the best of the rest

to Advertise
para Anunciar
636 102 652 - 620 001 873

Olga Caballero Martel

ABOGADOS LAWYERS RECHTSANWÄLTE

C/ Churruca, 92
35660 Corralejo - La Oliva

E-mail: info@olgacaballero.com

26

Tel: 928 53 72 00

Fax: 928 53 72 01

www.olgacaballero.com

**The Spirit Of Fuerteventura
Company S.C.P.**

Edita

Director | Michel Robbers
Responsable | Michel Robbers
Comercial

Diseño Gráfico | Tamara Cordero
Traducciones | Marta García

Comercial | Michel Robbers
638 792 250

Portada | Tamara Cordero
Fotos | Michel Robbers
Impresión | Imprenta Maxorata

We are grateful to/Agradecemos/Wir danken



Prohibida la reproducción total o parcial en cualquier forma del contenido editorial de este número, tanto artículos, fotografías como dibujos. Spirit of Fuerteventura se reserva expresamente la opción de utilizar por sus colaboradores en los artículos publicados, al igual que no se hace responsable de las ideas vertidas por los anunciantes. Depósito Legal G.C. 1023/2007. Trimestral y Gratuita.

ANUNCIOS|ADVERTS|WERBUNG

Michel 638 792 250
info@spiritoffuerteventura.com
www.spiritoffuerteventura.com

"The real
meaning of life?
...to create a smile
on another's face."

"El sentido
real de la vida?
... conseguir una sonrisa
en la cara de otra persona."

"Der wirkliche
Sinn des Lebens?
...ein Lächeln auf
das Gesicht
eines Anderen zaubern."

(Spirit of Fuerteventura)

imagen, imagina... imaginación

TC DISEÑO

diseño gráfico . publicidad . impresiones
867 . 851 . 149 - tc.grafica@yahoo.es

1Stone	69	La Gaviota	72
Abuelo Alfredo	79	La Marcelina	33
A Casa Nostra	69	La Marquesina	3
Aerodrome El Jarde	15	La Plaza	33
Agua	26	La Puntilla	43
Aguayre	26	La Scarpetta	25
Aloe Vera Fresca	50	La Sirena	26
Ambaradam	26	La Taberna	35
Aptos Alberto	88	La Tasca Italiana	65
Aptos Benitez	2 & 44	La Vaca Azul	43
Aquamarin	88	La Villa	60
Arcotrust	21 & 24	Lobos Jet Rent	17
Artisanos del Gofio	57	Marea Alta	44
Atlantis Spa	51	Marumba	40
Aurora	21	Masquenada	37
Aurytur	21	Mike's Canasta del Pan	56
Blanco Café	34	Miller Wendy	47
Boardriders	40	Mr Burg	36
Boretti Outdoor Cooking	21	Museo Rosalina	41
Bosco	37	Netc@fé	26
Bouganville	33	OKAPI	8, 10, 21
Buena Onda	26	Pachamama Herbolario	37 & 48
Caballero Martel Abogados S.L.	4	Panda	26
Cabrilo	68	Pasta y Pizza	52
Café Arena	65	Paula's	70
Café Hawaii	65	Peluquería	30
Caminata	13	Piccola Italia	72
Canela Café	26	Pincha Cabra	32
Cafeteria Capri	52	Pino Traducciones	4
Casa Isaitas	92	Protest	71
Casa Vieja	26	Queseria La Villa	60
Casper's	40	Tantaluna	31
Centro Medico Jandia	70	TC Diseño	5
Cheers	65	The Heineken Bar	35
Chicks 'n Dudes	43	The Nailstudio	49
Chilly Chocolate	65	Tio Bernabé	3
Da Fabbio	40	Tito DiPippo	12
Don Antonio	59	Transformation Therapy	45
Don Pedro	71	Valtarajal Restaurant	58
Dos Lobos y una Nativa S.L.	87	Valtarajal Souvenirs	58
Dovela	32	Werner Kerstin, Dra	4
Dra. Med. K. Werner	4	Yoga	47
Eguia Susana	47		
El Andaluz	32		
El Callao	72		
El Campanario	39		
El Jarde	15		
El Goloso de Cotillo	44		
El Horno	41		
El Norteño	37		
El Palmeral	68		
El Patio de Lajares	42		
EscApaRaTE	12&38		
Esprit Events	12		
Extreme Animals	3		
Fitflops	71		
Fuerte Action	65		
Fuerte Fashion Stores	71		
Garden Grass Canarias	21		
Happy Plants	21		
HOT FM Radio	4		
HOLA FM	65		
Hommelsheim Walter	45		
Hübner Martina	4		
Imagine Bar	38		
Isis	30		
Kiwi	36		
Kookabura	21		
La Chalana	31		
La Folie des Délices	38		

MAPS

- 78-79| FUERTEVENTURA
- 80-81| CORRALEJO
- 82| PUERTO DEL ROSARIO
- 83| CASTILLO
- 84| COSTA CALMA
- 85| JANDIA
- 86| MORRO JABLE



CONTENTS CONTENIDOS INHALT

SPIRIT 23 ED.
(08/2011 – 10/2011)

- 6| Index of Advertisers / de Publicidad / Werbung
- 9| Welcome / Bienvenido / Willkommen
- 11| Vision of Fuerteventura

Announcements / Avisos / Ankündigungen.

- 8| OKAPI: Flea markets / Mercadillos / Flohmärkte
- 8| OKAPI: Pets / Mascotas / Haustiere
- 10| OKAPI & Tierhilfe: Contributions / Contribuciones / Spenden: Data
- 10| OKAPI: Flugpaten: Data
- 21| OKAPI: New management / Nueva junta directiva / Neues Management Team
- 2 & 88| **Spirit Stops™**:
Programme / Programa / Programm

12| Culture & Leisure / Cultura & Tiempo Libre / Kultur & Freizeit.

- 12| EscApaRaTE
- 13| Walking with / Caminar con / Wandern mit: Hannelore von der Twer: TINDAYA
- 14| Museums / Museos / Museen
- 15| Aerodrome El Jarde
- 23| Tour Planner
- 60| Queso Majorero
- 77| Tide Tables
- 2 & 88| **Spirit Stops™**: Lodging / Noche / Übernachtung

Main Article / Artículo Principal / Hauptartikel:

- 18| Fuerteventura: A better place / Un lugar mejor / Ein besserer Ort.

20| Home & Property / Hogar & Propiedades / Heim & Eigentum.

- 20| Property in / Propiedad en / Eigentum in - Fuerteventura.
- 22| Recipe / Receta / Rezept: Cabbage Wraps / Wraps de Col / Kohl Rouladen.

26| The North / El Norte / Der Norden

WIFI-Spots

- 27| **What's what / Qué es qué / Was ist was?**
Places of Interest / Lugar de Interés / Sehenswürdigkeiten:
- 30| Corralejo
- 41| Villaverde, Lajares, La Oliva, El Roque
- 43| El Cotillo

45| Body & Soul / Cuerpo y Alma / Körper und Seele.

- 45| Transformation Therapy / Terapia de Transformación / Transformations Therapie
- 46| Tai Chi Chuan
- 47| The Reconnection / La Reconexión / Die Neuverbindung
- 87| Spirituality

48| Beauty & Wellness / Belleza y Salud / Beauty & Wellness.

- 48| Pachamama Herbolario: Clay / Arcilla / Lehm
- 60| Aloe Vera Fresca
- 51| Atlantis Spa: Therapy & Wellness / Terapia & Salud / Therapie & Wellness

52| The Centre / El Centro / Das Zentrum

WIFI-Spots

- 53| **What's what / Qué es qué / Was ist was?**
Places of Interest / Lugar de Interés / Sehenswürdigkeiten:
- 56| Puerto del Rosario
- 58| Betancuria y Vega de Río Palma

61| People & History / Gentes & Historia / Menschen & Geschichte.

- 62| Tomatoes / Tomates / Tomaten

65| The South / El Sur / Der Süden

WIFI-Spots

- 66 & 73| **What's what / Qué es qué? / Was ist was?**
Places of Interest / Lugar de Interés / Sehenswürdigkeiten:
- 68| Costa Calma: Shopping Centre El Palmeral
- 69| Costa Calma: Shopping Centre Botanico
- 70| Jandia: Shopping Centre Cosmo
- 72| Morro Jable

74| Nature & Science / Naturaleza & Ciencia / Natur & Wissenschaft.

- 74| Sand / Arena / Sand

- 76| Bus Time Table / Horario Guaguas / Busfahrzeiten
- 77| Tide Time Table / Tabla de Mareas / Gezeitenkalender
- 78-86| Maps



OKAPI MARKETS MERCADOS - MÄRKTE



Parque Holandes

Centro Comercial (new bus stop)

11/09 & 09/10 & 13/11 & 11/12 & 08/01

Puerto del Rosario - Plaza de la Paz:

18/09 & 16/10 & 20/11 & 18/12 & 15/01

Info: 650 160 018 (OKAPITierhilfe e.V.)

After each OKAPI Market (bookings required: 928 865 595):
Nach jedem Flohmarkt von OKAPI (nur auf Vorbestellung: 928 865 595):
Bar "TINDAYA ARMS", Tindaya: SUNDAY ROAST DINNER, ONLY 8 EUROS!!!
Lamb/Beef/Pork plus 3 DIFFERENT VEGETABLES, ROAST POTATOE, etc.
Book by Friday.

OWNER WANTED | SE BUSCA DUEÑO | ZU VERMITTELN 928 175 932 (10.00 - 14.00H)



MORE | MAS | MEHR www.spiritoffuerteventura.com

Willkommen



Bienvenidos Welcome

Dear reader, you are on one of the most beautiful spots on the globe with splendid white beaches, lukewarm sea water, a cool breeze and plenty of time... Time to enjoy.

Most of you will be acquainted with this profile of Fuerteventura, but for sure there is a lot more to discover. Fuerteventura has the status of Biosphere which means that the island has a lot to offer on nature and geography. Invite yourself to a tour around the island - guided or individual - and discover what's not always mentioned in every brochure: climbing on extinct volcanoes, enjoying breathtaking views over La Pared or the West coast, visit wildlife in theme parks, exploring the caves and the "Rocky Gate" of Ajuy, drive through the splendid mountainside from Antigua over Betancuria and Pajara to La Pared. Go for it and your initiative will be rewarded - guaranteed. We have put together a small table with some suggestions about what to visit depending on where you are and how much time you want to spend. If you want to get more suggestions, then please visit our website www.spiritoffuerteventura.com where you will find our tour planner on the front page.

Also try the local cuisine like the simple but tasty potatoes (Papas Arrugadas), the very mild goat cheese (Queso de Cabra - Tierno), juicy Canarian Tomatoes, mild peppers (Pimientos de Padrón), the home made Mojo sauce (if you are sensitive to garlic then scoop the olive oil on top of it and spread it over a piece of bread) and last but not least the super fresh local fish (try the pescado a la sal).

There is a lot more than we can mention to make your holiday the best time of the year. So, get out of your lazy chair and go for a surprising journey! We wish you all a nice stay ■

Michel

Querido lector, te encuentras en uno de los lugares más bellos del planeta, con espléndidas playas de arena blanca, de agua templada, frescas brisas y con mucho tiempo... Tiempo para disfrutar.

La mayoría de vosotros estaréis familiarizados con este perfil de Fuerteventura, pero sin duda hay mucho más por descubrir. Fuerteventura tiene el status de Biosfera, lo que significa que la isla tiene mucho que ofrecer en temas de naturaleza y geografía. Animate a disfrutar de una excursión por la isla, ya sea de forma guiada o individualmente, y descubre lo que no siempre se menciona en los folletos: sube a volcanes extinguidos, disfruta de impresionantes vistas sobre La Pared o la costa oeste, visita la vida animal en los parques temáticos, explora cuevas y la "Puerta rocosa" de Ajuy, conduce a través de las espléndidas montañas desde Antigua hasta Betancuria y desde Pajara hasta la "Puerta rocosa" de Ajuy, conduce a través de las espléndidas montañas desde Antigua hasta Betancuria y desde Pajara hasta la "Puerta rocosa" de Ajuy, conduce a hacer todo esto y tu iniciativa se verá recompensada con toda seguridad.

Hemos preparado una pequeña selección con algunas sugerencias sobre qué visitar en función de dónde te encuentres y de cuánto tiempo dispongas. Si deseas obtener más sugerencias, por favor visita nuestra página web www.spiritoffuerteventura.com donde podrás encontrar nuestro planificador de viajes en la página principal.

Prueba también la cocina local, como las sencillas pero sabrosas patatas (Papas Arrugadas), el queso suave de cabra (Queso de Cabra - Tierno), los jugosos tomates canarios, los suaves pimientos (pimientos de Padrón), el mojo casero (si eres sensible al ajo entonces echa una cucharada de aceite de oliva de la parte superior del mismo y extiéndela sobre un trozo de pan) y por último pero no menos importante, el sabroso pescado fresco local (prueba el pescado a la sal).

Hay mucho más que podemos mencionar para hacer de tus vacaciones la mejor época del año. Así que levántate de ese perezosa silla y vete a disfrutar de un viaje sorprendente!

Os deseamos a todos una estancia agradable ■

Michel

Liebe Leserinnen und Leser, Sie sind an einem der schönsten Flecken auf dem Globus, mit herrlichen weißen Stränden, lauwarmen Meerwasser, einer kühlen Brise und viel Zeit ... Zeit zum Genießen. Die meisten von Euch werden diese Seite von Fuerteventura kennen, aber sicher gibt es eine Menge mehr zu entdecken. Fuerteventura hat den Status einer Biosphäre, das bedeutet, dass die Insel eine Menge in Natur und Geographie zu bieten hat. Gönnen Sie sich eine Rundtour um die Insel - mit Führung oder ohne - und entdecken Sie, was nicht immer in jeder Broschüre erwähnt wird: Klettern an erloschenen Vulkanen, mit einem atemberaubenden Blick über La Pared oder auf die Westküste; besuchen Sie Wildtiere in Themenparks, erkunden Sie die Höhlen und das "Felsentor" von Ajuy, fahren Sie durch die herrliche Bergwelt von Antigua über Betancuria und Pajara nach La Pared. Machen Sie's, und Ihre Initiative wird belohnt - garantiert! Wir haben ein paar Vorschläge, was Sie besuchen können, je nachdem wo Sie sich befinden und wie viel Zeit Sie investieren möchten. Wenn Sie weitere Anregungen erhalten wollen, dann besuchen Sie bitte unsere Website www.spiritoffuerteventura.com, wo Sie unseren Tourenplaner auf der Titelseite finden.

Versuchen Sie auch die lokale Küche, wie die einfachen, aber schmackhaften Kartoffeln (Papas Arrugadas), den sehr milden Ziegenkäse (Queso de Cabra - Tierno), saftige kanarische Tomaten, geröstete Paprika (Pimientos de Padrón), die hausgemachte Sauce Mojo (wenn Sie empfindlich auf Knoblauch sind, dann geben Sie einen Schuss Olivenöl oben drauf und streichen die Sauce auf ein Stück Brot) und, last but not least, den super frischen Fisch (probieren Sie den pescado a la sal).

Es gibt eine Menge mehr als wir hier aufzählen können, um Ihren Urlaub zur schönsten Zeit des Jahres zu machen. Also, raus aus dem bequemen Sessel und auf eine überraschende Reise! Wir wünschen Ihnen allen einen angenehmen Aufenthalt ■

Michel



Animal Environment Protection Protectora de Animales y de la Naturaleza Tier und Naturschutzverein



Contributions/Contribuciones/Spenden: S.P.A.P. "OKAPI"
 c/o 0061-0248-74-0112230112 BANCA MARCH
 35600 Puerto del Rosario

OR / O / ODER

Tierhilfe Fuerteventura e.V. - www.tierhilfe-fuerteventura.de
 Postfach 110121 - 46360 Dorsten, Deutschland
 Spendenkonto: Tierhilfe Fuerteventura e.V.
 Sparkasse Hennef Konto- Nr. 220 111 (BLZ 386 513 90)



Spirit

of Fuerteventura...

Michel 638 79 22 50

IF YOU WOULD LIKE TO PLACE YOUR ADVERT
 IN SPIRIT, PLEASE CALL

PARA VER TU ANUNCIO
 EN EL SPIRIT LLAMA AL

FÜR IHRE WERBUNG IN SPIRIT,
 BITTE ANRUFEN

Wer hat ein  für Tiere ???



Die offiziellen Tierschutzvereine der Insel
 Fuerteventura - O K A P I - und der deutsche
 Partnerverein TIERHILFE FUERTEVENTURA e.V.
 bemühen sich, für Not leidende Tiere ein Zuhause
 zu finden. Es handelt sich um Hunde und Katzen,
 die auf der Insel keine Überlebenschance haben
 und auf die in

Deutschland bereits neue Besitzer warten.
 Alle Tiere sind tierärztlich untersucht, geimpft,
 kastriert und haben einen Microchip und die
 erforderlichen Ausreisepapiere.

Wollen Sie helfen?

Wir suchen ständig so genannte
 "Flugpatzen", die unsere Schützlinge auf
 dem Flug begleiten. Es entstehen
 keinerlei Kosten! Rufen Sie uns einfach an:

Katzen, Karin: 637 162 624

Hunde, Okapi: 639 662 774 (14.00 - 20.00h.)

928 175 932 (10.00 - 14.00)

email: thf.perrera@hotmail.de - www.tierhilfe-fuerteventura.de

Flugpatzen



Wir danken im Namen der Tiere für Ihre Mithilfe.

Visions of Fuerteventura
Ampuyenta



CULTURE & LEISURE CULTURA Y TIEMPO LIBRE KULTUR UND FREIZEIT

The project with the above mentioned name is an initiative from **Tito Di Pippo**, an Italian artist who has been living in Fuerteventura for about one year. The concept is to exhibit art from local artists in empty shops to promote their work and to embellish the comercial area at the same time. He started this initiative since March 2009 in the **CC El Campanario, Corralejo** and has already received much interest.



El proyecto que lleva este nombre es una iniciativa de **Tito di Pippo**, un artista italiano que lleva alrededor de un año viviendo en la isla. El concepto es el de exhibir el arte de artistas locales en tiendas o locales comerciales vacíos para así promover su obra y embellecer a la vez el área comercial en el que se encuentran dichos locales. Tito empezó esta iniciativa en Marzo de 2009 en el **C.C. El Campanario de Corralejo** y por el momento ha sido acogida con mucho interés.

Das Projekt mit dem oben genannten Namen ist eine Initiative von **Tito Di Pippo**, ein italienischer Künstler der seit etwa einem Jahr auf Fuerteventura lebt. Das Konzept ist es, Werke von einheimischen Künstlern auszustellen in den leer stehenden Shops, um ihre Arbeit vorzustellen und gleichzeitig die kommerzielle Zone zu verschönern. Er hat diese Initiative seit März 2009 im **CC El Campanario, Corralejo** ins Leben gerufen und bereits viel Interesse dafür erhalten.

esprit
weddings



Have you ever been thinking about getting married on an Island? Fuerteventura offers you luxury hotels, catamarans, endless beaches, romantic lagoons and much more. We are planning and organizing weddings, blessing ceremonies and glittering parties for all occasions. Feel free to contact us for more information.

Haben Sie sich schon einmal vorgestellt auf einer Insel zu heiraten? Fuerteventura bietet Ihnen luxuriöse Hotels, Katamarane, endlose Strände, romantische Lagunen und vieles mehr. Wir planen und organisieren Hochzeiten, Segnungen und glanzvolle Feiern für alle Anlässe. Bitte kontaktieren Sie uns für weitere Informationen.

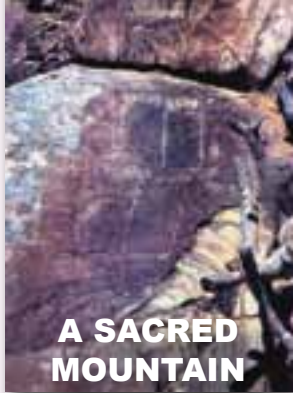
Habian pensado alguna vez en celebrar su boda en una isla? Fuerteventura les ofrece hoteles de lujo, catamaráns, playas interminables, bahías romanticas y mucho más. Planificamos y organizamos bodas, bendiciones y fascinantes fiestas para cualquier ocasión. No duden en contactarnos para recibir más información.

Contact Nicole (English - Deutsch - Español)

ESPRIT EVENTS Corralejo - Fuerteventura | Tel.: (0034) 619 379 449

www.esprit-weddings.eu | email:info@esprit-events.eu





A SACRED MOUNTAIN

The magnificent pyramid-shaped mountain Tindaya is truly inviting, but first we have to get permission from the local authorities to climb it. The guide will collect us at the base from the "Mountain of Witches" as it is called in the local folklore. On our ascent we will pass immense stone plates, coloured in all shades of pastel and with marmor-like designs that are admired by photographers. At each increase in altitude we will be exposed to another perspective: the Northern chain of volcanoes with views on Lanzarote, the Unamuno-Statue, the Betancuria mountain massive and below us the villages of La Oliva and Tindaya. When we arrive on the summit at last we can admire the stone carvings by the ancient inhabitants who sacrificed and prayed here, a long, long time ago.

Of course we will explain to you the story about Eduardo Chillida (Sculptor) whose idea was to excavate a part of the mountain. During our picnic at 400m altitude we will be able to absorb the secret atmosphere around us ■

Info: Duration: 4h

Difficulty level: medium (no fever of height)

Min age: 10



MONTAÑA SAGRADA DE

HEILIGER BERG

TINDAYA

La magnífica montaña de Tindaya en forma de pirámide es realmente tentadora, pero primeramente tendremos que obtener un permiso de las autoridades locales para poder subir a ella. El guía nos recogerá en la base de la "Montaña de las Brujas", como se la conoce localmente. En nuestro ascenso pasaremos junto a inmensas láminas de piedra en todos los tonos pastel y con diseños parecidos al mármol tan admirados por los fotógrafos. A medida que vamos incrementando la altitud tendremos una nueva perspectiva: la cadena de volcanes del Norte, con vistas a la isla de Lanzarote, la estatua de Unamuno, el macizo montañoso de Betancuria y bajo nosotros los pueblos de La Oliva y Tindaya. Una vez en la cumbre, podremos admirar las tallas de piedra esculpidas por los antiguos habitantes quienes hace mucho tiempo realizaban sacrificios y adoraciones aquí. Obviamente te explicaremos la historia de Eduardo Chillida (escultor español) quién tenía previsto excavar una parte de la montaña. Mientras disfrutamos de nuestro picnic a 400m de altitud podremos absorber la atmósfera secreta que aquí nos rodea ■

Info: Duración: 4 horas

Nivel de Dificultad: media, no tener vértigo de las alturas

Edad mínima: 10 años.

Der wunderschöne pyramidenförmige heilige Berg lockt, aber zuerst müssen wir erst die Genehmigung der Inselregierung einholen. Der Bergführer erwartet uns am Fuß des Hexenberges, wie er im Volksmund wegen der Legenden genannt wird.

Auf großen Gesteinsplatten, die in sämtlichen Pastellfarben, marmorähnlich die Fotografen begeistern, steigen wir hinauf. Jeder Höhenmeter eröffnet eine neue Perspektive: Nordvulkan-kette mit Lanzarote, Unamuno-Denkmal und Bergmassiv von Betancuria, unter uns die Dörfer La Oliva und Tindaya. Endlich oben, bewundern wir die Felszeichnungen der Ureinwohner, die hier geopfert und gebetet haben.

Wir erzählen natürlich die Geschichte von Eduardo Chillida (Bildhauer), dessen Idee es war, den Berg auszuhöhlen. Beim Picknick in Höhe von 400 m umgibt einen schon eine geheimnisvolle Stimmung ■

Info: Dauer: 4 Std.

Schwierigkeitsgrad: Mittelschwer (keine Höhenangst)

Mindestalter: 10 Jahre



Hannelore

Fuerteventura hat mehr als Sonne, Sand und Meer

Hannelore von der Twer
c/ Tabalá 27 - Villaverde
Tel: 928 868 690 - Mobile: 608 928 380 - www.living-atlantis.de - e-Mail: hannelore@living-atlantis.de

offers you the opportunity to discover:
bietet folgende Entdeckungsmöglichkeiten:

Betancuria Massiv
Volcanoe/Vulkan Tour
Island/Insel Lobos
Kings Roads/Königswege
Valley Trips/Schluchtenwanderung
Pilgrimage/Pilgerweg Cardón
Goat tracks/Hirtenpfade

And a lot more!
Und noch viel mehr!



Cueva del Llano

c.d.e interpretación

Una cavidad volcánica y un yacimiento paleontológico, cuya información es clave para comprender la evolución bioclimática de la isla en los últimos millones de años.

A volcanic cavity and paleontological site, whose data is essential to understanding the island's bioclimatic evolution over the last few thousand years.



La Cilla

Museo del grano

Centro dedicado a la que fuera la actividad económica principal de la isla: la agricultura.

A museum centre focussed on what used to be the island's main economic activity: Agriculture.



La Alcocogida

etnológico

Conjunto de 7 viviendas representativas de la arquitectura tradicional. Recrea la vida rural con actividades realizadas in situ.

Made up of a group of seven houses with are examples of traditional architecture. It recreates rural life, with crafts, livestock and farming activities carried out in situ.



Museo Arqueológico Betancuria

Exposición de piezas arqueológicas, maquetas y textos alusivos a las primeras expediciones europeas a las islas y a la cultura de los "Mahos".
Archaeological exhibitions, including models and text with allude to the first European expeditions to the island and to the culture of the "Mahos".



Museo de la Sal

Complejo cultural integrado por las Salinas del Carmen, construidas hacia 1910, y un centro muestra la cultura generada en torno a la sal.
Cultural complex in Las Salinas del Carmen constructed around 1910, and a "Salt Museum" that gives a general overview of the culture created around salt.



Molino de La Antigua

Molino de godo en el que observar la maquinaria de esta ingeniería tradicional y piezas de partes autóctonas, tienda de artesanía, sala de exposiciones.

Windmill used to produce godo. There are also some gardens with indigenous plants, a craft store. Exhibition hall for painting and archaeological exhibits.



Casa Museo Unamuno

Espacios y objetos que fueron familiares a Unamuno, fotografías y textos hechos de su pluma, que muestran la intensa relación que el escritor estableció con la isla.

Spaces and objects that were familiar to Unamuno, photographs and texts which show the intense relationship which the writer established with the island.



Casa Museo Dr. Mena

Hay espacios como "Casa de los Altos" tal legado por el Dr. Mena, muestra elementos propios de una vivienda rural acomodada.

Known today as "The Altos's House", it was bequeathed by Dr. Mena. This house museum has been built with objects typically found in a well-to-do rural house.



Mirador Morro Veloso

Construido en el centro geográfico de la isla, el Macizo de Betancuria, e ideado por el célebre Cesar Manrique.

Built in the geographical centre of the island, the macizo called the Macizo de Betancuria, and derived by the celebrated Cesar Manrique.



Los Molinos

c.d.e interpretación

Emplazado en una vivienda tradicional ofrece información sobre los elementos de incorporación empleados a lo largo de la historia.

Interpretation centre located in a traditional house which gives the visitor information on sailing components that have been used throughout history.



Poblado de La Atalayita

c.d.e interpretación

El poblado de la Atalayita es un yacimiento arqueológico cuya ocupación se remonta a los aborígenes de Fuerteventura, los "Mahos".

The village of Atalayita is an archaeological site whose origins go back to the people indigenous to Fuerteventura, the "Mahos".

Mar - Eak: 10 - 18h. / Dom y Lun cerrado
Tue - Sat: 10 - 18h. / Mon & Sun closed

Excepto - Except CASA MUSEO UNAMUNO

Mar - Vie: 9 - 14h.
14h, Dom y festivos cerrado
Tue - Sat: 9 - 14h.
Sat, Sun and bank holidays closed

Información
proporcionada por



THE AERODROME EL JARDE ANTIGUA

AERODROMO EL JARDE ANTIGUA

DER FLUGPLATZ EL JARDE ANTIGUA



Aridane has 2 ultra light planes, a fragile-looking, but sturdy red plane where you almost sit outside and the "Coyote", also a two-seater but where you are sitting in a real cabin. Flying in those machines really is an extraordinary experience with breathtaking and exclusive views of Fuerteventura. Unforgettable! Whilst you are here on holiday, why not offering your self such a treat?

Details:

Flight Excursions:

Mon-Fri afternoon; Sat-Sun Morning.

Prices: Introductory Flight (20 mins): 60€ p/p

Tourist Excursion (1h): 120€ p/p
Pilot course (40h theory & 15h flight): 2.500€

Aerodromo El Jarde Antigua.

Tel.: 655 778 511.

On the road Castillo-Pozo Negro, go direction Antigua and follow the board "Aerodromo El Jarde". Head for the green roof of the hangar or the red one for the class room ■



Aridane tiene 2 aviones ultraligeros, un avión rojo de aspecto frágil pero fuerte, en el que casi te sientas fuera y el "Coyote", también de dos plazas, pero en el que estás sentado en una cabina real. Volar en esas máquinas es realmente una experiencia extraordinaria, con impresionantes y exclusivas vistas de Fuerteventura. ¡Inolvidable! Mientras que estás aquí de vacaciones, ¿por qué no mimarte y hacerte este regalo tu mismo?

Detalles:

Excursiones de vuelo: de lunes a viernes por la tarde, y sábados y domingos por la mañana.

Precios: vuelo de introducción (20 minutos): 60€ p/p

xcursión turística (1 h): 120€ p/p
Curso de piloto (40h de teoría y 15 h de vuelo): 2.500€

Aeródromo El Jarde Antigua.

Tel.: 655 778 511.

En la carretera de Castillo a Pozo Negro, ir dirección Antigua y seguir la señal "Aerodromo el Jarde". Dirígete al tejado verde para el hangar o al rojo para el aula ■



Aridane hat 2 ultraleichte Flugzeuge, ein fragil aussehendes, aber sehr robustes rotes Flugzeug, wo man fast im Freien sitzt und ein "Coyote", ebenfalls ein Zweisitzer, in dem man in einer echten Kabine sitzt. Fliegen in diesen Maschinen ist wirklich ein außergewöhnliches Erlebnis mit atemberaubenden und exklusiven Ausblicken auf Fuerteventura. Unvergesslich! Wenn Sie hier Ihren Urlaub verbringen sollten Sie sich diesen Spaß unbedingt gönnen!

Details:

Flug-Ausflüge:

Mo-Fr nachmittags, Sa-So Vormittags.

Preise: Schnupperflug (20 Min.): 60€ p/p

Touristenausflug (1h): 120€ p/p
Piloten-Kurs (40h Theorie & 15h Flug): 2.500€

Aerodromo El Jarde Antigua.

Tel.: 655 778 511.

Auf der Straße Castillo - Pozo Negro, fahren Sie Richtung Antigua und folgen dem Schild "El Aerodromo Jarde". fahren Sie in Richtung des grünen Daches des Hangars oder des roten Daches des Schulungsraums ■



SNORKELLING

[on the Canary Islands]

The Atlantic Ocean is the "Mother of the Mediterranean" and thus the fauna and flora are quite similar, at least for the moderate latitudes. Therefore one should not be surprised to be welcomed during his snorkelling trip by two small but of the most colourful representatives of the local fish community: the Ornate Wrasse and the Rainbow Wrasse. If you have some bread available, then you might get friends for life. And their colours might let you forget the Caribbean. When you allow yourself to float around and to enjoy the reflection of the sunlight on the bottom, you may discover some of the other inhabitants of the coastal waters: Groupers, snails, crabs, anemones and even coral. And with some luck you may be observed from a safe distance by a Sepia.

It is better to go where the sandy beach touches the rock and where life is abundant. But be aware of the sea urchins as you might get thrown onto them by the waves. And their stings can hurt.

Stay close to the shore anyhow, just for your own safety and use fins to allow you to come to shore quickly and easily when the current is increasing.

Or, even better, go to a diving- or snorkelling centre where you get all the material, instructions, guidance to the best places and explanation about local marine life. And, don't forget, it's more fun in a group... ■

Dr. A. Lüdeking
Michel



SNORKELING

[en las Islas Canarias]

Sin embargo el Océano Atlántico es la "Madre del Mediterráneo" y, por tanto, la fauna y la flora son muy similares, al menos en las latitudes moderadas. Por lo tanto, uno no debería sorprenderse durante su excursión de snorkeling si le dan la bienvenida dos de las más pequeños pero más vistosos representantes de la comunidad marina local: el pez ornamental y el pez arco iris. Si llevas algo de pan, entonces serán tus amigos de por vida. Y sus colores



pueden hacerte olvidar el Caribe. Si te dejas flotar alrededor y disfrutar de la reflexión de la luz del sol en el fondo, es posible descubrir algunos de los otros habitantes de las aguas costeras: meros, caracoles, cangrejos, anémonas e incluso coral. Y con algo de suerte, podrás sentirte observado desde una distancia segura por una sepia.

Es mejor ir a donde las playas de arena tocan las rocas y donde la vida es abundante. Pero ten cuidado con los erizos de mar ya que puedes ser lanzados contra ellos por las olas. Y sus púas pueden hacer daño.

Mantente cerca de la orilla de todos modos, sólo para tu propia seguridad y usa las aletas que te permitirán llegar a la orilla de forma rápida y fácilmente si la corriente va aumentando.

O, mejor aún, vete a un centro de buceo o de snorkel en la que recibirás todo el material, instrucciones y orientación a los mejores lugares y la explicación sobre la vida marina local. Y, no te olvides, todavía es más divertido si vas en grupo... ■

Dr. A. Lüdeking
Michel



SCHNORCHELN

[auf den Kanarischen Inseln]

Der Atlantik ist die "Mutter des Mittelmeeres" und daher sind sich die Fauna und Flora sehr ähnlich, wenigstens in den gemäßigten Breitengraden.

Aus diesem Grund sollte man nicht überrascht sein, während eines Schnorchelausfluges von zwei kleinen aber farbenfrohen Vertretern der einheimischen Fischatlande willkommen heißen zu werden: der Schmuck-Lippfisch und der Regenbogen-Lippfisch. Wenn Sie etwas Brot zur Hand haben, könnten Sie Freunde fürs Leben gewinnen. Und ihre Farben könnten Sie die Karibik vergessen lassen. Wenn Sie sich erlauben sich einfach mal treiben zu lassen und die Reflektion der Sonnenstrahlen auf dem Meeresboden zu genießen, entdecken Sie vielleicht einige der anderen Einwohner des Küstenwassers: Zackenbarsche, Schnecken, Krabben, Anemonen und sogar Korallen. Und mit etwas Glück könnten Sie aus sicherer Entfernung von einem Tintenfisch beobachtet werden.

Es ist besser sich einen Ort zu suchen, an dem der Sandboden die Felsen berührt (an dem der Sand- in Felsstrand übergeht) und wo es voller Leben ist. Seien Sie aber vorsichtig mit den Seeigeln, da Sie von den Wellen gegen diese geworfen werden könnten und ihre Stacheln sehr schmerzhaft sein können.

Bleiben Sie in Küsternähe und benutzen Sie Flossen zu ihrer eigenen Sicherheit, um schnell und einfach ans Ufer zurückkehren zu können, wenn die Strömung zunimmt.

Oder noch besser, besuchen Sie eines der hiesigen Tauch- oder Schnorchelzentren, wo Sie all das Material, Anweisungen und Anleitung zu den besten Plätzen und Erklärungen zum einheimischen Meeresleben erhalten. Und nicht zu vergessen, es macht mehr Spaß in der Gruppe... ■

Dr. A. Lüdeking
Michel

LOBOS JETRENT WATER-SPORT CENTER

SNORKEL TRIPS to LOBOS ISLAND in our 250HP Powerboat



Incl. equipment



Special price
for group
bookings:
call us



POWERBOAT

Max 8 pers. 15min.: 70€
30 min.: 120€

BANANA RIDES

25€ for two people
10€ each extra person
7 pers. max



KAYAKS-CANOES

Single kayak: 10 €/hour
Double kayak: 15€/hour



BOATS CHARTER
BOATS RENTAL

TEL: 639 992 181
MUELLE CORRALEJO HARBOUR

F u e r t e v e n t u r a

A BETTER PLACE - ABSTRACT | UN LUGAR MEJOR - RESUMEN | EIN BESSERER ORT - KURZFASSUNG

Fuerteventura was the last large island in the Canarian archipelago to be developed according to western standards. Since the 60's of the last century many major and minor improvements to the local infrastructure and services have been realised. Knowing the importance of tourism for this lovely island one could ask himself what could there be done more to differentiate us better from other popular places.

In order to keep our splendid beaches clean(er), it might be a good idea to multiply the amount of garbage bins and to increase the frequency of emptying them. There are even sand filter machines that might be used on a quarterly basis during the late evenings to get our beaches spotless. In this way one machine for the entire island would be sufficient. Can you imagine what impact this caring would have on holiday promotion tours and trade shows?

The culture of Fuerteventura is mainly of agricultural origin: goat farms, Aloe Vera plantations, tomato cultivation, and of local music with the popular Timple, the little guitar. The best of all comes out during the many festivities to honour local sacred patrons. Fine, but why not using this asset of many private musicians to create a Folkloristic

Fuerteventura fue la última gran isla del archipiélago canario en desarrollarse de acuerdo a los estándares occidentales. Desde los años 60 del siglo pasado se han realizado muchas mayores y menores mejoras a la infraestructura y a los servicios locales. Conociendo la importancia del turismo para esta hermosa isla, uno se podría preguntar qué más se podría haber hecho para diferenciamos mejor de otros destinos populares.

A fin de mantener nuestras espléndidas playas más limpias, podría ser una buena idea el multiplicar la cantidad de cubos de basura y aumentar su frecuencia de vaciado. Hay máquinas de filtrado de arena, incluso, que podrían ser utilizadas de forma trimestral durante la tarde noche para dejar nuestras playas impecables. De este modo, una máquina para toda la isla sería suficiente. ¿Puedes imaginarte el impacto que este cuidado tendría en los viajes de promoción turísticos y en ferias comerciales?

La cultura de Fuerteventura es principalmente de origen agrícola: granjas de cabras, plantaciones de Aloe Vera, el cultivo del tomate; y de música local con el popular Timple, una guitarra pequeña

Fuerteventura war die letzte große Insel des Kanarischen Archipels, die auf westliche Standards gebracht wurde. Seit den 60er Jahren des letzten Jahrhunderts wurden viele große und kleine Verbesserungen der lokalen Infrastruktur und der Dienstleistungen realisiert.

Bei Kenntnis der Bedeutung des Tourismus für diese schöne Insel könnte man sich fragen: was könnte noch mehr getan werden, um sich vorteilhaft zu unterscheiden von anderen beliebten Reisezielen? Wie können wir mehr Besucher anziehen, und dies ohne dafür Unmengen an Geld aufzuwenden? Um unsere herrlichen Strände sauber(er) zu halten, wäre es eine gute Idee, mehr Mülltonnen aufzustellen und sie häufiger zu leeren. Es gibt sogar Sandreinigungsmaschinen, die auf vierteljährlicher Basis in den späten Abendstunden eingesetzt werden könnten, um unsere Strände makellos zu halten. So würde eine Maschine für die gesamte Insel ausreichen. Können Sie sich vorstellen, welche Auswirkungen diese Massnahme auf Touristik Promotions-Touren und Messen haben könnte?

Die Kultur der Insel Fuerteventura ist vor allem landwirtschaftlichen Ursprungs: Ziegenfarmen, Aloe Vera Plantagen-, Tomaten-Anbau, und die lokale Musik mit dem beliebten Timple, der kleinen Gitarre mit 5 Saiten. Die besten Musikdarbietungen finden auf den vielen Fiestas zu Ehren lokaler





performance on regular markets during the busiest holiday period of the year? Fuerteventura recently has received the status of Biosphere to acknowledge and to protect the natural resources. Although we respect the aim to avoid significant interference with nature, it might be a bonus to create small forests that are in or closely situated to villages and form a kind of oasis. Some popular villages really do lack green areas. It might be beneficial to create them so that residents and tourists can rest in the shade, especially during summer. Another opportunity is to offer the greatest show of all to our guests: the unforgettable experience of looking at our galaxy and even - at certain times of the year - at shooting stars. And it is completely free! Fuerteventura has the advantage to have a lot of dark areas but it would be marvellous if the responsible authorities would take the initiative to put out the public lights every month (at new moon) for a couple of hours so that everybody can get the maximum out of it. ■
Full article: [www.spiritoffuerteventura.com/forum/fuerteventura themes](http://www.spiritoffuerteventura.com/forum/fuerteventura_themes)

Michel

con cinco cuerdas. Lo mejor de todo se refleja durante las festividades en honor a santos patronos locales. Bien, pero ¿por qué no utilizar este recurso de muchos músicos privados para crear una actuación folklórica en los mercados durante el período de mayor actividad turística de todo el año?

Fuerteventura ha recibido recientemente el status de Biosfera para reconocer y proteger los recursos naturales. A pesar de que respetamos el propósito de evitar interferencias significativas en la naturaleza, podría ser beneficioso crear pequeños bosques que estén situados cerca o en los mismos pueblos y formar una especie de oasis. Algunos conocidos pueblos realmente carecen de zonas verdes. También podría ser positivo crearlas para que tanto residentes como turistas pudieran descansar a la sombra, especialmente durante el verano.

Otra posibilidad es ofrecer el mayor espectáculo de todos a nuestros clientes: la inolvidable experiencia de ver nuestra galaxia e incluso, en ciertos momentos del año, de estrellas fugaces. Y es completamente gratis! Fuerteventura cuenta con la ventaja de tener una gran cantidad de zonas oscuras, pero sería maravilloso si las autoridades responsables tomaran la iniciativa de apagar el alumbrado público cada mes (Luna nueva) durante un par de horas para que todos pudieran sacar el máximo partido de ella. ■

Artículo completo: [www.spiritoffuerteventura.com/foro/ fuerteventura themes](http://www.spiritoffuerteventura.com/foro/fuerteventura_themes)

Michel

Schutzheiliger statt. Gut, aber warum nicht mit diesem Kapital privater Musiker eine Folklore-Performance auf den Märkten in den verkehrsreichsten Ferienzeiten des Jahres schaffen?

Fuerteventura hat vor kurzem den Status einer schützenswerten Biosphäre erhalten, um die natürlichen Ressourcen zu erhalten. Obwohl wir wesentliche Eingriffe in die Natur vermeiden wollen, könnte es gut sein, kleine Baumpflanzungen in oder nahe den Dörfern anzulegen, um so oasenähnliche Bereiche zu schaffen. Einigen beliebten Orten fehlt es wirklich an Grünflächen. Es könnte wirklich ein Vorteil sein, sie anzulegen, so dass Einheimische und Touristen im Schatten ausruhen können, vor allem im Sommer.

Eine weitere Möglichkeit wäre es, die größte Show von allen unseren Gästen zu bieten: einen unvergesslichen Blick auf unsere Galaxie bei Nacht, und sogar - zu bestimmten Zeiten des Jahres - auf herabregnende Sternschnuppen. Und es ist völlig kostenlos! Fuerteventura hat den Vorteil, viele dunkle Gegenden zu haben, aber es wäre wunderbar, wenn die zuständigen Behörden die Initiative ergreifen würden, die öffentliche Beleuchtung jeden Monat (bei Neumond) für ein paar Stunden auszumachen, so dass jeder das maximale Sternen-Erlebnis erfahren könnte. ■

Kompletter Artikel: [www.spiritoffuerteventura.com/forum/ fuerteventura themes](http://www.spiritoffuerteventura.com/forum/fuerteventura_themes)

Michel



HOME & PROPERTY HOGAR Y PROPIEIDADES HEIM und EIGENTUM



PROPERTY IN FUERTEVENTURA WHY?

Interest in purchasing real estate is growing again. Especially for areas where one can live a life that is somewhat "different" to what one had before. People realise that working a lifetime is not bad, provided you can enjoy the fruits. Becoming an owner of a place in the sun can be part of it. Fuerteventura has many very relevant arguments to attract attention to potential buyers. Here are some of them:

Fuerteventura has the status of "Biosfera" which means that most of its territory is protected, and which confirms, again, the high quality of the natural environment. Fuerteventura also is in the worldwide "Top 10" for "best quality of air", it has one of the most beautiful beaches on earth and the sea water quality is well above that of the Mediterranean. Many people with rheumatic, respiratory and skin problems visit this island to improve their health or wellbeing.

The climate is another important element to many people: it rains maybe 1 month/year, the sky is overcast for maybe 3 months, and the rest of the year: sun, sun, sun and... a gentle breeze. Min and max temperatures are between 16 and 32°C.

The lifestyle here leads to a more relaxed, healthier and cheaper way of life. No heating, less clothes, beach-strolling each day, less and healthier eating...

The transport cost being reduced significantly by low-cost air carriers makes it even possible for regular short-term (1-month) trips. And it only takes you about 6 hours to get here: 4 hours flight plus 2 hours check-in time.

So, what's holding you up? You deserve it to enjoy the fruits of your hard labour and... it might be something for the entire family.

Spirit of Fuerteventura created a communication platform (www.spiritoffuerteventura.com/property) to a selection of real estate companies with the goal of providing adequate information about real estate on this island. Spirit of Fuerteventura cannot be held responsible for the content of the information provided by these real estate companies ■

TENER UN INMUEBLE EN FUERTEVENTURA POR QUÉ?

El interés en comprar un bien inmueble está creciendo de nuevo. Especialmente en zonas donde se puede vivir de un modo algo "diferente" al que estamos acostumbrados a vivir. La gente se está dando cuenta de que trabajar toda una vida no está mal, siempre y cuando puedas disfrutar del fruto de ello. El convertirse en propietario de un inmueble en una zona de sol puede ser parte de ello. Fuerteventura tiene muchos y muy relevantes argumentos para atraer la atención de compradores potenciales. Aquí alguno de ellos:

1. Fuerteventura tiene la denominación de "Biosfera" lo que significa que la mayoría de su territorio está protegido y lo que a su vez confirma, la alta calidad del entorno natural. Fuerteventura también se encuentra en el "Top 10" mundial por "la mejor calidad de su aire", tiene unas playas de las más bonitas del mundo y la calidad del agua del mar está muy por encima de la del Mediterráneo. Muchas personas con problemas reumáticos, respiratorios y con problemas de piel visitan la isla para mejorar su salud o condición física.

2. El clima es otro elemento importante para mucha gente: llueve quizás un mes al año, el cielo puede que esté nublado 3 meses al año y el resto del año sol, sol, sol y una brisa agradable. Las temperaturas mínimas y máximas están entre 16° y 32°.

3. El estilo de vida aquí lleva a una forma de vivir más relajada, saludable y más barata. No hace falta calefacción, se usa menos ropa, se pueden dar paseos por la playa todos los días, se come menos y más saludable...

4. El coste del transporte se ha reducido significativamente por las compañías aéreas de bajo coste lo que hace posible incluso viajes regulares más cortos (1 vez al mes). Y sólo tardas unas 3-4 horas en llegar aquí: 2 horas de vuelo más 1 hora de check-in.

Así, que a qué estás esperando? Mereces disfrutar del fruto de tu trabajo y ...puede ser algo para toda la familia.

Spirit of Fuerteventura ha creado una plataforma comunicativa (www.spiritoffuerteventura.com/inmobiliaria) a una selección de agencias inmobiliarias con el objetivo de dar una adecuada información sobre inmuebles en la isla. Spirit of Fuerteventura no se responsabiliza del contenido de la información provista por dichas agencias inmobiliarias ■

EIGENTUM AUF FUERTEVENTURA WARUM?

Das Interesse am Kauf von Immobilien wächst wieder. Besonders in Gegenden, in denen man ein Leben führen kann, dass etwas anders ist als das gewohnte. Die Menschen wissen, dass ein Leben lang arbeiten nicht schlecht ist, vorausgesetzt, man kann die Früchte dieser Arbeit genießen. Eigentümer einer Immobilie in der Sonne kann ein Teil davon sein. Fuerteventura hat viele Argumente für sich, die die Aufmerksamkeit potenzieller Käufer wecken können. Hier sind einige von ihnen: Fuerteventura hat den Status eines "Biosphäre", dass bedeutet die meisten seiner Landschaften sind geschützt, und das garantiert die hohe Qualität der natürlichen Umwelt. Fuerteventura ist auch in den weltweiten "Top 10" für "beste Qualität der Luft", hat einige der schönsten Strände auf der Welt und die Qualität des Meerwassers liegt deutlich über dem des Mittelmeers. Viele Menschen mit Rheuma, Atemwegs- und Hautproblemen kommen auf diese Insel um ihre Gesundheit oder das Wohlbefinden zu verbessern.

Das Klima ist ein weiteres wichtiges Moment für viele Menschen: es regnet vielleicht 1 Monat / Jahr, der Himmel ist bedeckt für vielleicht 3 Monate, und der Rest des Jahres: Sonne, Sonne, Sonne und ... eine leichte Brise. Min und Max Temperaturen liegen zwischen 16 und 32 °C.

Der Lebensstil hier führt zu einem entspannteren, gesünderen und billigeren Leben. Keine Heizung, weniger Kleidung, Strand-Spaziergang jeden Tag, weniger und gesünder essen ...

Die Flugkosten, merklich durch Low-Cost-Fluggesellschaften reduziert, machen es sogar möglich, regelmäßige kurzfristige (1-Monats) Reisen zu unternehmen. Und es dauert nur etwa 6 Stunden um uns zu erreichen: 4 Stunden Flugzeit plus 2 Stunden Check-in Zeit.

Also, was hält Sie zurück? Sie haben es verdient, die süßen Früchte Ihrer sauren Arbeit zu genießen und ... es könnte etwas für die ganze Familie werden.

Spirit of Fuerteventura stellt eine Kommunikationsplattform bereit (www.spiritoffuerteventura.com / Eigentum). Einige ausgewählte Immobilien-Gesellschaften geben Informationen über Immobilien auf der Insel. Spirit of Fuerteventura ist nicht verantwortlich für den Inhalt dieser Informationen, da diese von den Immobilien-Gesellschaften selbst zur Verfügung gestellt werden ■

Garden Grass Canarias
Artificial lawns & Putting greens



Please contact
Roland on
696 826 654

BORETTI

email: gardengrasscanarias@gmail.com
www.gardengrass.es

Real Estate
Aurora

info@aurora.com www.info-aurora.com

**GREAT OPPORTUNITY IN FUERTEVENTURA!
NEVER SEEN BEFORE! CONTACT US!**

2 Bedroom properties in Nuevo Horizonte
from 28.000€ and in Corralejo from 57.000€!
Properties with sea views from 89.000€!
More properties with very interesting prices in:
Puerto del Rosario, Caleta de Puato, Costa Calma, Las Playitas, etc.

Contact us for more information:   

C/Galicia, 29 - local 1-3 - Corralejo
Tel.: (0034) 928 537 197 & (0034) 661 639 385

HAPPY PLANTS
Garden Centre
in Tefia 10.000m²

Vivero en Tefia



Specialist in Basil & Herbs!
Hardy Trees, Shrubs & Palms

Tefia Eco Museo

09:00-18:00
Mon & Tue closed | Lun & Mar cerrado

ROYAL KOOKABURA

MUEBLES DECORACIÓN JARDIN



EL MATORRAL

PROPERTY INVESTMENTS
ARCOTRUST

office@arcotrust.net
www.arcotrust.net
81 Godtha - +34 986 396 064



OKAPI informs that they have installed a new management team with the following members:

627 513 352
(GABRIELLA)

OKAPI informa de que se ha constituido una nueva junta directiva con los siguientes miembros:

- President/Presidente:
Dña. Gabriella Cavalieri
- Vice-President/Vice-Presidente:
Dña. Christina de la Guardia Gonzalez
- Secretario:
D. Andrés Jiménez López
- Finance/Tesora:
Dña. Vesna Weber
- Speaker/Vocal:
José Dominguez Garcia
Karin Schwanfelder
Marco Stillings
Anne Slamnik

OKAPI informiert dass es ein neues Management-Team gegründet hat mit folgenden Mitgliedern:



CABBAGE WRAPS WITH MEAT AND PO- TATO MEDALLIONS “ARCO IRIS” (6P)

INGREDIENTS

Wraps:

12 large White Cabbage leaves
500g minced meat
2 eggs
20g breadcrumbs
1 bunch parsley
1 large tomato
200g Goat cheese (Tierno)
25g Goat cheese (Curado)
2 Tablespoons Olive oil
1 Teaspoon Mustard
1/8L Vegetable broth
1/8L Milk

(alternatively make up Bechamel sauce to a pouring consistency)

Potato medallions:

500g potatoes, boiled previous day
3 tablespoons Gofio (or flour)
1 bunch Coriander
1 Egg
Olive oil

RECIPÉ

Wraps:

Boil the cabbage leaves in water until “al dente”. Cut the tomato (without the seeds) and Tierno goat cheese in small cubes, chop the required amount of parsley and add all this to the minced meat. Mix this with the 2 eggs, the breadcrumbs, olive oil and mustard in a bowl and add salt and pepper according to taste. Put a large tablespoon portion of this mix into the middle of a cabbage leaf, wrap it and fix with a toothpick. Saute gently in olive oil on both sides for 10 mins, then put them into an ovenproof dish. Warm the broth and the milk, (or Bechamel sauce) and pour over the meat wraps. Sprinkle the grated Curado goat cheese over the wraps and put them in an oven for 40 mins at 180°C.

WRAPS DE COL Y CARNE CON MEDAL- LONES DE PATATA “ARCO IRIS” (6P)

INGREDIENTES

Wraps:

12 hojas grandes de col blanca
500 g de carne picada
2 huevos
20 gr. pan rallado
1 manojo de perejil
1 tomate grande
200 g de queso de cabra (tierno)
25 g de queso de cabra (curado)
2 cucharadas de aceite de oliva
1 cucharadita de mostaza
1/8L de caldo de verduras
1/8L de leche
(alternativamente hacer una salsa Bechamel)

Medallones de patata:

500 gr de papas hervidas el día anterior
3 cucharadas de gofio (o harina)
1 manojo de cilantro
1 huevo y aceite de oliva

RECETA

Wraps:

Hervir las hojas de col en agua hasta que estén “al dente”. Cortar el tomate (sin semillas) y el queso de cabra tierno en dados pequeños, cortar la cantidad necesaria de perejil y agregar todo esto a la carne picada. Mezclarlo en un bol con los 2 huevos, el pan rallado, el aceite de oliva y la mostaza y añadir sal y pimienta al gusto. Poner una cucharada grande de esta mezcla en el centro de una hoja de col, envolverla y fijarla con un palillo de dientes. Saltearlo ligeramente por ambos lados en aceite de oliva durante unos 10 minutos, y luego ponerlos en una fuente apta para horno. Calentar el caldo y la leche, (o la salsa bechamel) y echarlo sobre

KOHLROULADEN (KRAUTWICKERL) MIT FLEISCH UND KARTOFFEL MEDAILLONS “ARCO IRIS” (6P)

ZUTATEN

Rouladen:

12 große weiße Kohlblätter
500g Hackfleisch
2 Eier
20g Semmelbrösel
1 Bund Petersilie
1 große Tomate
200g Ziegenkäse (Tierno)
25g Ziegenkäse (Curado)
2 EL Olivenöl
1 Teelöffel Senf
1/8 L. Gemüsebrühe
1/8 L. Milch
(alternativ Bechamelsauce verdünnen)

Kartoffel-Medailons:

500g Kartoffeln, gekocht vom Vortag
3 EL Gofio (oder Mehl)
1 Bund Koriander
1 Ei und Olivenöl

REZEPT

Rouladen:

Kochen Sie die Kohlblätter in Wasser “al dente”. Schneiden Sie die Tomaten (ohne Samen) und Tierno Ziegenkäse in kleine Würfel, hacken Sie die benötigte Menge an Petersilie und fügen alles zu dem Hackfleisch. Dieses mit den 2 Eiern, Paniermehl, Olivenöl und Senf vermischen und in eine Schüssel geben, und mit Salz und Pfeffer nach Geschmack würzen. Einen großen Esslöffel dieser Mischung in die Mitte eines Kohlblatts geben. Wickeln und mit einem Zahnstocher fixieren. Sanft in Olivenöl auf beiden Seiten für 10 Minuten anbraten, dann in eine Auflaufform geben. Die Brühe und die Milch (oder Bechamelsauce) wärmen und über

Potato medallions:

Grate the boiled potatoes roughly and add the Gofio, egg, the chopped Coriander and some salt and pepper to it. Mix it well with your hands, take portions out, roll them in your hands and form small discs. Saute them gently in olive oil until lightly browned 10 mins before wraps are ready. Arrange meat wraps and potatoes on a plate and enjoy!! ■



los wraps de carne. Espolvorear el queso curado de cabra rallado sobre ellos y meterlos en el horno durante 40 minutos a 180 ° C.

Medallones de patata:

Rallar las patatas hervidas no muy fino, y añadir el gofio, el huevo, el cilantro picado y un poco de sal y pimienta. Mezclarlo bien con las manos, hacer porciones, y darles forma con las manos hasta formar pequeños discos. Rehogarlos suavemente en aceite de oliva hasta que estén ligeramente dorados 10 minutos antes de tener listos los wraps. Colocar los wraps de carne y las papas en un plato y a disfrutar! ■

die Rouladen giesen. Streuen Sie den geriebenen Curado Ziegenkäse über den Wickel und für 40 Minuten bei 180 ° C im Ofen fertigmachen.

Kartoffel - Medallions:

Reiben Sie die gekochten Kartoffel grob und fügen Sie Gofio, Ei, den gehackten Koriander und etwas Salz und Pfeffer dazu. Gut mit den Händen durchmischen. Portionsweise herausnehmen, in den Händen zu kleinen Bouletten formen. Sanft in Olivenöl braten, bis sie leicht gebräunt sind und 10 Minuten vor den Rouladen fertig sind. Servieren Sie die Rouladen mit den Kartoffelpuffern, - und dann nur noch genießen! ■

Activity Menu

Spirit suggests to his readers an activity menu that will guide you to make a selection of what is here to be a experience on the island. The choice can be made according to the days available for sightseeing or according to the area you want to explore or a combination of both. The suggestions in red are - according to Spirit - locations that are representative for the island. Spirit does not claim to offer a complete review on what's on the island, but to summarise some of the typical topics on Fuerteventura.

Lista de actividades

Spirit os sugiere a los lectores una lista de actividades que os ayudara a seleccionar lo que hay que ver y hacer en la isla. La elección la podéis hacer según los días que tengáis previsto hacer de recorrido turístico, o según el área que tengáis previsto visitar, o una combinación de ambas. Las sugerencias en color rojo son lugares representativos de la isla (según nuestra opinión en Spirit). No pretendemos ofrecer un análisis completo de lo que hay en la isla, sino resumir algunos de los lugares típicos de Fuerteventura.

Aktivitäten-Menu

Spirit bietet seinen Lesern ein Aktivitäten-Menu, das Sie durch eine Auswahl von Sehenswürdigkeiten oder Dingen, die es zu entdecken gilt, führen möchte. Die Auswahl kann hinsichtlich der zu Verfügung stehenden Tage, an denen die einzelnen Aktivitäten unternommen werden können, getroffen werden oder im Hinblick auf die Gegend, die Sie erkunden möchten - gerne auch beides. Die rot gekennzeichnete Auswahl sind Orte, die - für Spirit - typisch für diese Insel Fuerteventura sind. Spirit hat nicht den Anspruch Ihnen alle Möglichkeiten aufzuzeigen, sondern möchte Ihnen einen Überblick darüber verschaffen, was auf der Insel möglich ist und lässt Ihnen typische Hauptattraktivitäten zusammen.

	1-2	3-4	5-6
North Norte Norden	Corralejo Dunes - 4hs. El Cotillo Lagunes Lagos - Lagunas - 4hs.	Corraleje <small>Islandpunkt</small> Corralejo Baku	La Oliva Bayujo Volcano - 4hs. Majanicho track - 4hs.
Centre Centro Zentrum	Betancuria, <small>Restaurante</small> Morro Velosa, Pájara & Ajuy - 8hs.	Puerto de Rosario Caleta de Fuste	Los Molinos Tetir <small>Markt/Mercadillo</small> Antigua
South Sur Suden	Jandia & Sotavento <small>beach/playa/strand</small> Morro Jabie - 8hs	La Lajita zoo - 4hs <small>Las Playitas, Gran Tarajal - 4hs</small> Cofete-8hs	Jandia <small>Islandpunkt</small> Costa Calma <small>Islandpunkt</small> La Pared <small>beach/strand</small>

Back to Trust.

With this well-thought business name and slogan we aim at restoring the trust between buyer and seller in the real estate market. We negotiate daily to achieve realistic prices that not only represent the quality of the estate, but also are in balance with the average world income.

Fuerteventura is a holiday destination where tourists and residents want to relax. Thanks to our professional advice, we avoid that buyers put themselves into an over-budget situation due to emotional purchases. This would result in stress and abandoned homes and would affect the positive atmosphere of the island.

Our goal is to build an arc of trust between buyer and seller.

Welcome for free advice!

Volver a confiar.

Con este nombre comercial y lema bien pensados esperamos reestablecer la confianza entre comprador y vendedor en el mercado inmobiliario. Negociamos todos los días para lograr precios realistas que no sólo representen la calidad del inmueble, sino que también sean acordes con el ingreso medio mundial.

Fuerteventura es un destino vacacional donde turistas y residentes buscan su descanso. Gracias a nuestro asesoramiento profesional, evitamos que los compradores tendan a encontrarse en una situación de sobrecarga económica, debido a compras irracionales o emocionales. Esto daría lugar a stress y a inmuebles abandonados y afectaría a la atmósfera positiva de la isla.

Nuestro objetivo es construir una arco de confianza entre el comprador y el vendedor.

Bienvenido, ofrecemos asesoramiento gratuito!

Zurück zum Vertrauen.

Mit diesem gut durchdachten Business Namen und Slogan zielen wir auf die Wiederherstellung des Vertrauens zwischen Käufer und Verkäufer auf dem Immobilienmarkt. Wir verhandeln täglich um realistische Preise, die nicht nur der Qualität der Immobilie angemessen sind, sondern auch in einem realistischen Verhältnis zu den durchschnittlichen Einkommen stehen. Fuerteventura ist ein Urlaubsziel, wo sich Touristen und Residenten entspannen wollen. Mit professioneller Beratung versuchen wir zu vermeiden, dass Käufer sich finanziell übernehmen aufgrund emotionaler Käufe. Dies würde zu Stress führen und zu mehr leer stehenden Häusern und würde die positive Ausstrahlung der Insel weiter beeinträchtigen.

Unser Ziel ist es, eine Brücke des Vertrauens zwischen Käufer und Verkäufer zu bauen.

Lassen Sie sich gerne kostenlos beraten!



PROPERTY INVESTMENTS
ARCOTRUST SL

Bienvenido
A nuestra **INMOBILIARIA**

Willkommen
in unserem **IMMOBILIENBÜRO**

Bienvenue
dans notre **AGENCE IMMOBILIÈRE**

Welcome
to our **REAL ESTATE AGENCY**

Welkom
in ons **VASTGOEDKANTOOR**

All Round Company we **TRUST**

office@arcotrust.net
www.arcotrust.net

14

El Cotillo
+34 686 596 864

La Scarpetta, the Italian Restaurant with a Difference

The Italian restaurant with a difference...

Here, at "LA SCARPETTA" (meaning to mop the plate), Mario the owner, is here to offer you the very best.

Mario started since a couple of months to offer different preparations with meat of calves of 12 months that have been cultivated only with cereals and grass and that have been allowed to walk freely on the Galician fields. The meat is certified and the production is limited. He prepares the best cuts of meat like filet, rump steak and sirloin on a volcanic stone grill and serves the sauce of your choice on the side to allow the customer to enjoy the succulent taste of the meat at full. You even can order a Carpaccio from this meat and Mario will prepare it the traditional way. It is good to know that you can have this exclusive mouth-watering experience without stressing too much your wallet.

Daily suggestions,
15 Tables,
reservation
recommended

Tägliche
Empfehlungen,
15 Tische
Reservierung
empfohlen



El restaurante italiano que marca la diferencia.

En "LA SCARPETTA" (que literalmente significa rebañar el plato) está Mario, su propietario, para ofrecerte lo mejor de lo mejor. Mario ha comenzado desde hace un par de meses a ofrecer diferentes preparaciones de carne de terneros de 12 meses que han sido alimentados sólo con cereales y hierba y a las que se les ha permitido caminar libremente por los campos de Galicia. La carne está certificada y la producción es limitada.

Mario prepara los mejores cortes de carne como filete, filete de lomo y solomillo sobre una parrilla de piedra volcánica y sirve al lado la salsa que usted elija para así permitir que el cliente disfrute del succulento

sabor de la carne al completo. Incluso puede pedir un Carpaccio de esta carne y Mario se la preparará de forma tradicional. Es bueno saber que se puede disfrutar de esta deliciosa y exclusiva experiencia sin que lo note demasiado el bolsillo.

Sugerencias
diarias,
15 mesas,
se recomienda
reserva

La Buona Tavola



 Osteria & Cantina

La Scarpetta da Mario

Horario/Opening Hours
Öffnungszeiten
12.30 - 15.00 & / 18.30 - 23.00
sunday closed



C.C. La Menara (the Big Ben) / Tel. 928 535 887 / 660 101 275 • CORRALEJO



The North El Norte Der Norden

Corralejo - El Cotillo - La Oliva - Lajares - Villaverde - Parque Holandés



Corralejo:

Amareña K8
Ambaradam G11
Blanco Café H21
Boardriders K8
Buena Onda I21
Casper's H6
Café Lounge J25
Citrus F14
Ctrl C@fé I20
DJ's I6
Kiwi H17
La Bamba G11
La Chalana J22
La Sirena H14
La Tacita K8
Mamajuana I6
Más que Nada F22
Panda F14
Santa Ana F14
Trattoria Da Nonna
Pasqualina I20

Lajares:

Canela Café

El Cotillo:

Aguayre
La Vaca Azul
Marea Alta
Spaghetti

La Capellania:

Abuelo Jacinto

Villaverde:

Mitusda
Casa Vieja

Parque

Holandés:
Parc Café

Emergencies / Urgencias / Notfälle.

Emergency / Emergencia / Notruf: 112

Ambulance / Ambulancia / Krankenwagen: 928 801 212

National Police / Policia Nacional / Staatspolizei: 091

Local Police / Policia Local / Lokale Polizei: 092

Guardia Civil: 062

Fire / Bomberos / Feuerwehr: 080

Townhall / Ayuntamiento / Gemeindehaus: 928 861 904

Tourist Office: 928 866 235

Health Center / Centro de Salud / Krankenhaus

CORRALEJO: 928 535 480 & 928 866 143

Red Cross / Cruz Roja / Rotes Kreuz CORRALEJO: 928 867 497

Doctor / Medico Corralejo: Dra. K. Werner: 928 537 474

Dentist / Dentista / Zahnarzt: 928 535 174

Guardia Civil Corralejo: 928 867 267

Policia Local Corralejo: 928 866 107 & 928 867 006

Taxi Corralejo: 928 866 108 & 928 537 441 & 928 535 055

Airport / Aeropuerto / Flughafen: 928 860 500

MARKETS/MERCADILLOS / MÄRKTE

Corralejo: Mon & Fri / Lun & Vie

Mon & Frei: 08.00-14.00

El Campanario:

Sun / Dom / So: 09.00-14.00

SHOPPING CENTRES

Corralejo: C.C. La Plaza,

C.C. El Campanario

C.C. Papagayo

EL NORTE - Qué es qué?

Corralejo – pueblo.

Corralejo es una de las zonas turísticas más visitadas de la isla, tanto por el día como por la noche. Se pueden distinguir 3 zonas principales: la norte, que cuenta con el casco Viejo; la centro, que se ha ido construyendo durante los últimos 20 años; y la sur, que es la que se ha construido recientemente. Lugares de interés son la avenida principal con gran cantidad de tiendas, el complejo de Hoplaco, el casco viejo con sus numerosos bares y restaurantes, la zona del puerto, y un poquito más al fondo, el paseo marítimo con sus maravillosas vistas a las islas de Lobos y Lanzarote.

Corralejo – playas.

Corralejo cuenta con numerosas playas. Hay una pequeña en pleno centro del casco Viejo, cerca de la oficina de turismo, donde juegan la mayoría de los niños que aquí residen. La siguiente playa comienza en el complejo de Hoplaco y se extiende a lo largo de unos 750 m. Ambas son las playas del pueblo. Pero las playas más famosas empiezan cuando sales de la urbanización de Corralejo hacia Puerto del Rosario. Aquí encontrarás kilómetros de playas de arena blanca, aguas color azul-turquesa, el parque natural de las dunas, maravillosas vistas al islote de Lobos, surfistas y ...tranquilidad. Si te apetece comer algo en la playa hay dos chiringuitos de madera donde todavía lo puedes hacer

El Cotillo – pueblo.

Las zonas más interesantes del pueblo son la zona del antiguo puerto con buenos restaurantes y donde se respira tranquilidad, y la zona del puerto nuevo con increíbles vistas de las playas hacia el sur. Ambos lugares ofrecen unas espectaculares vistas al atardecer. Inolvidables!!!

El Cotillo – playas.

Las playas del norte del Cotillo son en realidad lagunas protegidas de las enormes olas del Atlántico por arrecifes de lava. Aquí suele haber "piscinas", que se crean de forma natural al subir la marea, que con su agua caliente y poca profundidad son perfectas para los niños, (pero no dejes por ello de controlarlas). Hacia el sur del Cotillo encontrarás espectaculares playas, muy conocidas entre la comunidad surfista ya que las olas llegan aquí con toda su fuerza. Esta zona es perfecta para disfrutar del atardecer en total privacidad...

Lajares – pueblo.

Lajares es un pueblo tranquilo que acoge a la mayoría de los talleres fabricantes de material de windsurf y surf, ya que se encuentra situado en el centro de las principales zonas surferas: Corralejo, costa norte (north shore) y Cotillo.

En el centro del pueblo también hay un taller-tienda de calados típicos majoreros.

Lajares - paseo por el volcán.

Hacia el norte de Lajares en la carretera que va a Majanicho, encontrarás una zona para aparcar de la que sale una pista de tierra que te lleva hasta el volcán llamado Morro de Bayuyo. Se recomienda llevar zapatos para caminar o deportivos y como mínimo 1.5 litro de agua. También te sugerimos que hagas este recorrido lo más temprano posible por la mañana, ya que así no tendrás el sol pegando fuerte cuando regreses y podrás disfrutar a la vez de un inolvidable amanecer. Duración del paseo: 3 horas

La Oliva – pueblo.

La Oliva es el centro administrativo del norte de la isla. Es un tranquilo pueblo con una bonita iglesia y donde se encuentra la famosa "Casa de los Coroneles" recientemente restaurada. También cuenta con un museo sobre la agricultura de la isla (ver la página de museos de la isla).



DER NORDEN - Was ist was?

Corralejo – Stadt.

Corralejo ist eine der Touristenzentren der Insel – Tag und Nacht. Corralejo teilt sich in drei Stadtteile, den Norden mit dem alten Stadtzentrum, die Mitte, die in den letzten 20 Jahren entstand und den Süden, der sich derzeit entwickelt. Orte, die man besuchen kann sind: die Hauptstraße mit vielen Geschäften, den Hoplaco-Komplex, die Altstadt mit einer Vielzahl von Bars und Restaurants, den Haften und ein Stückchen weiter die Strandpromenade mit bezaubernden Blick auf Lanzarote und Lobos.

Corralejo – Strand.

Corralejo hat eine Vielzahl von Stränden. Ein kleiner (sehr klein) befindet sich im Zentrum der Altstadt, nahe dem Touristenbüro. Die meisten ansässigen Kinder spielen hier. Der nächste beginnt am Hoplaco-Komplex und erstreckt sich über 750m. Beide sind Stadtstrände. Der bekannteste beginnt dort, wo die Stadt aufhört – Richtung Puerto del Rosario. Hier findet man einen kilometerlangen Sandstrand mit Dünen, blau-türkises Wasser, einem super Ausblick auf Lobos und Surfer und ...Ruhe. Wenn Sie am Strand essen möchten, tun Sie das. Sie müssen nach den Holzbuden Ausschau halten (es gibt zwei davon).

El Cotillo – Ort.

Die interessantesten Stellen des Orts mit guten Restaurants und viel Ruhe befinden sich in Hafennähe. Die Gegend um den neuen Hafen bietet einen bezaubernden Ausblick zu den südlichen Sandstränden. An beiden Plätzen kann man einen atemberaubenden Sonnenuntergang genießen. Unvergesslich.

El Cotillo – Strand.

Die Strände im Norden von Cotillo kann man wahrlich als Lagunen bezeichnen, geschützt von riesigen, vom Atlantik kommenden Riffwellen.

Man findet hier kleine Naturpools mit warmen und kaltem Wasser und durch ihre limitierte Tiefe eignen sie sich wunderbar zum Baden für Kinder (trotzdem halten sie stets Ausschau nach ihren Kleinen) Südlich von Cotillo trifft man auf schöne Strände, die besonders bei den Surfern wegen ihren super Wellen beliebt sind. Ein perfekter Ort um abgeschieden den Sonnenuntergang zu genießen.

Lajares – Ort.

Lajares ist ein kleiner Ort, wo sich viele Surfboard-Hersteller angesiedelt haben. Insbesondere weil er sich nahe den sehr berühmten Surfspots Corralejo, North Shore und Cotillo befindet. Im Ortskern befindet sich ein Segelproduzent und ein –shop

Lajares – Vulkanpfad.

Im Norden von Lajares – auf der Straße Richtung Majanicho – finden Sie einen Parkplatz mit einem kleinen Wanderweg zum Vulkan Morro de Bayuyo. Wander- oder Sportschuhe und mindestens 1,5 Liter Wasser pro Person sollten Sie dabei haben. Wir empfehlen auch, die Wanderung so früh wie möglich am Morgen zu beginnen. Damit vermeiden Sie die Mittagshitze und werden mit einem unvergesslichen Sonnenaufgang belohnt werden. Dauer der Wanderung: 3 Stunden.

La Oliva – Ort.

La Oliva ist die Kreishauptstadt vom Norden der Insel. Er ist ein kleiner, ruhiger Ort mit einer hübschen Kirche und der kürzlich restaurierten, berühmten „Casas de Coroneles“. Es gibt hier auch ein Agrakulturmuseum (vgl. Resort Museum).



THE NORTH - What's what?

Corralejo – town.

Corralejo is one of the busiest tourist areas on the island, during the day and during the night. You may split Corralejo into 3 main areas: the north with its old town centre, the middle that has been built over the last 20 years and the south that has been developed recently. Places to visit are: the main street with a lot of shops, the Hoplaco Complex, the old town with its numerous bars and restaurants, the harbour area and a bit further the seaside promenade with very nice views to Lanzarote and Lobos.

Corralejo – beaches.

Corralejo has many beaches. There is one (a tiny one) in the very centre of the old town, close to the tourist office. Most of the time local kids are playing there. The next one starts at the Hoplaco Complex and goes for about 750m. Both are town beaches. The famous beaches begin when you leave the urbanisation of Corralejo towards Puerto del Rosario. Here you have miles of white sandy beaches with dunes, blue or turquoise water, super views to Lobos and surfers and ... tranquillity. If you fancy a meal on the beach, you can, but you will have to search for the wooden cabins (there are two of them).

El Cotillo – village.

The most interesting parts of the village are the area of the old harbour with good restaurants and tranquillity and the area of the new harbour with great views to the sandy beaches in the south. Both places offer superb views at sunset! Unforgettable!

El Cotillo – beaches.

The beaches to the north of El Cotillo are in fact lagoons that are protected from big Atlantic waves by lava reefs. You can find here pools with warm water and their limited depth makes them suitable for kids (but anyhow, watch your sprouts at all times). To the south of El Cotillo you have nice beaches that are very popular with the surfing community as the waves do roll in at full strength. Perfect spot to enjoy sunset in all privacy...

Lajares – village.

Lajares is a quiet village that hosts a lot of surf board manufacturers, as it is located central to very popular surfing areas: Corralejo, North Shore and Cotillo. In the centre of the village there is a lace manufacture and shop.

Lajares – volcano walk.

To the north of Lajares – on the road to Majanicho – you will see a parking spot with a walking track to the volcano Morro de Bayuyo. Walking or sport shoes and a minimum of 1,5 litre of water per person are recommended. Also we suggest starting the walk in the morning as soon as possible. You will then avoid the heat upon returning and you may witness an unforgettable sunrise! Duration of walk: 3 hours.

La Oliva – village.

La Oliva is the administrative centre of the North of the island. It is a quiet village with a nice church and the famous "Casa de Coroneles" that has been restored recently. There is also a museum about the agriculture of the island (please see the museum pages).



CORRALEJO HARBOUR



CORRALEJO HARBOUR & PEDESTRIAN AREA

This area was once the most northern urbanisation of Corralejo. Beyond this ...only basalt rocks. The new harbour was constructed some 20 years ago and now allows for Ferries to Lanzarote and a harbour for yachts. Pay also a visit to the bar/restaurant LA CHALANA where you will be greeted by Manolo who is pleased to offer you breakfast, ...breakfast, 48 types of tapas, rice bouillon with lobster or langouste, black rice, rice "a la banda", fresh seafood and local fish, home-made pizzas. And they have a nice cosy terrace with the best views of the new harbour in Corralejo.

All these places offer a magnificent view over the harbour, easy parking and....Peace. After having enjoyed your succulent dinner at these places, why not enjoy the night scene at THE MUSIC BOX?

Somewhat hidden in a small side street of the old harbour is the tiny but very interesting jewellery shop & boutique ISIS. Close to it you find ZAZAMIRA,



CORRALEJO ZONA DEL PUERTO Y PEATONAL

Esta zona fue, en un tiempo, la parte más al norte de Corralejo. Más allá, sólo había rocas basálticas. El puerto actual se construyó hará unos 20 años y ahora alberga los ferries que van a Lanzarote y un muelle para yates. No dejes tampoco de visitar LA CHALANA, donde Manolo te recibirá encantado de ofrecerte desayunos, 48 clases de tapas, arroz caldoso con bogavente o con langosta, arroz negro, arroz "a la banda", mariscos y pescados locales frescos, pizzas caseras. Además tiene una agradable y acogedora terraza con las mejores vistas del muelle de Corralejo,

Todos locales te ofrecen unas maravillosas vistas al puerto, una parte de Corralejo en la que se puede aparcar sin problema y... muy tranquila. Después de haber degustado una suculenta cena en algunos de estos lugares, por qué no seguir disfrutando de la noche en THE MUSIC BOX. Algo escondida en una

CORRALEJO HAFENGEBIET & FUSSGANGERZONE

Dieses Gebiet war einst die nördlichste Siedlung von Corralejo. Dahinter gab es nur noch Basaltfelsen. Vor ungefähr 25 Jahren wurde der Hafen errichtet und ist heute Anlegeplatz für die Fähren nach Lanzarote und Liegeplatz für die Jachten. Besuchen Sie auch die Bar/Restaurant/Cafeteria LA CHALANA von Manolo der Sie hier vom Frühstück, 48 Arten von Tapas, Reis Bouillon mit Hummer oder Languste, schwarzer Reis, Reis "a la banda", frische Meeresfrüchte und Fisch, hausgemachte Pizzen. Und sie haben eine schöne gemütliche Terrasse mit dem besten Blick auf den neuen Hafen in Corralejo.

Alle Restaurants bieten Ihnen eine außergewöhnliche Aussicht über den





Restaurante | Cocina Creativa | Bodega | Cocktails | Tapas
 un nuevo concepto | a new concept | ein neues Konzept 17.00h - 02.00 h
 calle La Niña 4 . tel: 687 381 409 somos los peores | we are the worst

another tiny but cosy jewellery shop with a possibility to chill out with good music and have a drink or a snack.

On the well-known Music Square there are plenty of restaurants. An interesting and cosy one is TRATTORIA DA NONNA PASQUALINA. They offer pizza, pasta and Italian Tapas at reasonable prices. Have a drink or a meal in their new chill out lounge at the 1st floor. At the small harbour you will find the

pequeña calle lateral al muelle chico se encuentra la pequeña pero interesante tienda de bisutería y boutique de ropa ISIS. Cerca de ella encontraras ZAZAMIRA otra pequeña pero curiosa tienda de bisutería que te ofrece además la posibilidad de relajarte con buena música mientras bebes algo o tomas un snack.

En la conocida placita de la música hay

Hafen und über einen Teil von Corralejo, ausreichend Parkplätze und.... RUHE. Wie wäre es denn nach dem Essen mit einem Tänzchen.... in THE MUSIC BOX?

Etwas versteckt in einer kleinen Seitengasse des alten Hafens liegt der kleine aber sehr interessante Juwelierladen und Boutique ISIS. Ganz in der Nähe finden Sie ZAZAMIRA, ein weiterer winziger aber anheimelnder Juwelierla-



CORRALEJO HARBOUR



typical restaurant LA MARQUESINA where they serve excellent fish and meat dishes on their terrace with one of the best views in town. Visit on the main square PINCHA CABRA, a tapas bar and a cosy place with many small rooms, decorated in the local style.

On the pedestrian street you will find the restaurant GREGORIO EL PESCADOR that offers fresh fish and meat, and is a much visited place by tourists and locals. Cocktail Bar BOUGANVILLE has good sounds and drinks and a great ambience, a terrace, bar and lounge, al kinds of cocktails with natural products, spirits and Italian coffee.

TIO BERNABÉ is a typical Canarian restaurant with good food, where on certain evenings, you can be serenaded. CLUB 84 is a Pub and Discobar where you can start your nightlife... or just stay there. Opposite you have the restaurant TANTALUNA with all its vibrancy where they serve Italian

muchos restaurantes. Uno de ellos es el acogedor TRATTORIA DA NONNA PASQUALINA, donde sirven pizza, pasta y tapas italianos a buen precio. Disfruta ahora de su nuevo salón chill out en la 1ª planta. En el muelle chico se encuentra el restaurante típico LA MARQUESINA donde sirven pescados y carnes excelentes en su terraza con las mejores vistas del pueblo. Echa un vistazo a la plaza principal PINCHA CABRA, un bar de tapas y un lugar acogedor, con varias estancias pequeñas, decoradas en el estilo local.

En la calle peatonal se encuentra el restaurante GREGORIO EL PESCADOR, que ofrece pescado fresco y carne y es un lugar muy frecuentado tanto por locales como por turistas. El Cocktail Bar BOUGANVILLE tiene buena música, agradable ambiente, una terraza, bar, lounge, cócteles con productos naturales, licores y café italiano.

El TIO BERNABÉ es un típico restaurante canario con buena comida y varias noches podrás disfrutar de una agradable parranda.

CLUB 84 es una cervecería y discobar donde se puede empezar la noche o

den mit der Möglichkeit zu guter Musik zu entspannen oder einen Drink oder Snack zu sich zu nehmen. Auf der allseits bekannten Musik-Plaza gibt es



food with a new concept. Mauro and Nicola's dishes are an art on their own. BUT...they claim to be the worst restaurant in town!!! The restaurant DOVELA, where they serve you typical Basque food made by Ricardo and presented by José-Louis. If you pass TANTALUNA to go to the seafont, you will see at your right hand side restaurant SOTAVENTO. This family restaurant is famous for its fish specialities, but they do other dishes too. And the sea view is perfect. A bit further is LA FOGALERA, a cosy restaurant with Italian and international food and with stunning sea views.

Cocktail Bar BLANCO CAFÉ offers relaxing music, plenty of cocktails and a décor that will have you astounded... also the recently refurbished terrace on the 1st floor is a jewel. A small, but very cosy restaurant that offers excellent food is EL ANDALUZ, reservation is recommended. In front of it you have

acabar. En frente se encuentra el restaurante TANTALUNA con toda su vibración, donde se sirve comida italiana con un nuevo concepto. Los platos de Mauro y Nicola son un arte en sí mismos. PERO... ellos no dejan de insistir que son el peor restaurante del pueblo. El restaurante DOVELA, donde se sirve comida típica vasca elaborada por Ricardo y presentado por José Luis. Si pasas el TANTALUNA en dirección al mar veras a tu derecha el restaurante SOTAVENTO, muy famoso por sus especialidades en pescados, pero que además ofrece otros platos en su carta. Y con unas vistas al mar perfectas. Al lado se encuentra LA FOGALERA, un acogedor restaurante con comida italiana e internacional y con impresionantes vistas al mar.

El cocktail-bar BLANCO CAFÉ con música relajante, una amplia carta de cócteles y una decoración que

viele Restaurants, z.B. die interessante und gemütliche Trattoria "DA NONNA PASQUALINA": Sie bietet Pizza, Pasta und italienische Tapas zu vernünftigen Preisen. Probieren Sie einen Drink oder eine Mahlzeit in ihrer neuen Chill Out Lounge im 1. Stock. Am kleinen Hafen finden Sie das typische Restaurant LA MARQUESINA wo man Ihnen exzellente Fisch- und Fleischgerichte serviert auf einer Terrasse mit einer der schönsten Blicke des Dorfes.

Besuchen Sie am Hauptplatz PINCHA CABRA, eine Tapasbar und ein gemütlicher Ort mit vielen kleinen Räumen, im einheimischen Stil dekoriert.

In der Fußgängerzone findet man das Restaurant GREGORIO EL PESCADOR ist noch ein echter Geheimtipp. Täglich wirklich frischen Fisch!!!! Auch die Fleischgerichte sind ein Hit. Hier trifft man Einheimische und Touristen. Cocktail Bar BOUGANVILLE bietet eine Terrasse, Bar, Lounge, Cocktails mit



CORRALEJO HARBOUR

restaurant LA MARCELINA, a small restaurant with local and international food and with a very interesting interior... Please visit THE ROGUE'S GALLERY, a cosy English bar with a relaxed atmosphere.

BLUE ROCK is reportedly one of the oldest bars in town. Please visit the famous CARACOLES. High-end tapas, made by Carlos and elegantly served by Sylvia. Please visit LA PLAZA on the square Patricio Calero, a very typical family-run restaurant with specialities like tapas, rice dishes and local recipes. One thing is for sure, wherever you choose to spend your evening; entertainment will be on your menu.

PELUQUERIA is located in a old house near the children's playground and is the ideal place for the entire family.



te dejará boquiabierto. Y además su recientemente renovada terraza del primer piso es una joya. Un pequeño pero acogedor restaurante donde se sirve comida excelente el EL ANDALUZ, donde se recomienda reservar con antelación. En frente hay el restaurante LA MARCELINA, un pequeño restaurante con comida local e internacional y con un interior muy interesante... No dejes de visitar THE ROGUE'S GALLERY, un bar Inglés acogedor con un ambiente relajado.

natürlichen Produkten, Spirituosen und italienischer Kaffee an in großartigem Ambiente. TIO BERNABE ist ein typisch kanarisches Restaurant mit guter Küche. An manchen Tagen gibt es Live kanarische Musik. CLUB 84 ist eine Bierstube und Discobar wo man den Abend einweihen oder verabschieden kann.

Gegenüber finden Sie das Restaurant TANTALUNA voller italienischer Lebensfreude; hier wird italienische Küche in einem neuen Konzept serviert. Mauro und Nicola's Gerichte sind eine Kunst für sich. ABER... hier rühmt man sich, dass schlechtestes Restaurant auf der Insel zu sein! Das Restaurant DOVELA, mit typisch baskischer Küche zubereitet von Ricardo und präsentiert von José-Louis. Wenn Sie am TANTALUNA Richtung Meer vorbeigehen, sehen Sie zu Ihrer rechten Seite das Restaurant SOTAVENTO. Dieses Restaurant ist bekannt für seine Fischspezialitäten. Es werden hier aber auch andere Gerichte serviert. Und der Meerblick ist perfekt. Daneben ist LA FOGALERA, ein gemütliches Restaurant mit italienischem und internationalem Essen und mit umwerfendem Meeresblick.

In der Cocktail Bar BLANCO CAFÉ trifft man auf eine Vielzahl von Cocktails und auf ein Interieur, dass Sie staunen lassen wird...auch die eben neu eingerichtete Terrasse im ersten Obergeschoss ist ein Juwel. Ein kleines, aber sehr gemütliches Restaurant mit exzellenter Küche ist ELANDALUZ. Hier sind Reservierungen empfehlenswert. Gegenüber haben Sie LA MARCELINA, ein kleines Restaurant mit einheimischem und internationalem Essen und einer sehr interessanten Innenausstattung... Bitte besuchen Sie The Rogue's Gallery, eine gemütliche Englische Bar mit ruhiger Atmosphäre. BLUE ROCK ist eine der ältesten Bars in Corralejo. Bitte besuchen Sie doch das weitbekannte CARACOLES. Feinschmecker Tapas, zubereitet von Carlos und elegant serviert von Sylvia. Bitte besuchen Sie auch LA PLAZA auf dem Platz Patricio Calero, ein sehr typisches familiengeführtes Restaurant mit Spezialitäten wie Tapas, Reisgerichte und einheimischen Rezepten. Wofür Sie sich auch entscheiden werden, Sie werden bestimmt einen schönen Abend in der Fußgängerzone erleben.

Die PELUQUERIA (Frisör) liegt in einem alten Haus beim Kinderspielplatz, und ist ein idealer Ort für die ganze Familie.

blanco café

fuerteventura

very cocktail bar

28

Y del BLUE ROCK se dice que es uno de los bares más antiguos del pueblo.

Por favor visite el famoso restaurante LOS CARACOLES donde Carlos prepara elaboradas tapas, elegantemente servidas por Sylvia. Visita LA PLAZA en la plaza Patricio Calero, un restaurante familiar muy típico con especialidades como tapas, platos de arroz y recetas locales.

Algo es seguro; independientemente de dónde decidas pasar la noche, la diversión está servida. PELUQUERIA se encuentra en una vieja casa cerca del parque de los niños y es un lugar ideal para toda la familia.

CORRALEJO CENTRE

If you are looking for a variety of drinks, food and night time fun, then this is The Place for you...The choices are as varied as they come here... At the ATLANTICO CENTRE, the music can be loud, the atmosphere

CORRALEJO CENTRO

Si lo que buscas es variedad de comida, diversión nocturna y copas, entonces éste es tu Sitio. Las posibilidades son tan vario pintas, como la gente que aquí viene... En el Centro comercial ATLANTICO, la música suena alta, el

CORRALEJO STADTMITTE

Sind Sie auf der Suche nach einem Mix aus Bars, Restaurants und Nachtleben, dann ist das der Treffpunkt... Die Auswahl ist groß genug , um sich hier für einige Stunden zu vergnügen. Im Zentrum ATLANTICO kann die Musik

The Heineken Bar

Belangrijke voetbalwedstrijden op plasmascherm.
Important football games on big screen.
COFFEE . SNACKS . TOSTIES

Voor een relaxte sfeer, een hapje en een lekker drankje moet je bij The Heineken Bar zijn!

Enjoy good music & nice drinks in a friendly atmosphere!

Disfruta de buena música y agradable compañía!

Zondag's heerlijk saté met stokbrood!!!

Centro Comercial ATLANTICO - CORRALEJO

12

16.00 - 02.00H

buzzing and the company plentiful! For DUTCH snacks, beer, shots and international atmosphere, definitely go to Paul & Katia at THE HEINEKEN BAR. You can get succulent Turkish style wraps and Döner Kebabs at ALIBABA'S, located inside the Centre. Please visit the famous cocktail and

entorno es bullicioso, y la compañía abundante! Para tomar snacks holandeses, cerveza y chupitos en un ambiente internacional, definitivamente tu sitio está con Paul y Katia en THE HEINEKEN BAR. Puedes degustar succulentos platos al estilo turquo y Döner Kebabs en el ALIBABA, situado a

nachts schon einmal laut sein und die Atmosphäre einem Bienenkorb gleichen, aber das mögen die Leute. Lieben Sie holländische Snacks, Bier, Shots und internationale Atmosphäre.... Ja dann sind Sie bei Paul und Katia in der HEINEKEN BAR genau richtig. ALIBABA'S Imbiss im Inneren des Zentrums, bietet

La Taberna

RESTAURANTE - GRILL

Especialidad en carnes, parrillas, cabritos y variedad de entradas.
Speciality of meat, parrillas, goat dishes and many starters.
Spezialität von Fleisch, Parrillas, Ziege und viele Vorspeisen

since | desde | seit 1989

Thank you for your confidence!
Gracias por su confianza!
Vielen Dank für Ihr Vertrauen!

c/ Hernán Cortés nº 3 - 35660 Corralejo - Tel: 928 535 027 - abierto / open / offen: 19.00 - 24.00h - Map. Ref. 117

37

CORRALEJO CENTRE



disco bar KIWI, established in 1986, and international meeting point to start the nightlife. Upstairs you enter the authentic dancing & fun area of Corralejo.

If you continue to walk past towards the sea you will find just at the back of the Centre a more chilled out and relaxed atmosphere, bars and restaurants offering a choice from a snack to a full belly!! LA TABERNA, owned for more than 20 years now by Ana and Juan. Their specialities are fresh meat, baby goat and Paella. Juan really makes you feel at ease with his personal and attentive service. At the back side, towards the sea, you can chill out in the bar AGUA. Good music, fine drinks, succulent snacks and splendid views to the harbour and Lobos will welcome you.

If you walk on the main street, direction south, towards the small roundabout, you will find a lot of nice shops where you have a plentiful choice of souvenirs, clothes, electronics, perfumes, etc. The shop SURF LIFE on the main street has quality clothes BRUNOTTI and TIMEZONE at reasonable prices. Inside the CC La Menara (go through the big gate under the clock tower), after 25m, you will find the restaurant LA SCARPETTA where Mario will guide you through a culinary festival... No more words, just go and taste.

la mitad del centro comercial; ... y haz un vistazo en el famoso KIWI, cocktail & discobar, fundado en 1986, punto de encuentro internacional para empezar



a vivir la noche.

Si subes las escaleras entrarás en la auténtica zona de baile y diversión de Corralejo. Si sigues caminando hacia el mar encontrarás en la parte trasera del centro comercial una atmósfera más relajada y chilled out, donde bares y restaurantes te ofrecen desde un pequeño snack hasta llenar la barriga!

Drinks, üppige Snacks und ein überraschender Ausblick über den Hafen und Lobos warten darauf, Sie willkommen zu heißen. Wenn Sie auf der Hauptstrasse Richtung Süden spazieren, dann finden Sie eine Menge toller Läden mit Souvenirs, Kleidung, Elektronik, Parfümerie, etc. Der Laden SURF LIFE hat Qualitätskleidung BRUNOTTI und TIMEZO-



KIWI

COCKTAIL & DISCO BAR

Re-opening as Cocktail, Disco & Action Bar ... bigger, funnier, cooler
Re-apertura como Cocktail, Disco y Action Bar ... más grande, más agradable, genial!

14

Free
Wi Fi
 Spot

CENTRO COM.
ATLANTICO
Nº14
TEL: 928886368
www.kiwi-bar.es
Map.Ref. H 17

CORRALEJO WEST

The west side of Corralejo goes from the main street till the ring road around the town. In this area you have many shops, bars and restaurants. Some really are hidden treasures.

PACHAMAMA HERBOLARIO is a

MASQUENADA

Abierto lunes a Sábado de 8.00 a 22.30h

Wi-Fi

MON
masquenada

BOCADILLOS, ENSALADAS
PLATOS COMBINADOS
DESAYUNO, ALMUERZO, CENA
COMIDA PARA LLEVAR
ESPECIALIDAD: POLLO ASADO

ROLLS, SALADS, BREAKFAST, LUNCH
DINNER - TAKE AWAY
SPECIALITY: GRILLED CHICKEN

☎ 928 535 828

77

VI MATE 100 - LOCAL 7 - C/ EL BARRIO
C/ EL BARRIO 100 - LOCAL 7 - C/ EL BARRIO

LA TABERNA, propiedad de Juan y Ana desde hace más de 20 años. Sus especialidades son carnes frescas, cabrito frito y paella. Juan te hará sentirte realmente a gusto con su trato atento y personal. En la parte trasera, hacia el mar, también puedes relajarte en el bar AGUA. Buena música y bebidas, succulentos snacks donde te esperan unas maravillosas vistas al puerto y a la isla de Lobos.

Si vas caminando por la calle principal en dirección sur hacia la pequeña rotonda, encontraras un montón de tiendas con una gran variedad de souvenirs, ropa, aparatos electrónicos, perfumes, etc... La tienda SURF LIFE en la calle principal tiene ropa BRUNOTTI y TIME-ZONE, de calidad a precios razonables. Dentro del centro comercial La Menara (entra por el portón justo debajo de la torre del reloj) y a unos 25 metros encontraras el restaurante italiano LA SCARPETTA, donde Mario te guiará a través de un "festín culinario"... No hace falta añadir nada más, solo pruébalo!

CORRALEJO OESTE

La zona oeste de Corralejo va desde la calle principal hasta la carretera de circunvalación que rodea el pueblo. En esta zona encontraras también gran cantidad de tiendas, bares y restaurantes. Algunos de ellos son verdaderos tesoros ocultos.

EL HERBOLARIO PACHAMAMA es

NE zu anständigen Preisen.

Nach 25m im CC La Menara (gehen Sie durch das große Tor unter dem Uhrenturm), finden Sie das Restaurant LA SCARPETTA, wo Mario Ihnen ein kulinarisches Fest bereiten wird. Es bedarf keiner Worte mehr: Gehen Sie und probieren Sie es aus...

CORRALEJO WEST

Die Westseite von Corralejo beginnt an der Hauptstraße und erstreckt sich über die Kreisstraße um die gesamte Stadt herum. In dieser Gegend findet man

Herbolario

pachamama

NATURAL PRODUCTS
NATURAL PRODUKTE

33

C/ CHINCHORRO 21 - CORRALEJO
Tel.: 928 537 804 - Map. Ref. 18

viele Geschäfte, Bars und Restaurants. Einige von Ihnen sind wahre kleine Schmuckstücke. PACHAMAMA HERBOLARIO ist ein Shop für alternative Produkte und Therapiemittel, medizinische Pflanzen, Diätprodukte etc. In der Nähe, auf der Rückseite des "Nortysur" finden Sie das typisch spanische Restaurant "EL NORTEÑO" mit hausgemachter kanarischer und galizischer Küche. Im Bistro und Deli MASQUENADA können Sie das leckere hausgemachte

EL NORTEÑO

Las Dama, Menú Familiar (bebida aparte)
Pajar, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 110, 120, 130, 140, 150, 160, 170, 180, 190, 200, 210, 220, 230, 240, 250, 260, 270, 280, 290, 300, 310, 320, 330, 340, 350, 360, 370, 380, 390, 400, 410, 420, 430, 440, 450, 460, 470, 480, 490, 500, 510, 520, 530, 540, 550, 560, 570, 580, 590, 600, 610, 620, 630, 640, 650, 660, 670, 680, 690, 700, 710, 720, 730, 740, 750, 760, 770, 780, 790, 800, 810, 820, 830, 840, 850, 860, 870, 880, 890, 900, 910, 920, 930, 940, 950, 960, 970, 980, 990, 1000

45

Ibéricos y Vino de Riveiro

Plato Diario / Daily Specials: 4,50€ / Menú del Día/Daily Menu: 8,90€
Desayunos, Bocadillos, Tapas / Breakfast, Rolls, Tapas

c/ Chinchorro nº 17 (casera nortysur) - Map. Ref E19

Bosco
Cafeteria

International Magazines
and Newspapers

35

Daily Mail, Financial Times, Mirror

STW, DAILY EXPRESS, Telegraph, Le Monde

LE FIGARO, CORRIERE DELLA SERA, La Gazzetta dello Sport

EL PAIS, EL MUNDO ABC

C/ Pizarro 1 - Tel.: 928 535 592 - 35600 Corralejo

CORRALEJO WEST

shop for alternative products and therapies, medical plants, dietetics, etc. Close to it and on the backside of the Nortysur you find the typical Spanish restaurant EL NORTEÑO with home made food of Canarian and Galician style. You can enjoy the fine home-made food in the Bistro and Deli MASQUENADA or you can take at home. In the Calle Lepanto, you will find several nice businesses: BOSCO, a cafeteria with international magazines and news papers and the famous IMAGINE Bar with live music by Eric, the multi talented Dutch artist. Close to the Centro de Salud, you can enjoy one of the finest pastries in Fuerteventura: "LA FOLIE DES DELICES", where generations of French know-how are being served in an impressive decoration.

una tienda de terapias y productos alternativos, plantas medicinales, productos dietéticos, etc. Cerca del Nortysur encontraras EL NORTEÑO, un restaurante típico canario y gallego. En el bistro y deli MASQUENADA se puede disfrutar de la buena comida casera o se puede llevarla a casa. BOSCO, una cafeteria con revistas y periódicos internacionales y el famoso bar IMAGINE donde disfrutar de la música en vivo de Eric, el talento holandés. Cerca del Centro de Salud usted puede disfrutar de unos de los mejores pastelerías de Fuerteventura: "LA FOLIE DES DELICES", donde generaciones de experiencia se presentan en un ambiente impresionante.



Essen vor Ort genießen oder mitnehmen und die berühmte Bar IMAGINE mit Erik's Live-Musik, dem Multitalent aus Holland. In der Nähe vom Centro de Salud können Sie genießen in einer der besten Konditoreien auf Fuerteventura: "LA FOLIE DES DELICES", wo Ihnen Generationen von Französischem Können serviert werden in ein beeindruckvolles Ambiente.



CORRALEJO SOUTH - EL CAMPANARIO

Look around for ESCAPARATE, the cultural initiative of Tito DiPippo, to promote – together with the El Campanario management local artists. → p40

CORRALEJO SUR - EL CAMPANARIO

Echa un vistazo en ESCAPARATE, la iniciativa cultural de Tito DiPippo, para promover junto con la dirección de El Campanario artistas locales. → p40

CORRALEJO SÜD - EL CAMPANARIO

Halten Sie Ausschau nach ESCAPARATE, die kulturelle Initiative von Tito DiPippo, um gemeinsam mit dem Management von El Campanario einheimische Künstler zu promoten. → p40



CORRALEJO SOUTH

74



A hot spot is the restaurant BOARDRIDERS, a chill out lounge, bar & restaurant with culinary theme nights with DJ, and with live music on week ends. In the Boutique LAS GATAS you will find fine Italian fashion clothes and accessories, for women and for men (Men in the Grand Hotel Bahia Real). And have a pizza or pasta at DA FABBIO.

The delicatessen Shop MARUMBA has fine products to offer like bulk tea, coffee from many places of the world, high quality tobacco and product lines from Italy, UK (Marks & Spencer), Canary Islands and mainland Spain.

Un punto caliente es el restaurante BOARDRIDERS, un chill out lounge, bar y restaurante con noches temáticas culinarias con DJ, y con música en vivo los fines de semana. En la boutique LAS GATAS encontrarás exquisitas prendas de moda italianas y accesorios, para mujeres y hombres (Hombres en el Gran Hotel Bahia Real). Toma un pizza o pasta en DA FABBIO.

La tienda de delicatessen MARUMBA tiene excelentes productos para ofrecer como té a granel, café de muchos lugares del mundo, tabaco de alta calidad y líneas de productos procedentes de Italia, Reino Unido (Marks & Spencer), Islas Canarias y de la España peninsular.



Ein Hot-Spot ist das Restaurant BOARDRIDERS, eine Chill-Out Lounge, Bar & Restaurant mit kulinarischen Themenabenden mit DJ, und mit Live Musik am Wochenende. In der Boutique LAS GATAS finden Sie feine italienische Mode und Accessoires für Frauen und Männer (Männer im Grand Hotel Bahia Real). Bestellen Sie Pizza oder Pasta im DA FABBIO.

Der Feinkostladen MARUMBA bietet feine Produkte wie offener Tee, Kaffee aus vielen Ländern der Welt, hochwertigen Tabak, und Produktlinien aus Italien, UK (Marks & Spencer), den Kanarischen Inseln und dem spanischen Festland.

74

74

ROTONDA TAMARINDO

48



Visiting beaches, swimming in the sea, playing with the waves and strolling in the streets are very enjoyable things to do, but Fuerteventura has a lot more to offer. The local nature and the tranquil environment invite you to discover peace, serenity and timelessness. And whilst you are enjoying this, please have a look at the restaurants in the area that offer very good local and international food.

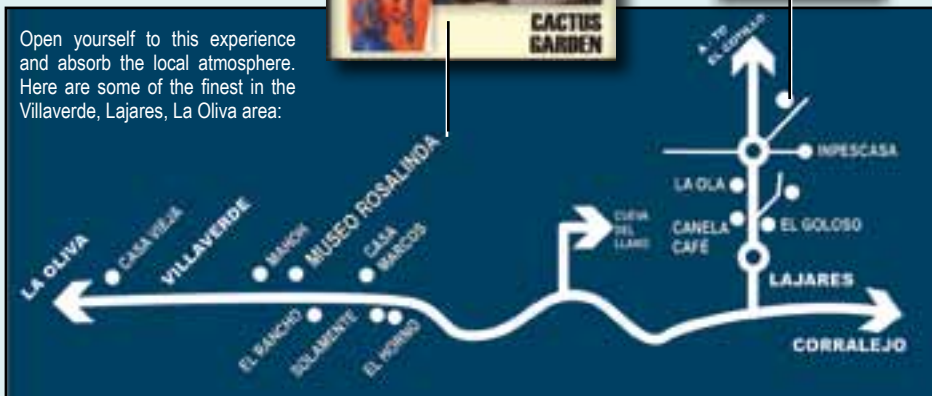


Disfrutar de las playas, nadar en el mar, jugar con las olas, y pasear por la calles son cosas divertidas y agradables, pero Fuerteventura tiene mucho mas que ofrecer. La naturaleza local y el entorno tranquilo te invitan a descubrir paz, serenidad e atemporalidad. Y mientras disfrutas de esto, echa un vistazo a los restaurantes de la zona que ofrecen muy buena cocina local e inter-nacional. Ábrete a esta experiencia y conoce el ambiente local. A continuación algunos de los mejores en la zona de Villaverde, Lajares, La Oliva:

Strände besuchen, im Meer schwimmen, mit den Wellen spielen und durch die Strassen spazieren ist sehr vergnüglich, aber Fuerteventura hat mehr zu bieten. Die Schönheit der Natur und ihre Ruhe laden dazu ein Frieden, Heiterkeit und den Fluss der Zeit zu spüren. Erfreuen Sie sich auch an den einheimischen Restaurants, die gute lokale und internationale Küche mit typischer Atmosphäre bietet. Hier sind einige der feinsten in der Gegend von Villaverde, Lajares, La Oliva :



Open yourself to this experience and absorb the local atmosphere. Here are some of the finest in the Villaverde, Lajares, La Oliva area:



el patio de lajares

El Patio de Lajares Fuerteventuras well-known restaurant and country hotel is located in the surroundings of Lajares. It is regarded as a favourite place for those who like to enjoy fine dishes! The German Chef Rainer Feuchter is creating here mouth watering delicacies. The restaurant has an enviable wine cellar. Rainer and Hanna have treated the residents and tourists on the island for over 5 years to the ultimate dining experience. Set within luxurious grounds, not only can you dine, but the couple offer delightful rooms to extend the experience of being at **El Patio de Lajares**. Double bed with breakfast at 105,-€ per day. You can enjoy a 3-course menu already from 25,-€.

For special occasions or just to switch off and to pamper yourself 'El Patio de Lajares' offers something fine for 2: **'Menú Gourmet'**, including drinks and one night in one of their romantic double bedrooms, incl. breakfast for only 220,-€. Open from Wednesday to Sunday for both lunch and dinner.

El patio de Lajares, restaurante famoso en el norte de Fuerteventura les ofrece una cocina creativa con solo productos frescos, cocinados al momento por el propietario y jefe alemán, Rainer Feuchter.

Prueben el scotchillo "Winston Churchill" con salsa de Whisky, el lomo de pescado de los pescadores de El Cotto con Salsa Nolly prêt y verduras, el queso fresco de Lajares con calabaca y tomate, el Parfait de Ananás con salsa de tucos o la excelente mousse au chocolat con crema de vainilla. Disfrutan de una bodega climatizada con más de 200 vinos diferentes, también de Francia, Alemania e Italia. Siéntense en la terraza de la piscina con una copa de Cava bien fresquita y disfruten de un ambiente inolvidable! La casa también ofrece habitaciones elegantes para pasar la noche en un ambiente lujoso! Menú de 3 platos desde 25 € . Habitación doble con desayuno 105 € por día.

Para ocasiones especiales o para desconectar de todo y mimarse a si mismo 'El Patio de Lajares' ofrece algo selecto para 2 personas: el **'Menú Gourmet'**, incluyendo bebidas y una noche en una de sus románticas habitaciones dobles con desayuno por 220 €.

El Patio de Lajares, weltbekanntes Restaurant in Fuerteventura und kleines Landhotel im „Kultur“ Lajares ist ein Favorit für Leute die feines Essen lieben! Hier kocht der Besitzer Rainer Feuchter seine eigenen Kreationen. Angeboten werden absolut frische und hochwertige Produkte mit täglich wechselnden Menüs. Die Küche ist kreativ mit deutschen und spanischen Einflüssen.

Ein 3-Gänge Menü genießen Sie schon ab 25,-€. Der außergewöhnlich elegante Rahmen dieses Restaurants und die design Weinkarte machen den Besuch im **Patio de Lajares** zu einem unvergesslichen Erlebnis. Für spezielle Gelegenheiten oder einfach um abzuschalten und sich verwöhnen zu lassen bietet **'El Patio de Lajares'** etwas Feines an für Paare: **Menü „Gourmet“** inklusive Getränke und eine Übernachtung im romantischen Doppelzimmer mit Frühstück zum einen Spezialpreis von 220,-€.

GOURMET Menu
36,00€ p/p

Sunday Lunch with free-flow Champagne
34,00€ p/p

el patio de lajares
restaurante con habitaciones
restaurant with rooms. Restaurant mit Zimmern

**BOOKING
RESERVAS
BUCHUNGEN**
0034-650 134 030

WED / MIE / MIT - SUN / DOM / SON
13.30 - 15.00hs / 19.00 - 22.00hs
SOLO CON RESERVAS

LA OLIVA
C/ LA CERCA N° 9 - 35650 - LAJARES - www.patio-lajares.com - restaurante@patio-lajares.com

COTILLO ONE OF THE PEARLS OF FUERTEVENTURA

El Cotillo is located on the North-West coast of Fuerteventura and is a small fisherman's village. Cotillo has 2 harbours. There is the old one which is not in use anymore and where you can stroll around and enjoy good restaurants and bars in full tranquillity. LA CAPITANA and EL MIRADOR, both with a Spanish oriented cuisine much appreciated by the locals and tourists and where the speciality is fresh fish, grilled meat and...superb sea views. And last but not least LA VACA AZUL, owned by Katia and Claude from France. They have an enjoyable staff who will be pleased to serve you one of the best local fresh fish and canarian dishes with a French touch. Also here you can enjoy first-row sea views.

And why not pay a visit to the CLEAN OCEAN PROJECT shop to take back with you a souvenir?

At the new harbour you also have good restaurants with nice views over the southern sandy beaches of El Cotillo: TARABARALLA, AGUAYRE and EL ROQUE DE LOS PESCADORES. But

UNA DE LAS PERLAS DE FUERTEVENTURA

El Cotillo es un pequeño pueblo pesquero que se encuentra en la costa noroeste de Fuerteventura. Cuenta con 2 puertos. El puerto viejo que ya no se usa como tal, pero por el que podrás tranquilamente pasear y disfrutar de una gran cantidad de bares y restaurantes. LA CAPITANA y EL MIRADOR, ambos con cocina española muy apreciada tanto por gente local como por turistas, cuyas especialidades son el pescado fresco y la carne a la brasa y con unas maravillosas vistas. Y en último lugar, LA VACA AZUL con sus propietarios de origen Francés, Katia y Claude, que cuentan con una personal encantador donde se sirven unos de los mejores pescados frescos, platos canarios con un toque francés y donde podrás disfrutar de vistas al mar en primera línea.

Y por que no hacer una visita a la tienda CLEAN OCEAN PROJECT y llevarte algo de recuerdo a casa?

En la zona del puerto nuevo también hay buenos restaurantes con preciosas vistas a las playas del sur de Cotillo como: AGUAYRÉ, o EL ROQUE DE

EINE DER PERLEN FUERTEVENTURAS

El Cotillo befindet sich im Nord-Westen der Insel und ist ein kleines Fischerdorf. Cotillo hat zwei Häfen. Am alten Hafen, der heute nicht mehr in Betrieb ist, kann man schlemmend und gute, ruhige Restaurants und Bars genießen. LA CAPITANA und EL MIRADOR, beide mit spanisch orientierter Küche und populär sowohl bei Einheimischen wie Touristen. Hier ist die Spezialität frischer Fisch, gegrilltes Fleisch... und eine traumhafte Sicht auf das Meer. In der LA VACA AZUL werden Ihnen die französischen Inhaber Katia und Claude, zusammen mit ihrem angenehmen Team, einer der besten frischen Fischen und kanarische Gerichte mit einem französischen Akzent anbieten. Auch von hier hat man einen wundervollen Meeresblick. Und warum nicht einmal den Laden vom CLEAN OCEAN PROJECT besuchen und sich mit einem Souvenir verwöhnen?

Am neuen Hafen findet man ebenfalls gute Restaurants mit wunderbarer Aussicht zu den südlichen Stränden von El Cotillo wie das AGUAYRE oder das EL ROQUE DE LOS PESCADORES.

LA VACA AZUL

Cocina Canaria con toque Francés

Canarian Cuisine with a French Touch

Pescados Frescos diarios
Daily Fresh Fish

7 Free Wi-Fi Spot

open / abierto
12.00 - 22.00hrs.

c/ Raquera nº 9 - Muelle Viejo
El Cotillo 35650 - Tel.: 928 538 685

CHICKS 'N DUDES

All best Marmell launches in Fuerteventura in surfwear, beachwear and streetwear, as well as a spectacular variety of eyewear and best quality wetsuits.

Por los Marmell launches en Fuerteventura su nueva línea surfwear, beachwear y streetwear, así como su espectacular eyewear y los imprescindibles de la más alta calidad.

Endlich gibt es Marmell auch in Fuerteventura mit seinen aktuellen Designs in Surfwear, Beachwear und Streetwear, sowie seine spektakuläre Auswahl an Sonnenbrillen und hochwertigen Neoprenanzügen.

the feeling

13 Tel.: 928 538 484
c/ Tres de Abril (poboa vieja de el Cotillo)
11.30 - 14.30 & 17.00 - 21.00

LA PUNTILLA

HELADOS ARTESANALES EL COTILLO

HELADO CASERO
HOME-MADE ICE CREAM
HAUSGEMACHTES SPEISEEIS

También de frutas locales
Also from local fruits
Auch von lokalen Früchten

APT. for rent, terrace
sunset sea view

c/ Pedro Cabrera Saavedra
El Cotillo 35650 - Tel.: 928 538 792

10



in the village there also are some nice restaurants to be discovered: MAREA ALTA, a tapas bar with high-end tapas at democratic prices and with a lovely terrace. And at the back of the sports hotel MAREA VIVA you have LA PUNTILLA, where Ulla serves "something fresh for the soul": home-made ice-cream, also with local fruits (Summer Season). Look for EL GOLOSO DE COTILLO at the north of the village; the famous French pastry and bakery shop with cafetería. The little fortress El Toston, south of the new harbour, has been transformed into a tourist office and an exhibition centre. In the north of El Cotillo – towards the lighthouse – you can find the famous lagoons and the restaurant AZZURRO.

LOS PESCADORES. Pero en el pueblo también hay otros restaurantes por descubrir como el MAREA ALTA, un bar de tapas típicas con una agradable terraza. Y en la trasera del hotel dirigiendo a los deportistas MAREA VIVA esta LA PUNTILLA, donde Ursula sirve "algo refrescante para el espíritu": helados caseros hechos también a base de frutas locales (Verano). La pequeña fortificación del Tostón, al sur del puerto nuevo se ha transformado en la oficina de Turismo que acoge además un centro de exposiciones. Busca también al norte de Cotillo EL GOLOSO DE COTILLO, una famosa pastelería y panadería francesa que también cuenta con cafetería. En la zona mas al norte del Cotillo, hacia el faro, encontraras las famosas lagunas de la playa de la Concha y el restaurante AZZURRO.



Mitten im Ort trifft man auch auf hübsche Gaststätten, die entdeckt werden wollen: das Marea Alta, eine Tapas Bar mit feinen Tapas zu demokratischen Preisen und mit einer bezaubernden Terrasse. Und auf der Rückseite des Sporthotels MAREA VIVA finden Sie LA PUNTILLA, wo Ulla "etwas Frisches für die Seele" serviert: hausgemachtes Eis, auch mit einheimischen Früchten (Sommer). Schauen Sie sich nach EL GOLOSO DE COTILLO im Norden des Dorfes; der bekannte Shop für französisches Feingebäck und Brot für Cafetería. Die kleine Festung El Toston, südlich des neuen Hafens, wurde in ein kleines Tourismusbüro umgewandelt. Im Norden Cotillos – Richtung Leuchtturm – finden Sie traumhafte Lagunen und das Restaurant AZZURRO.



**TERAPIA DE
TRANSFORMACIÓN
(TT)**

**TRANSFORMATIONS
THERAPIE (TT)**

**TRANSFORMATION
THERAPY (TT)**

The Transformation Therapy is a modern short term therapy, which offers the possibility for people, who are in a difficult situation, to find the way to more happiness, contentment and well-being. This modern kind of psychotherapy helps to get a new view on life and to walk a new way filled with self-confidence.

Often we feel to live at the mercy of life and we have the feeling to be lived.

A lot of times, we strive for love and acceptance from the people surrounding us. But we reject ourselves and our body.

The TT does not only show a way to detect the source of fear, anger, shame, guilt and sadness, but helps to transform these feelings into love. The awareness, that we are the one who makes this life so difficult, provides also the power to create a life in happiness, health and satisfaction ■

La Terapia de Transformación es una moderna terapia a corto plazo, a través de la cual aquellas personas que se encuentran en situaciones difíciles, tienen la posibilidad de encontrar un camino hacia una mayor felicidad, satisfacción y éxito. Esta innovadora forma de psicoterapia espiritual ayuda a encontrar una nueva perspectiva en tu vida, y transitar un nuevo camino de autorresponsabilidad.

A menudo nos sentimos impotentes sobre nuestras vidas y tenemos la sensación de no haber vivido. En muchas ocasiones, deseamos amor y aceptación de las personas que nos rodean. Pero a la vez nos rechazamos a nosotros mismos y condenamos a nuestro cuerpo.

La TT no solo enseña una forma de identificar el origen de las emociones, como el miedo, la ira, la vergüenza, la culpa, la tristeza, etc, sino que también ayuda a transformar la realidad. La comprensión de que nosotros mismos estamos allí creando estos sentimientos significa que también tenemos el poder de crear una vida llena de felicidad, salud y mucha alegría ■

Die Transformations Therapie ist eine moderne Kurzzeittherapie, die den Menschen in schwierigen Situationen die Möglichkeit gibt, einen Weg zu mehr Glück, Zufriedenheit und Erfolg zu finden. Diese moderne Art der spirituellen Psychotherapie hilft, eine neue Sichtweise auf sein Leben zu finden und einen neuen Weg in Selbstverantwortung zu gehen.

Oft fühlen wir uns unserem Leben ohnmächtig ausgeliefert und haben das Gefühl, gelebt zu werden.

In vielen Fällen wünschen wir uns Liebe und Akzeptanz von den Menschen in unserem Umfeld. Doch wir selbst lehnen uns und unseren Körper ab.

Die TT zeigt nicht nur einen Weg, bei Emotionen wie Angst, Wut, Scham, Schuld, Traurigkeit usw. ihren Ursprung zu erkennen sondern wirklich zu transformieren. Die Erkenntnis, dass wir selbst es sind, die uns das Leben zur Hölle machen bedeutet, dass wir auch die Macht haben, ein Leben in Glück, Gesundheit und größter Lebensfreude zu erschaffen ■

Transformations-Coaching

Gib deinem Leben eine neue Richtung!

Give Your life a new direction!

Cambia la dirección de tu vida!

nach Robert Betz

Sesiones en español para mas felicidad, salud y bien estar en tu vida!

Sitzungen in Deutsch für mehr Lebensfreude, Glück und Gesundheit in deinem Leben!

Sessions in english for more happiness, joy and health in Your life!

649 990901

www.walter-hommelsheim.com

Intensiv Seminar "Camino de Santiago"
17.09. - 01.10.2011

Intensiv Seminar auf Fuerteventura
08.10. - 15.10.2011

TAI CHI CHUAN

Before going into details about Tai Chi Chuan I would like to highlight that all my knowledge about it is the result of experiences with my master. In 20 years of practice and 10 as a teacher, I still follow classes. I belong to a school of a Chinese master who is a direct descendant of one of the founders of this art.

Tai Chi Chuan is a martial art and this one is defined as "Internal Style" because its practice is focused on developing internal strength. Tai Chi Chuan literally means "Tai" = Universe, "Chi" = Energy and "Chuan" = boxing, battle. One only can discover the real meaning of the discipline by combining these three elements. Some people ask me if Tai Chi and Tai Chi Chuan are the same. Well, Tai Chi does not exist as a practice as it means "Energy of the Universe" and this cannot be a human art. The "Chuan" part is compulsory as it represents the will of man to use the "Energy of the Universe" in the battle.

Practicing Tai Chi Chuan is a complete action. Its preparation consists of rapid movements with basic Kung-Fu techniques, then comes body co-ordination, followed by muscle training and finally Taoistic Gymnastics and Chi-Kung. The Tai Chi Chuan training also includes slow movements which simulate a battle in progress. Although these movements seem not to be difficult, their exact execution into perfection takes years of training. In reality when performing these movements, not only the muscles do work but also something more profound, deep inside the body. For that reason Tai Chi

Antes de empezar la explicación, querría puntualizar que todo lo que aquí expongo es fruto de experiencias personales que he tenido con mi maestro. Llevo más de 20 años practicando el TAI CHI CHUAN, y 10 años enseñándolo, y aun hoy continúo recibiendo clases. Pertenezco a la escuela de un maestro chino descendiente directo de un linaje de maestros que se remonta a los orígenes de este arte.

El TAI CHI CHUAN es un ARTE MARCIAL, y de todos los existentes en China es el que se define como "ESTILO INTERNO" porque la práctica del mismo está dirigida a desarrollar la fuerza interior. TAI CHI CHUAN significa literalmente TAI = UNIVERSO, CHI = ENERGIA, CHUAN= BOXEO, LUCHA; entonces encontramos su verdadero significado sólo cuando se unen estos tres conceptos, si no es así perdería significado, cambiaría el sentido de todo lo que vamos diciendo. Esto lo comento porque me suele pasar, que hablando del TAI CHI CHUAN con algunas personas, me preguntan si el TAI CHI y el TAI CHI CHUAN son la misma disciplina. El TAI CHI no existe, al menos como práctica, porque la energía del Universo existe, no puede ser un arte, no es una práctica del hombre sin el CHUAN, que es la parte que pone y declara la intención del individuo en querer utilizar el TAI CHI (Energía del Universo) en este caso, a luchar. La práctica del TAI CHI CHUAN debe ser "completa", su preparación comprende una parte de movimientos rápidos, (que serían técnicas básicas de KUNG FU), una de coordinación del cuerpo, una de alargamiento muscular, y por último, pero no por ser menos importante, si no por ser las tareas más difíciles, la "GIMNASIA TAOISTA" y el "CHI KUNG". El entrenamiento clásico del TAI CHI CHUAN comprende también unos conjuntos de movimientos lentos que simulan un combate y aunque parezca que no tienen una dificultad trascendental, en realidad, la práctica y perfeccionamiento de estos sencillos movimientos conlleva un trabajo de muchos años, puesto que no son lo que parecen. En realidad cuando practicamos la Forma del TAI CHI CHUAN no sólo son los músculos los que trabajan, sino algo más profundo; es por este motivo por lo que el TAI CHI CHUAN se define como "Meditación Dinámica".



Bevor ich in die Details über Tai Chi Chuan gehe möchte ich noch betonen, dass all mein Wissen darüber Ergebnis der Erfahrungen mit meinem Lehrer ist. In 20 Jahren Lernpraxis und 10 Jahren als Lehrer, nehme ich noch Unterricht. Ich gehöre zu einer Schule eines chinesischen Meisters, der ein direkter Nachfahre von einem der Gründer dieser Kunst ist.

Tai Chi Chuan ist eine Kampfkunst und wird als "Interner Stil" definiert, weil sich ihre Ausübung auf die Entwicklung von interner Stärke konzentriert. Tai Chi Chuan bedeutet wörtlich "Tai" = Universum, "Chi" = Energie und "Chuan" = Boxen, Kampf. Man kann nur die eigentliche Bedeutung der Disziplin durch die Kombination dieser drei Elemente verstehen. Manche Leute fragen mich, ob Tai Chi und Tai Chi Chuan das selbe sind. Nun, Tai Chi kann es praktisch nicht geben, weil es "Energie des Universums" heißt, und das kann keine menschliche Kunst sein. Der "Chuan"-Teil ist obligatorisch, da es den Willen des Menschen repräsentiert, die "Energie des Universums" für den Kampf einzusetzen.

Tai Chi Chuan ist eine vollständige Aktion. Seine Zusammensetzung besteht aus schnellen Bewegungen mit grundlegenden Kung-Fu-Techniken, dazu kommt Körper-Beherrschung, gefolgt von Muskeltraining und schließlich taoistischer Gymnastik, und Chi-Kung. Das Tai Chi Chuan Training beinhaltet auch langsame Bewegungen, die einen Kampf simulieren. Obwohl diese Bewegungen scheinbar nicht schwierig sind, bedarf es für ihre genaue Ausführung in Perfektion Jahre des Trainings. In Wirklichkeit arbeiten bei der Ausführung



Chuan is called "Dynamic Meditation". One will now understand that it is unrealistic to expect to learn Tai Chi Chuan from a book or CD. You need a master who introduces you into this ancient Chinese knowledge and who guides and supports you through hours of practice. Once you understand this you will realise that it takes a lifetime to learn the real meaning of a "simple movement of a hand" ■

Daniele

Daniele Scilingo (616 834 002) lives on Fuerteventura and has written an autobiography in Italian about how Tai Chi Chuan changed his life.



Es una locura pensar que se puede aprender este Arte mediante un libro o comprando un CD, y lo digo porque hoy en día hay librerías llenas de cursos de TAI CHI CHUAN, de CDs, etc. Son solo maneras de tomar el pelo a la gente con la única finalidad de ganar dinero. Hace falta un maestro que nos transmita esta antigua sabiduría china, hacen falta horas de práctica bajo la supervisión de alguien que haya comprendido lo que significa TAI CHI CHUAN. Una vez que comprendas esto te darás cuenta que hace falta toda una vida para aprender el sencillo sentido del movimiento de una mano ! ■

Daniele

Daniele Scilingo (616 834 002) vive en Fuerteventura y ha escrito una autobiografía en italiano de como el Tai Chi Chuan cambió su vida.

dieser Bewegungen nicht nur die Muskeln, sondern auch etwas weiter tief im Inneren des Körpers. Aus diesem Grund heißt Tai Chi Chuan "Dynamische Meditation". Man wird jetzt verstehen, wie unrealistisch die Erwartung ist, dass Tai Chi Chuan aus einem Buch oder von einer CD gelernt werden kann. Man benötigt einen Meister, der in dieses alte chinesische Wissen einführt, und der in vielen Stunden Praxis unterstützend eingreift. Wenn Sie das verstehen, dann werden Sie merken, dass es ein Leben lang dauert, bis die wahre Bedeutung der "einfachen Bewegung einer Hand" erfahren werden kann ■

Daniele

Daniele Scilingo (616 834 002) lebt auf Fuerteventura und hat eine Autobiographie in Italienisch geschrieben, wie Tai Chi Chuan sein Leben verändert hat.

LA RECONEXIÓN

La Reconexion es un método de Sanación energética que vá más allá de cualquier nivel conocido hasta ahora y está despertando el interés de médicos y científicos en todo el mundo por sus increíbles resultados. Ahora en Fuerteventura.

Para mas informacion :

www.spiritofuerteventura.com/estilo de vida/cuerpo y alma

BEAUTY & WELLNESS SALUD Y BELLEZA KÖRPERPFLEGE und WOHLSEIN

THE HEALING BENEFITS OF CLAY

Clay has been used for many purposes since ancient times and its use has widespread thanks to its medical and aesthetic power. Clay is formed by erosion of rock by wind and water and therefore contains a lot of oligo-elements and mineral salts. The curative properties of clay are: absorbent, relaxing, regeneration, refreshing, decongesting, purifying, antibiotic, protection and cleansing of the organism from excess radiation (radiography and computers, etc.) It is very effective against bacteria, digestive problems, ulcers, gas, etc. There are different colours of clay, depending of its composition: green, white, brown, red...

Green Clay: the colour comes from iron and magnesium oxides. It is very rich in oligo-elements. It has purifying and antibacterial properties. It cleans the skin thoroughly and deeply and creates a relaxing feeling, together with elasticity and a sensation of refreshment. Ideal for a mixed or fatty skin type skin or for skin that is sensitive to acne and pimples. It is



LOS BENEFICIOS DE LA ARCILLA

La arcilla ha sido usada desde la antigüedad para muchos propósitos y su uso se ha extendido gracias a sus poderes medicinales y estéticos. La arcilla se forma de la erosión de las rocas por el viento y el agua y por lo tanto contiene una gran cantidad de oligo-elementos y sales minerales. Las propiedades curativas de la arcilla son: absorbente, regenerativa, rela-



jante, refrescante, descongestionante, purificadora, antibiótica, y protectora y purificante del organismo del exceso de radiación (radiografías, ordenadores, etc). Es muy eficaz contra bacterias, problemas digestivos, úlceras, etc Hay diferentes colores de arcilla, en función de su composición: verde, blanca, marrón, roja ...

Arcilla Verde: su color proviene de los óxidos de hierro y magnesio. Es muy rica en oligoelementos. Tiene propiedades purificantes y antibacterianas. Limpia la piel a fondo y crea sensaciones de relajación, elasticidad y frescura. Ideal para pieles mixtas o grasas o para pieles propensas al acné y a las espinillas. También es buena en forma de ungüento para el tratamiento de heridas, dolores, inflamaciones y quistes. La arcilla más fina se utiliza para uso interno. Arcilla blanca: también conocida como caolín. Se destaca por sus propiedades desintoxicantes, antibacterianas y cicatrizantes. Es ideal para pieles secas y mates, fortalece el tejido de piel y aumenta su tersura. Gracias a su pH ácido ayuda a los vasos sanguíneos y contra los pies cansados.

Arcilla roja: debido a su alto contenido de hierro y magnesio. Tiene propiedades fortalecedoras, anti-inflamatorias y descongestionantes. Recomendada



DIE HEILENDE WIRKUNG VON LEHM

Lehm wurde für viele Zwecke seit der Antike verwendet, und seine Anwendung ist weit verbreitet wegen seiner medizinischen und kosmetischen Wirkung. Lehm ist aus der Erosion von Felsen durch Wind und Wasser entstanden und enthält daher eine Menge Spurenelemente und Mineralsalze. Die heilenden Eigenschaften von Lehm sind: Saugfähigkeit, Entspannung, Regeneration, Erfrischung, die Entgiftung, Reinigung, antibiotische Wirkung, und Schutz und Säuberung des Organismus von überschüssigen Strahlung (Röntgen und Computer, etc.) Er ist sehr wirksam gegen Bakterien, Verdauungsprobleme, Geschwüre, Gas, etc. Es gibt verschiedene Farben des Lehms, je nach seiner Zusammensetzung: grün, weiß, braun, rot ...

Grüne Tonerde: Die Farbe kommt von Eisen und Magnesiumoxyd. Er ist sehr reich an Spurenelementen. Er hat reinigende und antibakterielle Eigenschaften. Er reinigt die Haut gründlich und tief und wirkt beruhigend, macht die Haut elastisch und gibt ein Gefühl der Erfrischung. Ideal für gemischte oder fettige Haut oder Haut, die empfindlich auf Akne und Pickel ist. Er ist auch gut für die Behandlung von Prellungen, Schmerzen, Entzündungen und Zysten in Form von Salbe. Die feinste Art von Ton ist für den internen Gebrauch bestimmt.

Weisser Lehm: auch als Kaolin bekannt. Er zeichnet sich aus durch seine entgiftende, antibakterielle und heilende Wirkung. Er ist ideal für trockene und matte Haut, er stärkt das Hautgewebe und hebt das Hautbild. Dank seines sauren pH-Wertes unterstützt er die Blutgefäße, und hilft gegen müde Füße. Roter Lehm: aufgrund seines hohen Eisen- und Magnesiumgehaltes weist er entzündungshemmende und abschwel-



herbolario
pachamama

c/ CHINCHORRO 21 - CORRALEJO - Tel.: 928 537 604 - Map. Ref. E19

Plantas Medicinales - Dietética - Cosmética Natural y Aloe - Alimentación
Biológica y sin Glúten - Naturopatía - Terapias Alternativas - Reiki - Masajes
Medical Plants - Dietetics - Natural Cosmetics - Bio Food (no Gluten)
Alternative Therapies - Reiki- Massage - Flower essences & more...

comida vegetariana por encargo
vegetarian food on order
Tarot reading

For more information / Más información / Weitere Informationen Herbolario Pachamama
Tel.: 928 537 604 (Montse Naturapathologist / Naturopata / Naturheilkundlerin)

**NOVEDAD: talleres de cocina natural y energetica. Terapia Regresiones,
Hipnoterapia, Masaje Trager.**

also good for treating bruises, pains, inflammations and cysts in the form of ointment. The finest type of clay is used for internal use.

White Clay: also known as Kaolin. It stands out for its detoxifying antibacterial and healing properties. It is ideal for dry and matt skins, it strengthens skin tissue and uplifts skin appearance. Thanks to its acidic pH it assists blood vessels and helps against tired feet.

Red Clay: due to its high iron and magnesium content it has strengthening anti-inflammatory and decongestive properties. Recommended for sensitive skins, against dermatitis and it helps cellular regeneration.

All clays are available in natural form as a powder or in ready-to-use tubes. For internal use also available in tablets.

Important: never use a metal or plastic container to prepare your paste, as the medicinal properties of the clay will be destroyed or at least significantly reduced ■

para pieles sensibles, contra la dermatitis y ayuda a la regeneración celular.

Todas las arcillas se encuentran disponibles de forma natural, bien en polvo o listas para usar en tubos. Para uso interno también están disponibles en grageas.

Importante: nunca usar un utensilio de metal o de plástico para preparar la pasta, ya que las propiedades medicinales de la arcilla serán destruidas o al menos significativamente reducidas ■

lende Eigenschaften auf. Empfohlen für empfindliche Haut, gegen Dermatitis und zur Zellregeneration.

Alle Lehmsorten sind in natürlicher Form als Pulver erhältlich, oder in Röhren , für den internen Gebrauch auch als Tabletten.

Wichtig: Verwenden Sie niemals einen Metall-oder Kunststoff-Behälter um Ihre Paste herzustellen, die medizinischen Eigenschaften des Lehms werden zerstört oder zumindest deutlich reduziert ■



**For more info | Para más información | Für weitere Informationen:
Pachamama Herbolario (Montsé - Naturopata)**

The Nailstudio

Gift vouchers . Vale de regalo
Acrylic & Gel Nails
Infills Manicures
Lash Extensions

Let's get nailed!!

30 call Carla & Sarah: 928 537 815 - c/ Gravina 15, Corralejo
Tue-Sat: 10.30 - 19.00 - Mondays closed

ALOE VERA FRESCA

Everybody talks about Aloe Vera and you literally can buy it on each corner of the street, including in "bazaars" where they are on display between slippers and other "stuff". But there are major differences in Aloe Vera. These depend on the type of Aloe Vera plant, its maintenance during growth and - last but not least - the processing into the final product.

Fuerteventura offers the best conditions for the cultivation of Aloe Vera with supreme quality of the end product. But it takes time. It requires at least 4 years of irrigation before the plants starts to produce its valuable components in sufficient amounts.

You can learn more about standard products and high-quality Aloe Vera in the Aloe Vera Info Centre. And they offer the best prices, directly from producer.

In the shop you can try out all products before purchase and acquire detailed info about them, without the obligation to buy ■

Todo el mundo habla del Aloe Vera y se puede comprar casi en cada esquina, incluso en los 'bazaars' donde se puede encontrar "Aloe" entre chandlas y todo tipo de otros artículos. Pero hay enormes diferencias entre los productos de Aloe Vera. Hay diferencias significativas de calidad que dependen del tipo de Aloe Vera utilizado, en el cultivo y cuidado de la planta y por último pero no menos importante, de la transformación de la planta para la elaboración de los productos terminados.

Fuerteventura ofrece las mejores condiciones para el cultivo de plantas de Aloe Vera con el nivel más alto de cualidades positivas que permitan un excelente producto final. Pero la maduración requiere paciencia. Se necesitan al menos cuatro años de bajo riego para que las plantas produzcan sus ingredientes muy concentrados.

Usted puede aprender más acerca de los productos convencionales y los productos de Aloe Vera de alta calidad en el Centro de Información de Aloe Vera. Además el centro de información de Aloe le ofrece precios directos de fábrica. En la tienda todos los productos se pueden probar antes de decidirse a comprarlos. El consultor se complacerá en ofrecerle los productos y darle información detallada sobre el uso de cualquiera de ellos, sin compromiso de compra ■

Jeder spricht über Aloe Vera und Sie können sie buchstäblich an jeder Straßenecke kaufen, darunter in "Bazars", wo sie auf dem Ständer zwischen Pantoffeln und anderem Kram zu finden ist. Aber es gibt große Unterschiede bei Aloe Vera. Diese hängen ab von der Art der Aloe Vera Pflanze, ihrer Aufzucht und - last but not least - ihrer Verarbeitung zum Endprodukt.

Fuerteventura bietet die besten Voraussetzungen für den Anbau von Aloe Vera, und für höchste Qualität des Endproduktes. Aber es braucht Zeit. Es vergehen mindestens 4 Jahre, in denen die Pflanzen nur bewässert werden müssen, bis sie ihre wertvollen Bestandteile in ausreichenden Mengen zu produzieren beginnen.

Im Aloe Vera Info Center erfahren Sie mehr über Standard-Produkte und hochwertige Aloe Vera. Und sie bieten die besten Preise, direkt vom Hersteller.

Im Shop können Sie ausführliche Informationen über alle Produkte vor dem Kauf erhalten, ohne Kaufzwang ■

EL ORIGINAL DE FUERTEVENTURA

Fresca de Aloe Vera
Barbudenensis Miller

L'ALOE VERA FRESCA
— DI FUERTEVENTURA —

INFOCENTER & OUTLET STORES

COSTA CALMA - Hotel Taro Beach 9:00 -13:00 / 17:00 - 21:00

CORRALEJO - Rotonda - Hotel Tres Islas 9:00 - 18:00

BETANCURIA - Carretera Principal 9:00 -18:00

JANDIA - AV. el Saladar (ROBINSON) 9:00 - 21:00

LA OLIVA - Carretera Principal 9:00 -18:00

SMALL GIFT for Spirit readers

REGALITO para lectores de Spirit

KLEINES GESCHENK für Spirit Leser

*A relaxing Day...
in the North or in the South of the island.
Un día de relax... en el norte o en el sur.
Ein Tag zum entspannen...
im Norden oder im Süden von Fuerteventura.*

Suite Hotel Atlantis Fuerteventura Resort by Oasis - CORRALEJO



Promoción
18€

**Entrance Fitness/Sauna
+ 1/2 hour massage**

**Entrada Fitness/Sauna
+ masaje de 1/2 hora**

**Eintritt Fitness/Sauna
+ 1/2 Stunde Massage**

Reservas

Atlantis Spa & Fitness

Suite Hotel Atlantis Fuerteventura Resort by Oasis

Calle las Dunas s/n - Corralejo - Tel 928 86 75 75

atlantisthalassospa@mandalaspacom

Open on Sundays! - Domingo abierto! - Sonntags geöffnet!


*A relaxing Day...
Un día de Relax...
Ein Tag zum entspannen...*

NUEVA APERTURA

NEW OPENING

NEUERÖFFNUNG

Atlantis Thalasso Spa - HOTEL COSTA CALMA PALACE



**Free admission for Sauna & Thalasso,
in combination with your first treatment!**
**Entrada gratuita para Sauna & Thalasso
en combinación con su primer tratamiento!**
**Freier Eintritt für Sauna & Thalassobad,
in Kombination mit Ihrer ersten Behandlung!**

Reservas

Atlantis Thalasso SPA

Tel 928 87 55 41

atlantisthalassospa@mandalaspacom

www.body-love.de

**Entrada
Gratis**

1000m²

THE CENTRE - What's what?

Puerto del Rosario – town.

Puerto del Rosario (PdR) is the capital of Fuerteventura since 1860. The town has a couple of interesting main streets that can be walked easily. In these streets you will find all kinds of shops, bars and restaurants. For those who do not want to stroll around in the sun and enjoy terraces, you can visit the huge air conditioned shopping centre "Las Rotondas". PdR also has a very active night life and most night clubs are grouped in 2-3 clusters.

Caleta de Fuste – town.

Caleta de Fuste (CdF) or Castillo has been developed especially for tourism, so there is no "old centre", but CdF has done well to compensate for that: a nice and very safe beach, excellent water sport facilities, a beautiful harbour, new buildings spread all over with an enjoyable touch of greenery and several commercial centres where life is buzzing.

Caleta de Fuste – beach.

The beach is ideal for kids as there are only tiny waves – if any. If you are visiting the island by car with kids and you want to make a refreshing stop, then this is the place.

Antigua – town.

Antigua was built in the 18th century and is one of the oldest towns on the island. There are two main attractions: the church, dedicated to "Virgen de la Antigua" and the art centre (see museum pages).

Betancuria – town.

Betancuria was the capital of the island till 1834. It was founded in 1405 by Jean de Béthencourt. In 1593 it was attacked by the pirate Jaban who reduced the village to rubble. The church was rebuilt in 1691. Can you imagine that once this was a fertile area with plenty of water streaming through the village? Now, all has dried up and the inhabitants of Betancuria survive almost entirely from tourism. The restaurant "Casa Santa Maria" and the two adjacent craft shops are examples of the traditional architecture. You can watch here the local artists at work. The cathedral has become a museum (please see museum pages). To the north of the town is the monastery which was abandoned upon orders of Queen Isabella II of Spain. The roof of the monastery was sold to obtain food, grain and water because of droughts. The outside of the church of San Buenaventura has been restored.

Betancuria – Mirador Morro Velosa.

About 5 km to the north of Betancuria. Splendid views on the incredible landscape of North of the island. A "must see". (see museum pages).

Betancuria – the road to...

Apart from the nice spots in Betancuria, the road to the old capital is worth mentioning. No matter if you come from the south or from the north, both sides are worth the effort. The north part includes the "Mirador Morro Velosa" and the southern part includes Vega de Rio Palmas and a mountain road with stunning views. Please do stop at one of the parking lots, marked with a white gate and look over the edge. You might see the light grey-brown squirrels that will come to you – if you have the patience and something to offer.

Vega de Rio Palmas – village.

The valley and the village of the same name are one of the most beautiful areas of the island. The impressive church "Nuestra Señora de la Peña", which was built in 1666 is surrounded by greenery. Once a stream was flowing through the village, but since the 16th century it has dried up and only during the winter months it will fill the reservoir. Just behind the dam is the tiny chapel "Ermita de Virgen de la Peña". Vega de Rio Palmas makes an ideal stop off point when you travel around the island.

Ajuí – village.

Ajuí is situated on the West coast of Fuerteventura. The sea is a lot more brutal here as the waves come in directly from the Atlantic. To the north of the beach there is a path that you can walk towards the famous caves. On that path there a place that has been made secure to look over the cliff. Have a look and see and feel the power of the sea. Impressive! There is also a small exhibition centre, overlooking the beach.

Ajuí – beach.

The beach is of black sand but it will not stick to you. At times, when there has been a storm on the Atlantic, the waves will be impressive! Do not go out for swimming.



EL CENTRO - Qué es qué?

Puerto del Rosario - ciudad.

Puerto del Rosario (PdR) es la capital de Fuerteventura desde 1860. La ciudad tiene un par de interesantes calles principales por las que se puede caminar fácilmente. En estas calles podrás encontrar toda clase de tiendas, bares y restaurantes. Para los que no les apetezca patear bajo el sol o disfrutar de alguna de las terrazas, pueden visitar el enorme centro comercial de "Las Rotondas". PdR cuenta también con una activa marcha nocturna, y la mayoría de los locales nocturnos se encuentran agrupados en tres zonas de la ciudad.

Caleta de Fuste - pueblo.

Caleta de Fuste (CdF) o también llamado El Castillo se ha construido especialmente para el turismo, por lo que no encontraras ningún "casco viejo", pero CdF ha sabido compensar esta falta con una tranquila y segura playa, excelente para la practica de deportes náuticos, un pintoresco puerto deportivo, complejos turísticos de nueva construcción que cuentan con amplias zonas verdes y varios centros comerciales donde el ir y venir de gente es continuo.

Caleta de Fuste - playa.

La playa es ideal para los más pequeños ya que solamente suele haber un suave oleaje (si es que hay alguno). Si estas recorriendo la isla en coche con niños, es el lugar perfecto para hacer una parada refrescante.

Antigua - pueblo.

El pueblo de Antigua se fundo en el siglo XVIII y es uno de los pueblos más antiguos de la isla. Encontraras dos lugares de interés: su iglesia, dedicada a la "Virgen de Antigua" y el centro de arte (ver pagina de los museos de la isla).

Betancuría - pueblo.

Betancuría fue la capital de la isla hasta 1834. Fundada en 1405 por el colonizador Jean de Bethencourt, fue atacada en 1593 por el pirata Jaban quién dejo el pueblo reducido a ruinas. La iglesia fue reconstruida en 1691. Viendo como es ahora, podrías imaginar que esto fuera una vez un área fértil con riachuelos atravesando el pueblo? Hoy día, está todo seco y los habitantes de Betancuría, en su mayoría, sobreviven prácticamente del turismo. El restaurante "Casa Santa Maria" y las dos tiendas de artesanía vecinas son ejemplos de la arquitectura tradicional. Incluso puedes ver a los artesanos en plena faena.

La iglesia se ha convertido en museo (ver página de los museos de la isla). Al norte del pueblo está un monasterio que fue abandonado en 1937 bajo el reinado de la reina Isabel II de España. El tejado del monasterio tuvo que ser vendido a cambio de viveros como grano y agua, debido a la sequía que azotaba la zona. El exterior de la isla de San Buenaventura ha sido restaurado recientemente.

Betancuría - Mirador Morro Velosa.

Se encuentra a unos 5 km al norte de Betancuría. Es una parada obligada debido a las maravillosas vistas que desde aquí se pueden ver del norte de la isla.

Betancuría - la carretera a ...

Además de los puntos de interés del pueblo en si, merecen mención especial las carreteras que llegan hasta esta antigua capital. Ya vengas del norte o del sur, ambas direcciones merecen la pena. La parte norte incluye, como ya hemos dicho, el mirador de Morro Velosa, y la parte sur incluye la localidad de Vega de Río Palmas y una zigzageante carretera de montaña con impresionantes vistas. Párate en alguno de los parkings marcados con una verja blanca, y mira hacia el barranco. Podrás ver un montón de pequeñas ardillas corriendo hacia ti, siempre que tengas paciencia y algo que ofrecerles para comer.

Vega de Río Palmas - pueblo.

El valle y el pueblo del mismo nombre son una de las zonas más bonitas del interior de la isla. La impresionante iglesia de "Nuestra Señora de la Peña", que fue construida en 1666 esta rodeada de vegetación. Por entonces un riachuelo recorría el pueblo, pero se seco en el siglo XVIII y ahora solo en algunos meses de invierno puede que se llene la represa. Justo detrás de esta presa se encuentra la "Ermita de la Virgen de la Peña".

Vega del Río Palma es un lugar de parada ideal si estas recorriendo toda la isla.

Ajuy - pueblo.

Ajuy se encuentra en la costa oeste de Fuerteventura. El mar es mucho mas agitado aquí, ya que las olas vienen directamente del Océano Atlántico. Hacia el norte de la playa encontraras un sendero sobre el nivel del mar por el que podrás llegar a sus famosas cuevas. En este sendero hay un rincón seguro desde el que poder mirar hacia el acantilado. Echa un vistazo y siente la fuerza del mar. Impresionante! También hay un pequeño centro de exhibiciones, mirando hacia la playa.

Ajuy - playa.

La playa es de arena negra, aunque tranquilo, no se quedara pegada en tus pies.

Algunas veces si hay tormenta en el Atlántico, las olas que se ven desde aquí pueden ser espectaculares. Pero no se te ocurra pegarte un baño!



LANDESMITTE - Was is was?

Puerto del Rosario – Stadt

Puerto del Rosario (PdR) ist seit 1860 die Hauptstadt der Insel. Die Stadt hat eine Menge interessanter Hauptstraßen, die leicht zu Fuß zu erkunden sind. Hier findet man alle Arten von Geschäften, Bars und Restaurant. Und für all' diejenigen, die nicht in der Sonne spazieren gehen möchten, gibt es das „Las Rotandas“. Ein riesiges, klimatisiertes Einkaufszentrum. Auch nachts hat PdR einiges zu bieten und es ist richtig was los.

Caleta de Fuste – Stadt

Caleta de Fuste (CdF) oder Castillo wurde speziell für den Tourismus gebaut. Deshalb findet man hier keinen alten Ortskern. Der schöne und sichere Strand mit exzellenten Wassersportmöglichkeiten macht das wieder wett. CdF hat einen wunderschönen Hafen, überall sind lebenswerte neue Gebäude entstanden und verschiedene Einkaufszentren bringen Leben nach Castillo.

Caleta de Fuste – Strand

Der Strand ist perfekt für Kids – hier gibt es nur kleine Wellen, wenn überhaupt. Wenn Sie sich die Insel gemeinsam mit ihren Kindern per Auto anschauen, lädt der Strand zu einer idealen

Erfrischungspause ein.

Antigua – Stadt

Antigua wurde im 18. Jahrhundert erbaut und ist eine der ältesten Städte der Insel.

Zwei beeindruckende Sehenswürdigkeiten hat Antigua zu bieten: die zur Jungfrau von Antigua ausgelobten Ortskirche und das Kunstmuseum (vgl. Museumsseiten).

Betancuria – Stadt

Betancuria war bis 1834 die Hauptstadt der Insel. Sie wurde 1406 von Jean de Béthencourt errichtet und 1593 vom Piraten Jaban in Schutt und Asche gelegt. 1691 wurde die Kirche wieder neu aufgebaut. Können Sie sich vorstellen, das Betancuria einst eine fruchtbare Gegend mit ethischen Wasserläufen, die sich durch den Ort zogen, war? Heute ist alles ausgetrocknet und die Einwohner Betancurias leben überwiegend vom Tourismus. Das Restaurant „Casa Santa Maria“ und die beiden danebenliegenden Kunstlädchen sind Beispiel für örtliche Architektur. Hier kann man den ansässigen Künstlern bei der Arbeit über die Schultern schauen. Die Kathedrale ist heute ein Museum (vgl. Museumsseiten). Im Norden der Stadt befindet sich das Kloster, das 1937 auf Anordnung von Queen Isabella II von Spanien vom Orden verlassen werden musste. Um die Dürre zu überstehen, wurde das Dach verkauft. Dafür erhielt man Essen, Getreide und Wasser. Die Außenfassade der Kirche „San Buenaventura“ wurde restauriert.

Betancuria – Mirador Morro Velosa

Ca. fünf Kilometer nördlich von Betancuria. Hier erwartet Sie eine prächtige Aussicht auf den Norden der Insel. Als Ausflugsziel ein Muss.

Betancuria – die Straße zur....

Einer der schönsten Fleckchen in Betancuria, die Straße zum alten Ortskern ist sehr beeindruckend. Es ist egal, ob Sie aus Norden oder Süden kommen, beide Richtungen sind wunderschöne Strecken. Auf der nördlichen liegt der „Mirador Morro Velosa“ auf der südlichen liegt der „Vega de Rio Palmas und die Terpentine mit einer außergewöhnlichen Aussicht. Halten Sie unbedingt an einem der gekennzeichneten Parkplätze (durch weiße Bodenmarkierungen gekennzeichnet) und schauen Sie über die Absperrung. Sie werden die hell-grau-braunen Bergspitzen sehen und wenn Sie geduldig sind und was zu bieten haben, werden sie nach einiger Zeit auf Sie zukommen.

Vega de Rio Palmas – Stadt

Das Tal und der Ort mit identischem Namen sind eine der schönsten Fleckchen auf der Insel. Die 1666 erbaute und sehr beeindruckende Kirche „Nuestra Señora de la Peña“ ist umgeben von Grün. Ein Grünstreifen ging einst bis in den Ort, aber seit dem 16. Jahrhundert ist es ausgetrocknet. Nur während der Wintermonate füllt sich das Reservoir noch mit Wasser. Direkt hinter dem Damm ist die kleine Kirche „Ermita de la Peña“. Wenn Sie die Insel erkunden ist Vega de Rio Palmas ideal für einen kleinen Zwischenstopp.

Ajuy – Stadt

Ajuy befindet sich an der Westküste von Fuerteventura. Die Wellen kommen direkt vom Atlantik, die See viel stürmischer und kräftiger. Richtung Nordstrand befindet sich ein kleiner Fußweg, der zu den fabelhaften Höhlen führt. Auf dem Weg befindet sich eine gesicherte Stelle, die es erlaubt, einen kleinen Blick über die Klippen zu werfen. Atemberaubend! Dort findet man auch ein kleines Strandmuseum.

Ajuy – Strand

Der Strand hat schwarzen Sand, bleibt aber nicht am Körper hängen. Dann, wenn es stürmisch auf dem Atlantik ist, sind die Wellen überwältigend. Gehen Sie nicht zum schwimmen raus.



PUERTO del ROSARIO



Although it is the capital of Fuerteventura, it does not have the stressful business life at home. For those that have little time to spend in Puerto del Rosario, we have made a selection of the most important areas to be visited.

For shopping there is of course LAS ROTONDAS, the commercial centre with underground parking. When you have spent a very good time in the impressive shopping centre and you want to go outside to continue your

Aunque se trate de la capital de Fuerteventura, no tiene ese carácter estresante al que estamos acostumbrados en las ciudades de nuestros lugares de origen. Puerto del Rosario ofrece una combinación y diversidad de actividades y negocios locales que no encontrarás en ningún otro sitio de la isla. Para los que no tengan mucho tiempo para visitar Puerto del Rosario hemos preparado una selección de las áreas más importantes. Para ir de comprar está lógicamente el

Obwohl es die Hauptstadt von Fuerteventura ist, ist es nicht so geschäftig, wie vielleicht bei Ihnen zu Hause. In Puerto del Rosario findet man eine Kombination von Aktivitäten und Läden, die man sonst nirgendwo sieht. Für jene, die nicht viel Zeit haben, haben wir eine Liste der wichtigsten Ausflugspunkte in Puerto del Rosario zusammengestellt. Zum Einkaufen gibt es das Einkaufszentrum, LAS ROTONDAS, mit Tiefgarage. Es befindet sich an der Verkehrsinsel (F12). Wenn Sie Ihren Besuch in dem beeindruckenden Shoppingcenter beendet haben, und Ihren Einkaufsbummel fortsetzen, finden Sie verschiedene interessante Geschäfte in der Nachbarschaft. Südlich des Centers finden Sie das gemütliche Restaurant "DA SANDRO" mit typisch italienischen Gerichten. Etwas versteckt in einer Seitenstrasse liegt die deutsche Bäckerei "MIKE'S CANASTA DEL PAN". Hier werden Sie mit vielen Sorten von deutschem Brot, Kuchen und Torten verwöhnt. Und für alle Naschkatzen wartet ein kleiner Schatz ca. 50m weiter entlang der kleinen Straße. Zu Ihrer Linken liegt das ARTESANOS DEL GO-FIO – ein winziger Laden mit köstlichen

MIKE'S CANASTA del PAN

Mika's Canasta del pan.
More than 25 years Mike and his wife Marianne are spreading the locals and tourists with their bakery products, based on authentic German recipes and ingredients. Mike, a certified "Konditor Meister" is now assisted in the bakery by his son Florian. The family owned business offers several types of bread and the cakes and tortes, do come with a variety of fruit and cheese bakes. A truly treasure chest of flavour!

La Canasta del pan de Mike.
Hace más de 25 años que Mike y su mujer Marianne llevan mirando a residentes y a turistas con sus productos de panadería y pastelería, basados en recetas e ingredientes alemanes. Mike, un certificado "maestro pastelería" tiene un nuevo ayudante en su hijo Florian. El negocio familiar ofrece diversos tipos de panes y pastales y tartas que llevan una gran variedad de frutas y de queso. Un verdadero tesorero de sabores!

MIKE'S CANASTA del PAN

Mika's Canasta del pan.
Seit mehr als 25 Jahren veredeln Mike und seine Frau Marianne Einheimische und Touristen mit original deutschen Backwaren nach echt deutschen Rezepten und mit deutschen Zutaten. Konditormeister Mike



und von seinem Sohn Florian unterstützt. Das Familienunternehmen bietet verschiedene Brotsorten an und bietet Kekse, Kuchen und Torten mit einer grossen Auswahl an Obst und Käse.

MIKE'S CANASTA del PAN




GERMAN BAKERY PANADERIA ALEMANA DEUTSCHE BÄCKEREI

Natural Products, Productos Naturales
-Naturprodukte-

Calle Hermanos Machado 11
Puerto del Rosario - 35600
Tel.: 928 532 680

NUEVA APERTURA
Avda. Juan Beltrancourt 13
(al lado de ROCASA)

Lun-Vie-Mie-Fr: 09:30 - 13:30 / 17:00 - 20:00
Sab/Dom: 10:30 - 13:30
Dom cerrado / Sun closed
map ref. G 14

visit tour, you can encounter several interesting places in the neighbourhood. South from the shopping centre you have the cosy Italian restaurant DA SANDRO with typical Italian dishes. Somewhat hidden in a side street is the German bakery MIKE'S CANASTA DEL PAN that will spoil you with different types of German bread, cakes and terrines. And for those who like sweets, there is a treasure within reach when you go further up the little street for about 50m. ARTESANOS DEL GOFIO, at your left hand side, is a tiny shop but with great sweets, made from Gofio, the local roasted grain. They are hand crafted into succulent, mouth watering pastries with caramel or chocolate. What about this for a souvenir? But if you prefer to do window shopping in the street, then we suggest to go strolling in the Avda Leon y Castillo, Calle Virgen de la Peña, Avda 1er de Mayo (D14 – G14) and Avda Secundino Alonso (E13 – I13). Here you will find EL GOLOSO de PUERTO, a French bakery and pastry shop. Both also are major roads with a mixture of shops, bars and restaurants. Spirit wishes you an interesting stay in Puerto del Rosario!

Centro Comercial LAS ROTONDAS, que dispone de aparcamiento subterráneo. Si has pasado un buen rato en el centro comercial y te apetece salir para seguir con tu visita, puedes encontrar sitios interesantes en los alrededores. Al sur del centro comercial esta el acogedor restaurante italiano DA SANDRO con platos típicos italianos. Algo escondida en una calle lateral esta la panadería alemana MIKE'S CANASTA DEL PAN con diferentes tipos de pan alemán, pasteles y terrinas. Para a los que les sigue picando la curiosidad todavía hay más sorpresas al final de la avenida. Y para aquellos que les gusten los dulces, en esta misma pequeña calle a unos 50 m mas arriba a mano izda, encontraras un gran tesoro en LOS ARTESANOS DEL GOFIO, una pequeña tienda con sabrosos dulces hechos de gofio, una harina tostada local. Son suculentos dulces y pastas de caramelo y chocolate hechos artesanalmente. Perfectos como souvenir, si lo que buscas es algo típico. Pero si lo que prefieres es ir de tiendas por la calle, entonces te sugerimos caminar por la avenida León Y Castillo, por la calle Virgen



Süßigkeiten aus Gofio, dem typischen gerösteten Getreide. Leckere handgemachte Gebäcke mit Karamell oder Schokolade warten hier auf Sie. Wie wäre es hiermit als Mitbringsel? Wenn Sie Schaufenstershopping bevorzugen, empfehlen wir Ihnen einen Spaziergang auf der Avenida Leon y Castillo, Calle Virgen de la Peña, die Avenida 1er de Mayo (D14 – G14) und die Avenida Secundino Alonso (E13 – I13). Hier finden Sie EL GOLOSO de PUERTO, eine Französische Konditorei. Spirit wünscht Ihnen einen interessanten Aufenthalt in Puerto del Rosario!



de la Peña, la Avenida 1º de Mayo (ref. D14-G14) y por la Avenida Secundino Alonso (ref. E13-I13). Allí encontrarás EL GOLOSO de PUERTO, una panadería y pastelería francesa. Ambas son calles principales con una mezcla de tiendas, bares, restaurantes y bancos. Spirit te desea un interesante día en Puerto del Rosario.



BETANCURIA

A SHORT HISTORY



Betancuria virtually lies in the centre of Fuerteventura. Well hidden, surrounded by the oldest remains of volcanic activity on the Canary Islands.

When Jean de Béthencourt from Normandy and his friend knight Gadifer de la Salle set foot on Fuerteventura at the beach of Puerto de la Peña (now Ajuy) in 1402, they decided to visit the barren island and moved up with their soldiers through the barranco (dry riverbed) towards the gorge in the granite wall (where now the artificial lake is) but had trouble in climbing it. Once on top, they were astounded to see a valley full with palm trees and a river. At the end of this river, surrounded by mountains and thus well protected

UNA CORTA HISTORIA

Betancuria se encuentra prácticamente en el centro de Fuerteventura. Muy bien escondido, rodeado por los restos más antiguos de la actividad volcánica en las Islas Canarias.

Cuando Juan de Béthencourt de Normandía y su amigo el caballero Gadifer de La Salle pusieron el pie en Fuerteventura en la playa de Puerto de la Peña (ahora Ajuy) en 1402, decidieron visitar la desolada isla y fueron con



sus soldados a través del barranco (lecho seco del río) hacia el desfiladero en la pared de granito (donde ahora está el lago artificial), pero tuvieron problemas al escalarla. Una vez arriba, se asombraron al ver un valle lleno de palmeras y un río. Al final de este río, rodeada de montañas y por lo tanto bien protegida

EINE KURZE GESCHICHTE

Betancuria liegt nahezu im Zentrum von Fuerteventura. Gut versteckt, umgeben von den ältesten Überbleibseln vulkanischer Aktivität auf den Kanaren.

Als Jean de Béthencourt aus der Normandie mit seinem befreundeten Ritter Gadifer de la Salle im Jahre 1402 Fuerteventura am Strand von Puerto de la Peña (heute Ajuy) betraten, beschlossen sie die öde Insel zu erkunden und bewegten sich mit ihren Soldaten durch den Barranco (trockenes Flussbett) auf die Felsschlucht in der Granitwand (wo jetzt der künstliche See ist) zu, fanden aber Probleme diese zu erklimmen. Einmal oben angekommen, waren sie überarra-





VALTARAJAL
Hac. Restaurante · Terraza

Cocina Canaria y Tapas
Typical Canarian Food & Tapas **1**
Kanarische Küche und Tapas

Reservación Especialidad
Tapas, Verano, Cerveza Fria, Carne de Caballo

Weekendangebot: Lammschulter für 2
Mon-Fri: 09.00-17.00 & Sun: 10.00-17.00
Sat closed/Sab cerrado/Son Ruhetag.
Tel: 928 878 272
c/ Roberto Roldán 21 - 35637 Betancuria



VALTARAJAL
SOUVENIRS · PRODUCTOS LOCALES

Productos Locales
Articles de Rago
Souvenirs, Gifts
Geschenkartikel

2
abiertopen
geöffnet:
10.30h - 17.30h
Lunes cerrado
Monday closed
Montag geschlossen
Tel: 928 878 392
c/ Roberto Roldán 23 - 35637 Betancuria





against pirates, Jean de Béthencourt founded the first capital of the Canaries, Betancuria.

City Tips:

Please visit both sides of the town as both do have nice surprises for you. The side of the church offers you a nice city walk through flower embedded streets, old houses, restaurants and shops like the souvenir shop EL DIABLO and the other side will invite you to the local museum, the tapas bar BODEGON DON CARMELO, a souvenir shop VALTARAJAL and the typical restaurant VALTARAJAL with very democratic prices. Further you have a local cheese and an Aloe Vera shop.

de los piratas, Jean de Bethencourt fundó la primera capital de Canarias, Betancuria

Consejos:

Por favor, visita ambos lados de la ciudad ya que ambos tienen buenas sorpresas para ti. El lateral de la iglesia ofrece un paseo agradable a través de calles decoradas de flores, casas antiguas, restaurantes y tiendas como la tienda de recuerdos EL DIABLO, y la otra parte te invita a visitar el museo local, el bar de tapas BODEGON DON CARMELO, una tienda de recuerdos VALTARAJAL y el restaurante típico VALTARAJAL con buenos precios. Además hay una tienda de Aloe Vera y de venta de quesos locales.

scht, das Tal voller Palmen und einen Fluss vorzufinden. Am Ende dieses Flusses, umgeben von Bergen und so gut gegen Piraten geschützt, gründete Jean de Béthencourt die erste Hauptstadt der Kanaren, Betancuria.

City Tips:

Bitte besuchen Sie beide Seiten der Stadt, da beide nette Überraschungen für Sie bereit halten. Die Seite der Kirche bietet Ihnen einen schönen Spaziergang durch blumengesäumte Strassen, alte Häuser, Restaurants und Läden wie den Souvenirladen EL DIABLO und die andere Seite lädt Sie dazu ein, das einheimische Museum zu besuchen, die Tapasbar BODEGON DON CARMELO, ein Souvenirladen namens VALTARAJAL und das typische Restaurant VALTARAJAL mit sehr demokratischen Preisen. Darüber hinaus finden Sie ein Geschäft mit einheimischer Käse und einen Aloe Vera-Shop.



VEGA DE RIO PALMAS

Restaurant DON ANTONIO is something for gourmets: to savour culinary delicacies in an exquisite surrounding and to enjoy relaxed afternoons or romantic evenings (evenings by reservation only).

El restaurante DON ANTONIO es algo para gourmets: saborear delicatessens culinarias en un entorno exquisito y disfrutar de tardes relajadas o noches románticas (por las noches, solamente con reserva previa).

Restaurant DON ANTONIO ist etwas für Feinschmecker: Geniessen Sie die kulinarischen Köstlichkeiten in einer exquisiten Umgebung und verbringen Sie entspannte Nachmittage oder romantische Abende (abends nur nach Voranmeldung).

Don Antonio
RESTAURANTE Y CAFETERIA
GOURMET
International and innovative kitchen with local produce.
Cocina internacional e innovativa con productos locales
Internationale und innovative Küche mit Produkten vom eigenem Boden
Tue-Sun/Mon-Tues: 11-17h
evenings by reservation / tardes con reservas
Abends nur auf Reservierung
Mon. closed / Lun. cerrado
CALLE PRINCIPAL VEGA DE RIO PALMAS - TEL. 928 878 757

BETANCURIA



THE MAJORERO CHEESE

The name “**Denominación de origen Queso Majorero**” is protected by the Spanish State and by the European Union and applies to the types of cheese that are made of goat milk and in a specified artisan way. The word “Majorero” comes from the ancient name “Maxorata”, the name of the old kingdom in a part of Fuerteventura.

The “Queso Majorero” is elaborated uniquely on Fuerteventura and only with raw and/or pasteurized milk from goats of Fuerteventura origin, whereas for the cheeses to be cured, some addition of max. 15% of milk from the Canarian sheep is allowed. The classification of quality in order to achieve the “Denominación de Origen Protegida (D.O.P.)” happens according to severe and fixed criteria.

The basis of the goat cheese obviously is goat milk. It is taken daily from the animals, kept cool in tanks and only hours later transported to the pasteurisation centre. Here the specific additions to coagulate the milk are added. The liquid is then extracted and the mass is pressed into the round moulds. When the cheese is taken out of the mould a further skin treatment with oil, salt, pepper or Gofio is done to give a special taste. The time of maturation goes from a couple of hours till 6 months or even more ■

More Info: www.spiritoffuerteventura.com/lifestyle/culture



EL QUESO MAJORERO

El nombre “**Denominación de origen Queso Majorero**” está protegida por el Estado Español y por la Unión Europea. Se aplica a los tipos de queso que están hechos de leche de cabra y de una manera artesanal específica. La palabra Majorero proviene del nombre de “Maxorata”, nombre de uno de los antiguos reinos de Fuerteventura.

El “Queso Majorero” se elabora únicamente en Fuerteventura y sólo con leche cruda y/o pasteurizada de cabras originarias de Fuerteventura, mientras que para los quesos curados se permite la incorporación, con un máximo del 15%, de leche de ovejas canarias. La clasificación de la calidad para lograr la “Denominación de Origen Protegida (D.O.P.)” se realiza de acuerdo con unos fijos y severos criterios.

La base del queso de cabra, obviamente, es la leche de cabra. Se ordeña diariamente de los animales, se mantiene fresca en tanques y horas más tarde se transporta al centro de pasteurización. Aquí se incorporan los añadidos específicos para coagular la leche. Entonces se extrae el líquido y la masa se introduce presionandola, en moldes redondos. Cuando se saca el queso del molde se le aplica un tratamiento adicional a la piel con aceite, sal, pimienta o con gofio para darle un sabor especial. El tiempo de maduración va desde un par de horas hasta 6 meses y más ■

Más Info: www.spiritoffuerteventura.com/estilo de vida/cultura

DER MAJORERO - KÄSE



Der Begriff “**Denominación de origen Queso Majorero**” ist durch den spanischen Staat und von der Europäischen Union geschützt. Es gilt für die Arten von Käse, die aus Ziegenmilch und nach einem bestimmten Verfahren hergestellt sind. Das Wort “Majorero” stammt von dem alten Namen „Maxorata“, der Name des alten Königreichs von einem Teil der Insel.

Der Käse wird nur auf Fuerteventura und nur mit roher und / oder pasteurisierter Milch von Ziegen Fuerteventuras hergestellt, während für die gereiften Käse Zusätze von max. 15% der Milch von kanarischen Schafen erlaubt ist. Die Einstufung der Qualität zur Erreichung der “Denominación de Origen Protegida (D.O.P.)” geschieht nach strengen und festen Kriterien.

Die Grundlage der Ziegenkäse ist natürlich Ziegenmilch. Sie wird täglich frisch gemolken, in gekühlten Tanks aufbewahrt und nur Stunden später zum Pasteurisieren gebracht. Hier werden die spezifischen Ergänzungen für die Milchgerinnung (Lab) hinzugefügt. Die entstehende Flüssigkeit wird dann abgeschüttet und die Masse in runde Formen gepresst. Nachdem der Käse aus der Form genommen wurde kommt eine weitere Behandlung der Haut mit Öl, Salz, Pfeffer oder Gofio, um einen besonderen Geschmack zu erzielen. Die Zeit der Reifung reicht von ein paar Stunden bis zu 6 Monaten oder mehr ■

Mehr Info: www.spiritoffuerteventura.com/lifestyle/kultur

300
años de
elaboración
tradicional

1Kg.
QUESO

DETREGALO/BECHENK
1 cubrito de licor
de leche de cabra o
1 jaborcillo
de leche de cabra

La Villa

quesería artesanal

VISITA Mon/Sab: 10h-14h - Sun: 10h-13h
VISITAS Lun/Sab: 10h-14h - Dom: 10h-13h
BESUCH Mon/Sam: 10h-14h - Son: 10h-13h

La Villa
quesería
de Betancuria

Llano de Santa Catalina s/n | tel 648 346 729 - 648 742 132

THE TOMATO EL TOMATE DIE TOMATE



Once the New Empire was being established in South-America many new agricultural products began to flow back to Europe. One of these was the tomato. "Tomatl" means plump fruit in the Aztec language and, indeed, it is a fruit. It was possibly brought back by Cortez in 1519. It was much smaller and yellow, and initially named by the Italians the "pomo d'oro" or golden apple. The English were very slow to adopt it and thought it poisonous until the 1700's.

The Spanish were eager to spread the plant around the world and in the Caribbean established it on their plantations and also in the Philippines where it soon spread to East-Asia.

Una vez que el Nuevo Imperio se fue estableciendo en Sudamérica muchos productos agrícolas nuevos empezaron a llegar a Europa. Uno de ellos fue el tomate. "Tomatl" significa fruta rechoncha en el lenguaje Azteca, y efectivamente, el tomate es una fruta. Posiblemente fuera traído por Cortez en 1519. Era mucho mas pequeño y amarillo, e inicialmente fue denominado por los italianos "pomo d'oro" que significa manzana dorada.

Los ingleses tardaron en adoptarlo ya que lo creían venenoso, pero finalmente lo hicieron hacia el 1700.

Los españoles estaban ansiosos de extenderlo por todo el mundo y lo establecieron en sus plantaciones del Caribe y de Filipinas donde pronto se extendió al este asiático.

En 1885, un británico llamado Mr. Blisse llegó a Gran Canaria y planto las primeras semillas de tomate en suelo canario. Pronto todo el archipiélago siguió esta iniciativa.

El tomate es realmente una fruta y ha sido clasificado como tal por la Directiva europea de 2001, aunque en Estados Unidos esté clasificado como verdura por cuestiones de tasas. El tomate canario es popular por su particular sabor, debido al suelo volcánico, y por su alta resistencia al transporte y a las bajadas de temperatura.

Cada año se celebra en Brunyol, cerca de Valencia, un festival llamado la Tomatina, en el que una multitud de unas 40.000 personas se tiran tomates durante una hora. Esto empezó en 1945 después de que unos jóvenes los arrojaran a una procesión del carnaval. El ayuntamiento lo prohibió, pero fue ganando popularidad y ahora es una gran atracción turística. Hay algunas reglas, pero en general consiste en tirar y que te tiren tomates hasta que se da la señal de parar y el cuerpo de

Als die neuen Kolonien in Südamerika etabliert waren, kamen viele neue landwirtschaftliche Erzeugnisse wieder nach Europa zurück. Eine von ihnen war die Tomate. "Tomatl" bedeutet einfach Obst in der aztekischen Sprache und in der Tat, es ist eine Frucht. Sie wurde möglicherweise durch Cortez im Jahre 1519 eingeführt. Sie war viel kleiner und gelb, und wurde zunächst von den Italienern "Pomo d'oro" (goldenen Apfe) genannt.

Die Engländer nahmen sie nur langsam an und erachteten sie als giftig, bis ins Jahr 1700.

Die Spanier verbreiteten sie eifrig rund um die Welt, bauten sie in der Karibik auf ihren Plantagen an, und auch auf den Philippinen, wo sie sich bald nach Ost-Asien verbreitete.

Im Jahr 1885, kam ein Brite namens Blisse auf Gran Canaria an und pflanzte die ersten Tomatensamen auf kanarischem Boden. Bald folgte der gesamte Archipel dieser Initiative.

Die Tomate ist eigentlich eine Frucht und wurde als solche durch eine EU-Richtlinie von 2001 eingestuft, dagegen als Gemüse aus Steuergründen in den USA. Die kanarische Tomate ist





In 1885, a Brit named Mr. Blisse, arrived at Gran Canaria and planted the first tomato seeds on Canarian soil. Soon the entire archipelago followed this initiative.

The tomato is actually a fruit and has been classified as such by an E.U Directive of 2001, although it is classified as a vegetable for tax purposes in the U.S.A. The Canarian tomato is popular for its particular flavour - due to the volcanic soil - and for its high resistance to transport and drops in temperature.

Every year in Brunyol near to Valencia there is a festival called the Tomatina where the crowd of 40.000 throw tomatoes for an hour. It started in 1945 after some youths pelted a carnival procession. It was banned by the council but gained popularity and is a major tourist attraction. There are a few rules but generally you get pelted and pelted back until the signal to stop and the fire brigade hose it all down.

It belongs to the same family of Solanoceae, as potatoes, eggplants, tobacco and chilli plants and Deadly Nightshade. There are now more than 7500 different varieties worldwide. When ripe the tomato is very nutritious and a valuable source of vitamins A, B and C, E, K, Potassium, Iron and natural sugars. When it is green and

bomberos limpia todo a mangueras. Pertenece a la misma familia de las solanáceas, así como las patatas, las berenjenas, el tabaco, el chili y la hierba mora. Hay mas de 7500 variedades distintas en todo el mundo. Cuando el tomate está maduro es muy nutritivo y una valiosa fuente de vitaminas A,B,C,E,K, potasio, hierro y azucars naturales. Cuando está verde e inmaduro contiene la toxina Tomatina. Tiene propiedades asombrosas y es sujeto de muchas investigaciones. Si está infectado con pesticidas, produce una hormona, la sistemina, que para el crecimiento del insecto y disminuye el efecto de su ataque. Los altos niveles de vitaminas y minerales del tomate se liberan mejor cuando se hace en salsa. Estudios recientes han demostrado que el tomate tiene un potente componente anticancerígeno, llamado Licopeno, que ayuda en gran medida a prevenir el cáncer de prostata y de pecho. Los pacientes diabéticos tienen que controlar su consumo de tomate.

El tomate crece bien con 7 horas de sol al día y así es como llegó a las Canarias. El suelo volcánico y el abundante sol dan como resultado que la planta se desarrolle bien en nuestro clima.

Durante muchos años fue una impor

tant bekannt für ihren besonderen Geschmack - aufgrund der vulkanischen Böden - und für ihre Unempfindlichkeit im Transport und bei Temperaturabfall.

Jedes Jahr gibt es ein Festival namens Tomatina in Brunyol in der Nähe von Valencia, wo eine Menschengruppe von 40.000 mit Tomaten eine Stunde lang werfen. Es begann im Jahre 1945, nachdem einige Jugendliche einen Karnevalsanzug beworfen hatten. Das wurde vom Stadtrat verboten, aber gewann an Popularität,

und ist eine wichtige touristische Attraktion. Es gibt ein paar Regeln, aber im Allgemeinen werden Sie beworfen und werfen zurück, bis zum Stop-Signal, und bis die Feuerwehr alles mit ihren Schläuchen wegwäscht.

Es gehört zur gleichen Familie der Nachtschattengewächse wie Kartoffeln, Auberginen, Tabak, Chili-Pflanzen und Tollkirsche. Es gibt jetzt mehr als 7500 verschiedene Sorten weltweit. Wenn die Tomate reif ist, ist sie sehr nahrhaft und eine wertvolle Quelle für die Vitamine A, B, C, E, sowie Kalium, Potassium, Eisen und natürlichen Zucker. Wenn sie grün und unreif ist, enthält sie das Toxin Tomatin. Es hat einige erstaunliche Eigenschaften und ist Gegenstand vieler Forschungsarbeiten. Wenn durch Schädlinge infiziert, produziert es ein Hormon, Systemin, das tatsächlich stoppt das Insektenwachstum stoppt und die Wirkung des Angriffs schwächt. Das hohe Maß an Vitaminen und Mineralstoffen der Tomate wird am besten in Saucen frei. Jüngste Studien haben ergeben, dass die Tomate eine sehr potente Anti-Krebs-Komponente namens "Licopeno" enthält, das wesentlich dabei hilft, Krebs der Prostata- und Brustkrebs zu verhindern. Diabetiker müssen ihren

unripe it contains the toxin "Tomatine". It has some amazing properties and is the subject of much research. When infected by pests, it produces a hormone, "Systemin" that actually stops the insect's growth and lessens the effect of the attack. The tomato's high levels of vitamins and minerals are best liberated by making sauces. Recent studies have revealed that the tomato has a very potent anti-cancer component, called "Lycopene", which significantly helps to prevent cancer of prostate and breast. Diabetic patients have to watch their consumption of tomato.

The tomato grows well with 7 hrs of sun a day and so it came to the Canaries. The volcanic soil and abundant sun means the plant will thrive in our climate.

For many years it was a useful food source and a cash crop but unfortunately it requires a lot of water and the cost began to rise until it became too difficult to compete with cheaper producers. The cost of harvest per kilo is 10 cents here but just 1 cent in Morocco as salaries here are 7 times higher than

tante fuente de comida y de cultivo, pero desafortunadamente necesita mucha agua, y su coste empezó a aumentar hasta que se volvió muy difícil competir con productores más baratos. Aquí el coste por kilo de la cosecha es de 10 centimos, mientras que en Marruecos es sólo de 1 centimo, ya que aquí los sueldos son 7 veces mayores que en Marruecos. El abastecimiento de agua es un grave problema también. Sin embargo, con un mejor acceso a suministros de agua, las viejas granjas que una vez dependieron de fuentes y bombas de agua puede que vuelvan a prosperar.

El suelo de aquí le da a la fruta un sabor particular que es preferido en muchos mercados europeos y nuestros pequeños tomates o tomates canarios han sido un tesoro durante la época de invierno durante 120 años. Su producción en las islas Canarias ha caído de un alto histórico de 360.000 toneleadas a finales del siglo XX a unas meras 200.000 toneladas en 2007. Las mayores razones de esta disminución fueron la competencia, la maduración prema

Konsum von Tomaten überwachen.

Die Tomate wächst gut mit 7 Stunden Sonne am Tag, und deshalb kam sie auf die Kanaren. Der vulkanische Boden und reichlich Sonne bedeutet, die Pflanze wird in unserem Klima gut gedeihen.

Seit vielen Jahren war sie eine nützliche Nahrungs- und Einnahmenquelle, aber leider erfordert der Anbau eine Menge Wasser, und als die Kosten zu steigen begannen, wurde zu schwierig mit billigeren Produzenten zu konkurrieren. Die Kosten für die Ernte pro Kilo ist bei 10 Cent hier, aber nur bei 1 Cent in Marokko, da die Gehälter hier 7-mal höher sind als in Marokko. Die Wasserversorgung ist noch dazu ein großes Problem. Allerdings, mit einem besseren Zugang zum Wassernetz, könnten alte Höfe, die einst auf Brunnen und Pumpen angewiesen waren, wieder florieren.

Der Boden hier gibt der Frucht einen besonderen Geschmack, der in vielen europäischen Märkten bevorzugt wird, und unsere kleine Cherry-Tomate, oder kanarische Tomate, brachte uns



in Morocco. The water supply is a major problem too. However with better access to the water supply, old farms that once relied on wells and pumps may well be able to thrive again.

The soil here gives the fruit a particular flavour that is preferred in many European markets and our own tiny tom or canary tomatoes have been a winter treat for 120 years. The output of the Canaries has fallen from a historical high end 20th century of 360.000 tons to a mere 200.000 tons in 2007. Major reasons for this drop were competition, premature maturation due to higher temperatures and a disease, called "virus de la cuchara". With a turnover of 200.000.000€ p.a. the tomato represents one third of the entire agricultural income of the archipelago. About 80% of the harvest is for export, mainly to Europe.

The main area of production in Fuerteventura can be found in the Pájara region and Tiscamanita. The port at Gran Tarajal was once the main port for export but now it is the capital of Puerto del Rosario.

There was once a massive farm or Tomateria in Tindaya which was a major employer of the village for many years. Especially for the teenagers who now as old men can tell you all about it, (and complain of the 5km walk there and back first thing in the morning and last thing at night). The remains are still clear to see. This farm, as many others, was hit with the rising costs and forced to close. Recently though, many of the old fields all over the island are being prepared for farming again as rising prices around Europe make it viable once more. So maybe the new economy will be agricultural based ■

Bernie & Michel

**Bernie at The Tindaya Arms can tell you more about this subject and even show you where the different farms were here in the village.
Phone 928 865 595**



tura debido a temperaturas más altas y a una enfermedad llamada el "virus de la cuchara". Con un volumen de ventas de 200.000.000€ por año, el tomate representa un tercio del ingreso agrícola total del archipiélago. Un 80% de la cosecha se destinan a exportación, principalmente a Europa.

WL a mayor zona de producción en Fuerteventura se encuentra en las regiones de Pájara y Tiscamanita. El puerto de Gran Tarajal fue en su día el mayor puerto de exportación, pero ahora lo es el de Puerto del Rosario. Hubo una gran granja o tomateria en Tindaya que durante muchos años fue una de las mayores fuentes de empleo de la localidad. Especialmente para los adolescentes que ahora convertidos en hombres mayores pueden contaros todo sobre ello (y sobre sus quejas de los 5 km de caminata que tenían que andar a la ida y a la vuelta) Todavía pueden distinguirse sus ruinas. Esta granja, como muchas otras sufrieron el golpe del aumento de costes y se vieron forzadas a cerrar.

Sin embargo, recientemente, muchos de los viejos campos a lo largo de toda la isla están siendo preparados otra vez para el cultivo ya que los altos precios de Europa lo hacen viable de nuevo. Así que puede que la nueva economía se base en la agricultura ■

Bernie & Michel

Bernie en el Bar Tindaya Armas puede contarte más sobre este tema e incluso enseñarte donde se encontraban las diferentes granjas en el pueblo. Tel 928 865 595

seit 120 Jahren ein Wintergemüse. Die Produktion der Kanaren ging von einem historischen Höchststand Ende des 20. Jahrhunderts von 360.000 Tonnen auf 200.000 Tonnen im Jahr 2007 zurück. Die Hauptgründe für diesen Rückgang waren Konkurrenz, eine vorzeitige Reifung durch höhere Temperaturen, und eine Krankheit namens "Virus

de la cuchara". Mit einem Umsatz von 200.000.000 € p. a. stellt die Tomate ein Drittel des gesamten landwirtschaftlichen Einkommens des Archipels. Etwa 80% der Ernte wird exportiert, hauptsächlich nach Europa. Der wichtigste Bereich der Produktion in Fuerteventura finden Sie in der Region um Pájara und Tiscamanita. Der Hafen von Gran Tarajal war einst der wichtigste Hafen für den Export, aber jetzt ist dies der Hafen der Hauptstadt von Puerto del Rosario.

Es gab einmal einen grossen Bauernhof, oder Tomateria, in Tindaya, der ein wichtiger Arbeitgeber des Dorfes für viele Jahre war. Besonders für die Jugendlichen, die jetzt als alte Männer alles darüber erzählen können (und immer noch über die 5km hin- und zurücklaufen, am Morgen und spät nachts, klagen). Die Überreste sind noch deutlich zu sehen. Dieser Hof war, wie viele andere, mit den steigenden Kosten gezwungen zu schließen. Kürzlich aber wurden viele der alten Felder auf der ganzen Insel für die Landwirtschaft wieder interessant, weil steigende Preise in Europa sie nochmal rentabel machen könnten. Deshalb wird vielleicht die kommende Wirtschaft auf landwirtschaftliche Basis sein ■

Bernie & Michel

Bernie im "The Tindaya Arms" kann Ihnen weitere Informationen über dieses Thema geben und sogar zeigen, wo die verschiedenen Höfe hier im Dorf waren. Telefonnummer 928 865 595

The South El Sur Der Süden

Tuineje - Pájara



Costa Calma:
Café Hawaii E7
Cheers E8
La Tasca Italiana F4
Fuerte-Action E8

Jandia:
Caracola G13
C.C. Ventura C18
Chili Chocolate H8

Morro Jable:
Café Arena G10
El Callao H11



Emergencias / Urgencias / Notfälle.
Emergency / Emergencia / Notruf: 112
Ambulance / Ambulancia / Krankenwagen: 928 801 212
National Police / Policia Nacional / Staatspolizei: 091
Local Police / Policia Local / Lokale Polizei: 092
Guardia Civil: 062
Fire / Bomberos / Feuerwehr: 080

Townhall/Ayuntamiento/Gemeindehaus
PÁJARA 928 161 706 & 928 161 704
TUINEJE 928 164 353 & 928 164 045

Tourist Office COSTA CALMA: 928 875 079
Tourist Office PÁJARA: 928 540 776
Tourist Office MORRO JABLE: 928 540 776

Health Center / Centro de Salud / Krank-
enhaus

GRAN TARAJAL: 928 870 889
MORRO JABLE: 928 545 070 &
928 541 543

PÁJARA: 928 547 473
COSTA CALMA:
928 875 972



EL SUR - Qué es qué?

Las Playitas – pueblo.

Las Playitas es un típico pueblo de pescadores. Se ha construido en la ladera de una colina y mira directamente al mar. Puedes caminar placidamente por sus calles y disfrutar de su tranquilidad. En la costa hay 2 restaurantes donde se sirven pescado fresco y carnes.

Gran Tarajal – pueblo.

Gran Tarajal es un típico destino turístico y residencial español. Esto ha dado lugar a ese tipo de ambiente que puede que estés buscando. Cuenta con una zona verde central que hace la vida mas bella. Podrás encontrar gran variedad de bares, restaurantes y tiendas. Es una agradable alternativa a los pueblos turísticos de playa. Hay una larga playa donde se mezclan arena negra y blanca.

La Lajita – Zoo.

El "Oasis Park", La Lajita. Si debido a los paisajes áridos de Fuerteventura echas de menos el verde, o si te apetece ofrecer a tus hijos un día agradable entre plantas y animales, éste es el lugar perfecto. Cuenta con un Jardín Botánico, Show de leones marinos, show de loros, show de reptiles, parque animal y safari de camellos!! Y en el pueblo encontraras restaurantes y bares con pescados excelentes.

Jandia – pueblo.

Jandia se ha ido desarrollando turísticamente en torno a sus fantásticas playas. Encontraras una gran selección de buenos bares y restaurantes y gran cantidad de tiendas.

Morro Jable – pueblo.

Morro Jable es un antiguo pueblo pesquero que ha sabido mantener la mayor parte de su encanto original. Se encuentra situado en la ladera de una colina. Si caminas por sus pequeñas calles y rincones, tendrás como recompensa preciosas vistas y tranquilidad.

Costa Calma – pueblo.

El primer hotel aquí se construyo en 1977, pero el verdadero boom turístico no empezó hasta 1984, año en que se completo la carretera principal que atraviesa este complejo turístico. En los pequeños centros comerciales, tendrás una buena oferta de bares y restaurantes. Gracias al efectivo sistema de reciclaje de aguas, el complejo se ha convertido en una importante zona verde con su bosque de pinos.

Costa Calma – playas.

Esta zona es famosamente conocida por sus espectaculares playas kilométricas, y por el campeonato del mundo de windsurf que se celebra anualmente en la playa de Sotavento. No te lo puedes perder!

Cofete – pueblo.

Si tienes suficiente tiempo y un vehiculo apropiado y si te apetece olvidarte del reloj, animate y vete a pasar el día a Cofete. Tendrás que conducir por una pista de tierra que te llevara hasta el borde de la montaña, pero...vaya recompensa!!!(No te vamos a decir cual es, sólo te diremos que merece la pena!!!). Tendrás que seguir descendiendo hacia el pueblo (ojo, cuidado con esta carretera). Bueno, llamarle pueblo es un poco exagerado, pero el único restaurante que encontraras no esta mal. Y por fin la playa: kilómetros y kilómetros de playa, hasta lo que la vista puede alcanzar, de arena dorada, un escenario perfecto para Adán y Eva. Y no dejes de contemplar sus montañas.

Pajara – pueblo.

Pajara es otro tranquilo y típico pueblo que no ha sufrido muchos cambios. Era un pueblo agrícola y sus edificios de estilo tradicional se han ido restaurando cuidadosamente. La iglesia de "Nuestra Señora de Regia" se construyo en 1687 y contiene unos espectaculares murales. Si te das un paseo por los alrededores de la iglesia, disfrutaras de sus agradables zonas ajardinadas.

THE SOUTH - What's what?

Las Playitas – town.

Las Playitas is a typical fisherman's village. It is built on the slope of a hill and overlooks the sea. You can stroll in the quiet streets and enjoy the tranquillity of the town. At the shore there are two restaurants where they serve fresh fish and meat.

Gran Tarajal – town.

Gran Tarajal is a typical Spanish holiday and resident destination. This has resulted in exactly that kind of atmosphere that you may be looking for. It has a nice central green area which makes life a little better. There are also restaurants and bars and very nice shops. It is an enjoyable alternative to the tourist beach towns. The beach is long and is a mixture of black and golden sand.

La Lajita – Zoo.

"Oasis Park", La Lajita. If you feel a bit homesick due to the views of the barren land on Fuerteventura or you want to offer your kids an enjoyable day between plants and animals, then this is the place to go to: Botanical Garden, Sea Lions Show, Parrot Show, Animal Park, Camel Safari and Reptile Show! And in the village you will find excellent fish restaurants and bars.

Jandia – town.

Jandia has been developed for tourism because of the presence of fantastic beaches. You will find a great selection of good restaurants and bars and plenty of shops.

Morro Jable – town.

Morro Jable is an old fisher village that has been able to keep most of its original atmosphere. It is built on the slope of a hill. By strolling in the little streets and corners, you will be rewarded by nice views and peace.

Costa Calma – town.

The first hotel here was built in 1977, but the real boom started only in 1984, after completion of the main road through the resort. You have a good choice of restaurants and bars in the small commercial centres. Thanks to effective water recycling, the resort has become a green area with pine forests.

Costa Calma – beaches.

Most famous is the area for its spectacular beaches – mile-for-mile and the yearly surfing contests at the Playa de Sotavento. A "must see".

Cofete – village.

If you have enough time, a suitable vehicle, and if you fancy a "time-warp", then go for a day trip to Cofete. You will have to pass a long dirt track that first will lead you to the edge of a mountain, but... what a reward!!! (I won't disclose the reward, but what I can tell: it's worth the effort). Then you will drive down to the village (driver, please keep your eyes on the track). Well, "village" is a major exaggeration, but the only restaurant there is OK. And then the beach: miles and miles as far as you can see, golden sand in a perfect setting for Adam and Eve. And watch the mountains...

Pajara – town.

Pajara is another typical peaceful town that hasn't changed a lot. It was a farming town and the buildings in traditional style have been restored carefully. The church "Nuestra Señora de Regia" was built in 1687 and has spectacular wall coverings. If you walk the area around the church, you will enjoy the presence of abundant greenery.



COSTA CALMA C.C. EL PALMERAL



Particularly interesting one is the Commercial Centre EL PALMERAL situated next to a convenient gas station. It is easily accessible by car or on foot from the surrounding Costa Calma hotel area and it has abundant parking space. When you drive up and down the island, it's fine to enjoy the scenery but please also have a look at this relatively small but very cosy commercial centre. You will find many articles that you may searched for but not found during your holiday: hand crafted unique pieces of jewellery made in Fuerteventura from gems, pearls, pearlescent, lava, coral and other natural materials at 1STONE, home decoration and gifts at QUÉ CHACHI COSTA CALMA original high-quality casual clothing at CABRITO, high quality surf & street wear as well as sunglasses from Mormaii® and handmade souvenirs at CHICKS 'N DUDES, and all-condition sports wear of well-known brands at PROTEST ...and a lot more. There are bars with terraces that offer refreshments and good food like MARLIE'S SNACKBAR and MONI'S STUB'N, a café & bistro at the 1st floor.

PALMERAL que se encuentra junto a una gasolinera. Se puede acceder fácilmente a el bien en coche o a pie desde la zona hotelera de Costa Calma y cuenta con una gran zona de aparcamiento. Si estas recorriendo la isla, esta bien disfrutar del paisaje, pero también merece la pena echar un vistazo en este pequeño, pero agradable centro comercial. Podrás encontrar cualquier artículo que estés buscando durante tus vacaciones: piezas únicas de joyería echas a mano en Fuerteventura de gemas, perlas, lava, coral y otros materiales naturales en 1STONE, decoración para casa y regalos en QUÉ CHACHI COSTA CALMA, ropa casual original y de alta calidad en CABRITO, alta calidad de surf & street wear así como gafas Mormaii® y artesanía en CHICKS 'N DUDES, y todos los equipos deportivos para cualquier modalidad deportiva de conocidas marcas en PROTEST y mucho mas. Hay también bares donde ofrecen buena comida y refrescos como el bar MARLIE'S SNACKBAR y MONI'S STUB'N, un Café & Bistro en la 1ª planta.

Ein besonders interessantes ist das Shoppingcenter EL PALMERAL gleich neben einer Tankstelle gelegen. Es ist mit dem Auto oder zu Fuß vom nahe gelegenen Costa Calma Hotelgebiet leicht zu erreichen, und es hat einen großen Parkplatz. Es ist nett, wenn Sie auf der Insel auf und ab fahren, um die Landschaft zu genießen, aber werfen Sie bitte auch auf dieses relativ kleine, aber sehr gemütliche Shoppingcenter einen Blick. Sie werden jeden Artikel finden, nach dem Sie während Ihres Urlaubs suchen könnten: Handgefertigte, einzigartige Schmuckgegenstände, die in Fuerteventura aus Edelsteinen, Perlen, Perlmutt, Lava, Koralle und anderen natürlichen Materialien bei 1STONE, Hausdecoration und Geschenke bei QUÉ CHACHI COSTA CALMA, original Freizeit-Qualitätskleidung bei Cabrito, qualitäts surf & street wear und Sonnenbrillen

Madonna®

...more than 300 different souvenirs with the Cabrito Fuerteventura goat. You'll always think of your holiday on Fuerteventura.

- Caps and hats
- Rigid plastic figures
- T-shirts & tops
- and much more

...más que 300 souvenirs distintos con la cabra de Cabrito Fuerteventura. Su recuerdo de sus vacaciones a Fuerteventura.

- Quapa y gorras
- Figuras rígidas plásticas
- Camisetas & tops
- y mucho más

...über 300 verschiedene Souvenirs mit der Cabrito Fuerteventura Ziege. Ihr Andenken an Ihren Urlaub auf Fuerteventura.

- Caps und Mützen
- Hartplastik-Figuren
- T-Shirts & Tops
- und vieles mehr

ORIGINAL CABRITO®

Fuerteventura

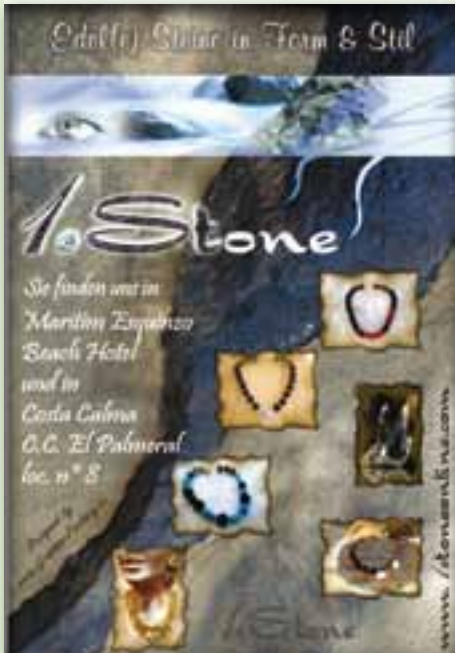
www.cabrifo-fuerteventura.com
mit Online-Shop

Quality starts with design

Unique pieces, handmade by us on Fuerteventura from gems, pearl, pearlescent, lava, coral and other natural materials.
 "For each budget and each occasion the right choice."

La calidad empieza con el diseño

Piezas únicas de gemas, perlas, lava, coral y otros materiales naturales hechas a mano por nosotros mismos en Fuerteventura.



"La pieza mas adecuada para cada bolsillo y para cada ocasión"

Qualität beginnt mit Design
 Auf Fuerteventura von uns handgefertigte Unikate aus Edelsteinen, Perle, Perlmutter, Lava, Koralle und anderen Naturmaterialien.

von Mormaii® und Kunsthandwerk bei CHICKS 'N DUDES, und Allround Sportkleidung von wohl bekannten Marken bei PROTEST...und vieles mehr. Es gibt Bars mit Terrassen, die Erfrischungen und gutes Essen anbieten wie bei MARLIE'S SNACKBAR und MONI'S STUB'N, ein Café & Bistro auf der ersten Etage wo man Kuchen, Torten, Snacks und frische Waffeln genießen kann.



C.C. BOTANICO

A CASA NOSTRA

illy
 Gelateria Italiana

A CASA NOSTRA
 Helado Artesanal
 Tartas Caseras

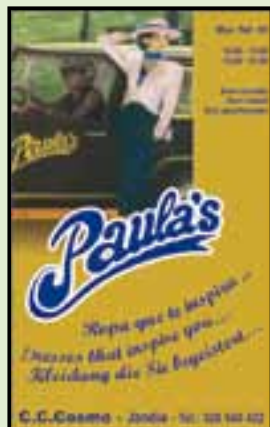
11:00 - 22:00h
 verano / summer 23.30h.

C.C Botánico | local 17
 1ª planta/1er Stock | Map. Ref. F4
 Tel.: 928 876 610



JANDIA c.c. COSMO

A special attention should be paid to C.C. COSMO that is situated at the South of the town and conveniently located next to a big parking area (beware: on Thursdays the parking area is used to host the weekly market). The commercial centre can be compared to an oyster: not that attractive from the outside but with pearls within. The range varies from inspiring designer



Habría que prestar atención al C.C.COSMO que se encuentra al sur del pueblo y convenientemente situado al lado de un gran aparcamiento (atención: los jueves en este parking tiene lugar el mercadillo semanal).

El centro comercial se puede comparar con una ostra: no tan atractivo desde fuera, pero con perlas en su interior. La gama de productos varía entre inspira-

Eine spezielle Aufmerksamkeit verdient das C.C. COSMO, welches im Süden der Stadt und günstig neben einem großen Parkplatz gelegen ist (doch Vorsicht: Donnerstags wird der Parkplatz verwendet, um den wöchentlichen Markt zu veranstalten). Die Bandbreite geht von anregenden Designkleidern bei PAULA'S über Raumgestaltung und Geschenken in QUÉ CHACHI JANDIA, zu Allwetter Sportkleidung im PROTEST. Das CENTRO MEDICO JANDIA liegt an der Vorderseite des Zentrums, im Untergeschoss und neben den Taxistand. CC COSMO ist ein absoluter "Place-to-be", weg vom Verkehr und geschützt vor der Sonne und Hitze.



CENTRO MEDICO JANDIA

DOCTOR · ARZT

DESDE 1987

URGENCIAS / NOTARZTDIENST / EMERGENCIES	
<p style="margin: 0;">JANDIA 928 54 15 43 COSMO CENTER</p>	<p style="margin: 0;">COSTA CALMA 928 54 70 95 HOTEL TARO BEACH</p>
<p style="margin: 0; font-size: small;">RADIOLOGY GENERAL PRACTICE RHEUMATOLOGY PHYSIOTHERAPY E.C.G. AMBULANCE MINOR SURGERY EMERGENCIES TRAUMA SCUBA-DIVE MEDICINE HOUSE CALLS ULTRASOUND GYNAECOLOGY</p>	<p style="margin: 0; font-size: small;">RÖNTGENOLOGIE ALLGEMEINER ARZTDIENST ORTHOPAEDIE PHYSIOTHERAPIE E.K.G. KRANKENWAGEN AMBULANTE CHIRURGIE NOTARZTDIENST ÄRZTLICHE TAUCHBESCHÜNDIGUNG HAUSBESUCHE ULTRASCHALLDIAGNOSTIK GYNÄKOLOGIE</p>





Exklusiv bei uns

Fuerte Fashion Stores

PROTEST

Fuerteventura

Jandia → C. C. COSMO (MEGASTORE)
 Esquinzo → Hotel Jandia Princess
 Costa Calma → C. C. El Palmeral

dresses and astonishing braiding creations from Ibiza in PAULA'S to interior decoration and gifts at QUÉ CHACHI JANDIA and all-condition sportswear from well-reputed brands from PROTEST. The CENTRO MEDICO JANDIA can be found on the front side of the CC, below ground level, next to the taxi stand. CC COSMO is an absolute "place-to-be", away from traffic and protected from the sun and heat.

dores vestidos de diseño y asombrosas creaciones de trenzados desde Ibiza en PAULA'S , artículos de decoración y regalos en QUÉ CHACHI JANDIA y artículos deportivos de todo tipo y de conocidas marcas en PROTEST. El CENTRO MEDICO JANDIA se encuentra en la parte delantera del centro comercial, bajo el nivel del suelo, cerca de la parada de taxis. CC COSMO es un sitio al que ir, lejos del tráfico y protegido del sol y el calor.



DON PEDRO

especialidades
 specialities
 Fresh Meat & Fish,
 Seafood

Carnes, Pescado y Mariscos frescos
 Frisches Fleisch,
 Fisch, Meeresfrüchte

RESTAURANTE TIPICO
 Cocina Canaria
 Paellas

14.00-16.00h / 18.00-23.00h
 Edificio PALM GARDEN 40 . Jandia
 Tel.: 928 540 845
 Map. Ref.: H9

MORRO JABLE C.C. BOTANICO & C.C. COSTA CALMA

Morro Jable is an old fisherman's village with a lot of charm. In the main street higher up you will find the restaurant PICCOLA ITALIA, a reputed Italian restaurant where quality of food and friendly service get the highest attention. If you want to enjoy good food at the sea front you may go for the pizzeria VESUVIO or for the restaurant LA GAVIOTA, at the very end of the promenade towards Jandia. LA GAVIOTA serves you fresh fish, local products and international food. In the restaurant/lounge EL CALLAO you can enjoy good food & drinks at very democratic prices whilst you sit on the terrace and enjoy tranquillity.

Morro Jable, un viejo pueblo pesquero con mucho encanto. En la calle principal encontraras mas arriba el restaurante PICCOLA ITALIA, un conocido restaurante italiano donde la calidad de su comida y el buen servicio son dignos de mención. Si quieres disfrutar de buena comida en el paseo marítimo puedes ir a la pizzería VESUVIO o al restaurante LA GAVIOTA, al final del paseo marítimo en dirección a Jandia. En LA GAVIOTA se sirve pescado fresco, productos locales y comida internacional. En el Restaurante/Lounge EL CALLAO podrás disfrutar de buena comida y bebidas a precios razonables mientras te sientas en la terraza y disfrutas de la tranquilidad.

Morro Jable, ein altes Fischerdorf mit viel Charme. In der Hauptstrasse finden Sie weiter oben das PICCOLA ITALIA ein renommieretes italienisches Restaurant, in dem größter Wert auf Qualität und freundliche Bedienung gelegt wird. Wenn Sie gutes Essen direkt am Meer genießen möchten, empfiehlt sich ein Besuch der Pizzeria VESUVIO und des Restaurants LA GAVIOTA, ganz am Ende der Promenade Richtung Jandia. Im LA GAVIOTA werden frischer Fisch, einheimische Produkte und internationale Küche serviert. Im Restaurant / Lounge EL CALLAO können Sie gutes Essen und Getränke zu sehr fairen Preisen genießen, während Sie auf der Terrasse sitzen und sich an der Ruhe erfreuen.



PICCOLA ITALIA RESTAURANT
cocina italiana típica y Mediterranea
typical Italian and Mediterranean food
typisch Italienische und Mediterrane Küche

Fresh Pasta - Pasta Fresca - Frische Nudeln
Log Oven - Horno de Leña - Holzofen

Take away and Home Delivery
Para llevar y Servicio a Domicilio
Abholdienst und Liefersdienst

cl del Carmen 39 - 35625 Pájara - Morro Jable - Tel.: 928 541 258 - Map. Ref. F9



**Restaurante
"La Gaviota"**
Especialidades / Speciality / Spezialitäten

Carne y Pescado Fresco
Fresh Meat and Fish
Frisches Fleisch und Fisch

Avenida Tomás Grau Gurrea s/n - Tel.: 928 54 19 61
email: lagaviota.morrojable@gmail.com - Map. Ref. H13



El Callao RESTAURANTE & CHILL OUT LOUNGE

Tapas, Pulpo
Queso local
B'fast, Tortilla

Treffpunkt
Einheimische
Auszeichnung
für Tapas
Demokratische
Preise

09.00 - 01.00h
Tel: 928 542 376
cl San Miguel 7 - Morro Jable - UF 61014

DER SÜDEN - Was ist was?

Las Playitas – Stadt.

Las Playitas ist ein typisches Fischerdorf. Es wurde auf der Spitze eines Berges erbaut und liegt mit Blick über dem Meer. Man kann in den kleinen Straßen schlendern und die Ruhe der Stadt genießen. Am Strand gibt es zwei Restaurants, wo man frischen Fisch und Fleisch serviert bekommt.

Gran Tarajal – Stadt.

Gran Tarajal ist eine typisch spanische Urlaubs- und Residenten Stadt mit einer speziellen Atmosphäre. Das Zentrum ist mit vielen Pflanzen und Bäume bewachsen. Man findet hier gute Restaurants, Bars und sehr schöne Geschäfte. Eine angenehme Alternative. Der Strand ist lang und ist eine Mischung aus schwarzem und goldenem Sand.

La Lajita – Zoo.

“Oasis Park”, La Lajita. Wenn Sie durch das karge Land auf Fuerteventura ein wenig Heimweh haben oder Sie ihren Kindern einen spaßigen Tag zwischen Pflanzen und Tieren beschern möchten, dann ist dies der Ort, wo Sie hinhinmüssen: Botanischer Garten, Seelöwenshow, Papageienshow, Tierpark, Kamelsafari und eine Reptilienshow erwarten Sie hier. Und im Ort finden Sie exzellente Restaurants und Bars.

Jandia – Stadt.

Jandia wurde wegen der fantastischen Strände für Touristen erbaut. Sie finden hier eine Auswahl an guten Restaurants und Bars und eine Vielzahl von Shops.

Morro Jable – Stadt.

Morro Jable ist ein altes noch sehr ursprüngliches Fischerdorf. Es wurde auf der Bergspitze erbaut. Es erwarten Sie jede Menge Ruhe und eine schöne Aussicht beim Schlendern durch die kleinen Straßen und Ecken.

Costa Calma – Stadt.

Das erste Hotel wurde hier 1977 errichtet, aber der wirkliche Boom begann erst nach Fertigstellung der Hauptstraße Richtung des Ortes 1984. Sie haben eine feine Auswahl an Restaurants und Bars in dem kleinem Zentrum. Dank der effektiven Wasserrecyclinganlage ist der Ort zu einer grünen Oase mit Pinienwald geworden.

Costa Calma – Strand.

Am meisten bekannt ist die Gegend für ihre spektakulären kilometerlangen Strände und den jährlichen Surfwettbewerb am Playa de Sotavento. Ein Ausflugsmuss!

Cofete – Ort.

Wenn Sie genügend Zeit und ein bequemes Fahrzeug haben, und Sie sich auf eine Zeitreise begeben möchten, dann machen Sie einen Ausflug nach Cofete. Sie müssen einen langen, dreckigen Feldweg, der Sie zuerst zum Fuß eines Berges führen wird, befahren. Aber.....was für eine Belohnung (ich möchte die Belohnung nicht vorwegnehmen, aber was ich sagen kann ist: die Anstrengung lohnt sich). Dann fahren Sie runter Richtung Ort (Fahrer, bitten achten Sie auf den Weg). In Ordnung „Ort“ ist eine maßlose Übertreibung, aber das ein Restaurant, was es dort gibt, ist in Ordnung. Und der Strand: Kilometer um Kilometer soweit Sie gucken können, goldener Sand wie von Adam und Eva erschaffen. Und schauen Sie die Berge.....

Pajara – Stadt.

Pajara ist eine weitere typische und idyllische Stadt, wo sich noch nicht viel verändert hat. Einst eine Farmersstadt im traditionellen Stil wurde sie liebevoll restauriert. Die Kirche „Nuestra Señora de Regia“ wurde 1687 erbaut und hat atemberaubende Wandbemalungen. Wenn Sie die Gegend um die Kirche anschauen, können Sie sich an opulentem Grün erfreuen.



NATURE & SCIENCE NATURALEZA y CIENCIA NATUR und WISSENSCHAFT

SAND

[WITNESS OF TIME]

When you relax on the beach and get a sand grain blown into your eyes and are trying to get it out, do you realize that you have a geological "antiquity" on your finger? Most probably not.

Most of the sand is generated by physical and chemical erosion of rock that is of magmatic or metamorphic origin (granite), from where tiny crystals are being separated. Gravity, wind and water will transport, mix and break these crystals and their edges are being rounded during their journey. The longer the way the more they get rounded. Research has proven that it can take thousands of miles (!) to round an average sized sand grain.

Erosion of continents is the main supplier of sediments and of dissolved minerals that will be deposited later by the action of micro organisms. Another source of dissolved minerals is the

hydrothermal reactions at the oceanic reef where the young hot basalt gets leached out upon contact with the sea water. Volcanic particles are mostly found in the oceans as layers of ash.

A part of the dissolved minerals are being used by micro organisms to build up their organic components and will return as sediment after their death. The major part is being used as casing for microscopic animals and plants. They account for about 40% of the marine sediments. There are different types of sand. The fine white

sand at the coral islands originates from crushed coral skeletons and is calcium carbonate (CaCO₃). Famous are the green beaches from Hawaii, coming from the volcanic material Olivine (also Lanzarote has some of these beaches). Eroded basalt will give black sand and there are some very rare beaches with

ARENA

[TESTIGO EN EL TIEMPO]

Alguna vez mientras te relajas en la playa y te entra un granito de arena en el ojo e intentas sacártelo, te has dado cuenta de que tienes una "antigüedad" arqueológica en tu dedo? Lo más probable es que no.... La mayor parte de la arena se genera por la erosión física y química de rocas de origen magmático o metamórfico (granito), desde la que se separan diminutos cristales. La gravedad, el viento y el agua transportan, mezclan y rompen los cristales y sus bordes son redondeados durante el viaje. Cuanto más largo sea este viaje más se redondearán. La investigación ha demostrado que para redondear un grano de arena de tamaño medio, este tendría que recorrer miles de kilómetros.

La erosión de los continentes es el principal proveedor de los sedimentos



y de los minerales disueltos, que serán depositados posteriormente por la acción de microorganismos. Otra fuente de minerales disueltos son las reacciones hidrotermales en el arrecife oceánico donde el joven basalto caliente se filtra en contacto con el agua de mar. Las partículas

SAND

[ZEITZEUGE]

Wenn Sie sich am Strand entspannen und ein Sandkorn ins Auge geblasen bekommen und versuchen, es heraus zu bekommen, sind Sie sich dessen bewusst, dass Sie eine geologische "Antiquität" zwischen den Fingern halten? Höchstwahrscheinlich nicht.

Der meiste Sand entsteht durch physikalische und chemische Auswaschung von Steinen magmatischen oder metamorphen Ursprungs (Granit), von welchem winzige Kristalle abgelöst werden. Schwerlast, Wind und Wasser transportieren, mischen und brechen diese Kristalle und ihre Ecken und Kanten werden während ihrer Reise abgerundet. Je länger der Weg desto mehr werden sie abgerundet. Nachforschungen haben ergeben, dass es tausende von Meilen (!) braucht, um ein durchschnittlich großes Sandkorn abzurunden.

Erosion der Kontinente ist der Hauptlieferant für Sedimente und gelöste Mineralien, welche später durch die Aktion von Mikroorganismen abgelagert werden. Eine andere Quelle gelöster Mineralien sind die hydro-thermale Reaktionen am Meeresriff, wo der junge heiße Basalt durch den Kontakt mit dem Meereswasser ausgeleht wird. Vulkanpartikel sind im Meer meist als Aachschichten zu finden.

Ein Teil der gelösten Mineralien werden von Mikroorganismen benutzt, um ihre organischen Anteile aufzubauen und werden als

Sediment nach ihrem Tod zurückbleiben. Der überwiegende Teil wird zum Umhüllen von mikroskopisch kleinen Tieren und Pflanzen genutzt. Sie stellen ungefähr 40% des Meeres-sediments dar.

Es gibt verschiedene Arten von Sand. Der feine weiße Sand der Korallen-

pink sand. The vast majority of sand is of Quartz (Siliceous dioxide) due to its abundance, its hardness (7 on the Moh's scale) and its chemical resistance.

The majority of the sand comes from sand stone and has gone through several erosion cycles: sand gets deposited and then covered by other sediments; it compacts due to its own weight and the grains get clustered by some adhesive component (diagenesis). When tectonic movements raise the compacted material it will be exposed to erosion forces which will free up again the grains so that they can be rounded further during their next transport. Even when one considers a cycle time of 200 million years then a nicely rounded grain of Quartz-sand (like the one you have on your finger), easily could have passed through 10 cycles and thus have witnessed half the history of Earth (2 billion years)! ■

Dr. A. Lüdeking
Michel



volcánicas se encuentran en los océanos principalmente como capas de cenizas.

Una parte de los minerales disueltos son utilizados por los microorganismos para desarrollar sus componentes orgánicos y volverán como sedimentos tras su muerte. La mayor parte se utiliza como recubrimiento de animales microscópicos y plantas. Representan alrededor del 40% de los sedimentos marinos.

Hay diferentes tipos de arena. La arena blanca y fina, en las islas de coral tiene su origen en los esqueletos de corales aplastados y está formada de carbonato de calcio (CaCO_3). Famosas son las playas verdes de Hawaii, procedentes de materiales volcánicos como la olivina (Lanzarote también tiene algunas de estas playas). El basalto erosionado dará como resultado arena negra y hay algunas playas muy raras con arena de color rosa. La gran mayoría de la arena es de cuarzo (dióxido de silicio), debido a su abundancia, su dureza (7 en la escala de Mohs), y su resistencia química.

La mayoría de la arena proviene de piedra arenisca y ha pasado por varios ciclos de erosión: la arena se deposita, a continuación, es cubierta por otros sedimentos, se compacta, debido a su peso y los granos se agrupan debido a componentes adhesivos (diagenesis). Cuando los movimientos tectónicos elevan el material compactado, este se verá expuesto a las fuerzas de erosión que liberarán otra vez los granos de manera que se redondearán aún más durante su siguiente transporte. Si se considera que un ciclo son 200 millones de años, un grano muy bien redondeado de arena de cuarzo (como el que tienes en tu dedo), podría

fácilmente haber pasado a través de 10 ciclos y por lo tanto haber sido testigo de la mitad de la historia de la Tierra (2 mil millones años)! ■

Dr. A. Lüdeking
Michel

inseln stammt von zerstoßenen Korallen-skeletten und ist Kalziumkarbonat (CaCO_3). Berühmt sind die grünen Strände von Hawaii, welche von dem vulkanischen Material Olivin kommen (auch Lanzarote hat einige dieser Strände). Erodierter Basalt ergibt schwarzen Sand und es gibt einige sehr seltene Strände mit rosa Sand. Der größte Teil des Sandes besteht aus Quarz (Siliziumdioxid) aufgrund seiner Häufigkeit, seiner Härte (7 auf der Mohs's Skala) und seiner chemischen Resistenz.

Der Hauptanteil des Sandes entsteht aus Sandgestein und ist durch mehrere Erosionszyklen gegangen: der Sand wird abgelagert, dann wird er von anderen Sedimenten bedeckt, wird durch das Gewicht komprimiert und die Körner bilden Klumpen durch Einfluss von klebende Komponenten (Diagenese). Wenn tektonische Bewegungen das komprimierte Material an die Oberfläche bringen, wird es Erosionskräften ausgesetzt, die die Körner freisetzen und so werden sie auf ihrem nächsten Transport weiter abgerundet. Sogar wenn wir für einen Zyklus 200 Millionen Jahre veranschlagen, dann kann diese schön gerundete Sandkorn, das Sie zwischen den Fingern halten, locker 10 solcher Zyklen durchgemacht haben und könnte so die Hälfte der Erdgeschichte bezeugen (2 Milliarden Jahre)! ■

Dr. A. Lüdeking
Michel



Bus Timetables

Horarios de autobuses

Busfahrpläne

81 Puerto del Rosario - Morro Jable	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-4	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30
5	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30
6	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30
7	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30

81 Morro Jable - Puerto del Rosario	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-4	00 00 00 00 00 00 00 00 00 30 30 30 30 00 00 30
5	00 00 00 00 00 00 00 00 00 30 30 30 30 00 00 30
6	00 00 00 00 00 00 00 00 00 30 30 30 30 00 00 30
7	00 00 00 00 00 00 00 00 00 30 30 30 30 00 00 30

 Entra en Traujayote
 Entra en Gomonez y Las Playitas Entra en Las Playitas

86 Puerto del Rosario - Corralejo	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-4	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
5	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
6	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
7	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00

86 Corralejo - Puerto del Rosario	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-4	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
5	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
6	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
7	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00

87 Puerto del Rosario - El Cotillo	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-2	00 15 00

87 El Cotillo - Puerto del Rosario	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-2	45 00 30

88 Corralejo - El Cotillo	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-2	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00

88 El Cotillo - Corralejo	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-2	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00

89 Costa Calma - Morro Jable	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-4	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30
5	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30

89 Morro Jable - Costa Calma	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-4	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30
5	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30

 Línea 4 Línea 25 Solo Sábados Línea 9

Nota: Los servicios de las 00-15 horas no entran en el hotel Los Gomeros

83 Puerto del Rosario - Caleta de Fuste	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-4	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
5	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
6	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
7	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00

83 Caleta de Fuste - Puerto del Rosario	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-4	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
5	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
6	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
7	00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00

 No entran en Nuevo Horizonte

14 Puerto del Rosario - Morro Jable (directa)	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-2	00 45 00 30
3	00 45 00 30
4	00 00 00

14 Morro Jable - Puerto del Rosario (directa)	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-2	30 30 30 45
3	30 30 45 45
4	00 00

24 La Lajita - Morro Jable	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-3	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30
4	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30
5	00 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30

25 Morro Jable - La Lajita	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-3	15 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
4	15 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00
5	15 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00 00

 Línea 1 Línea 9

64 Pájara - Morro Jable	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-2	00

64 Morro Jable - Pájara	
	00 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1-2	15

And Remember...
The buses here are called "guaguas"

For more information... **Tiadhe**
Transportes Antonio Diaz Hernandez S.L.
Carretera del Sur km 3 (Zurita)
35600 - Puerto del Rosario
Tel.: 928 850 951-Fax: 928 852 158
comercial@maxoratabus.com

2011

NOT FOR NAVIGATION

Time Differences | Diferencias Horarias | Zela Usaterikideko
FUERTEVENTURA The above times apply to Gran Canaria so please ADD on the following for local timings
CORRALJEJO +1hr. | P.T.O. del ROSARIO +1hr. | GRAN TABAJAL +2hr. | COTILLO +1hr. | CASTILLO +1hr. | MORRO JABLE +1hr.

TIDE TIME TABLE . TABLA DE MAREAS . GEZEITEN KALENDER

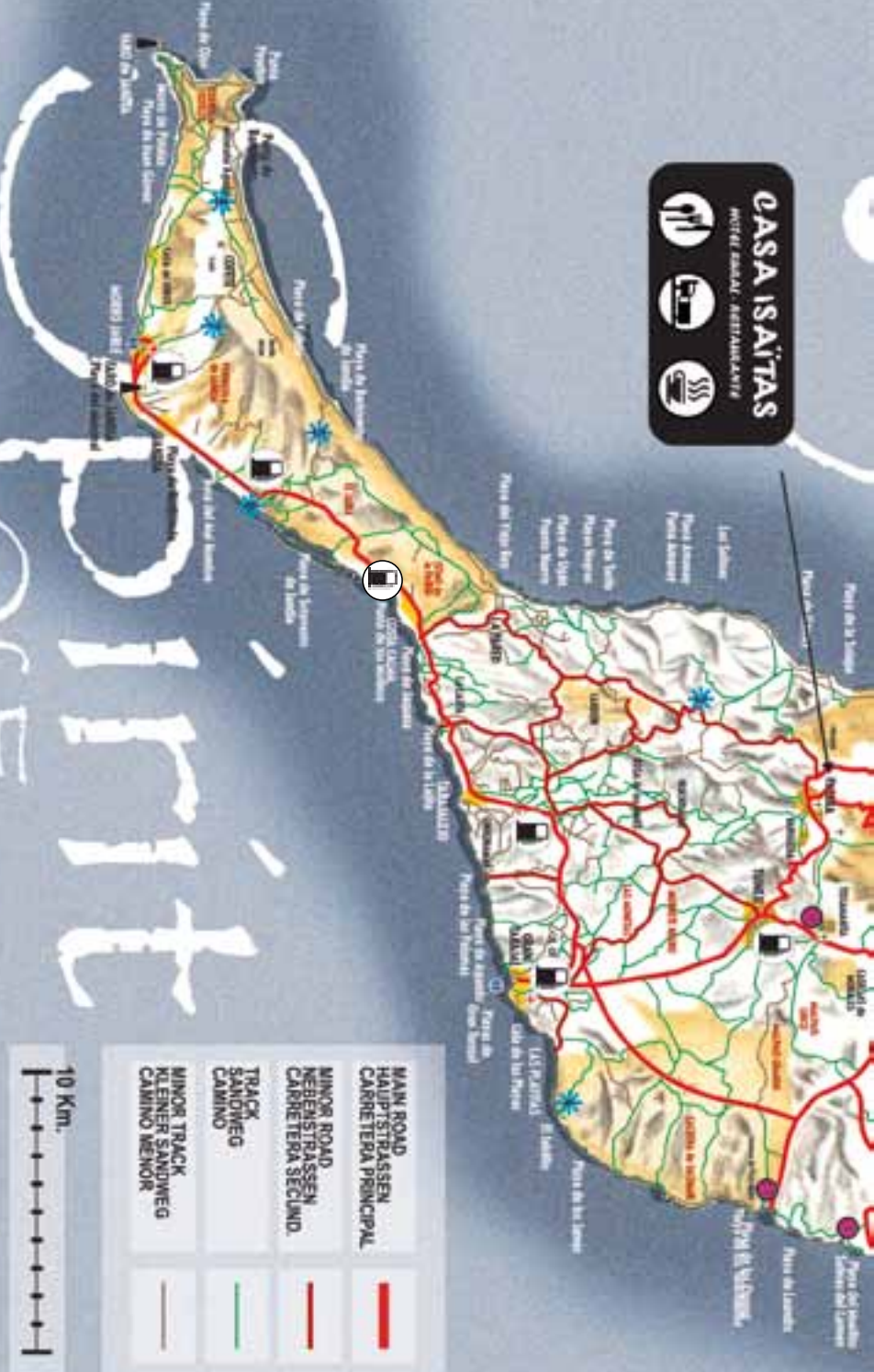
MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
06:30 2.20 06:32 2.40 06:34 2.60 06:36 2.75 06:38 2.90 06:40 3.05 06:42 3.20 06:44 3.35 06:46 3.50 06:48 3.65 06:50 3.80 06:52 3.95 06:54 4.10 06:56 4.25 06:58 4.40 07:00 4.55 07:02 4.70 07:04 4.85 07:06 5.00 07:08 5.15 07:10 5.30 07:12 5.45 07:14 5.60 07:16 5.75 07:18 5.90 07:20 6.05 07:22 6.20 07:24 6.35 07:26 6.50 07:28 6.65 07:30 6.80 07:32 6.95 07:34 7.10 07:36 7.25 07:38 7.40 07:40 7.55 07:42 7.70 07:44 7.85 07:46 8.00 07:48 8.15 07:50 8.30 07:52 8.45 07:54 8.60 07:56 8.75 07:58 8.90 08:00 9.05 08:02 9.20 08:04 9.35 08:06 9.50 08:08 9.65 08:10 9.80 08:12 9.95 08:14 10.10 08:16 10.25 08:18 10.40 08:20 10.55 08:22 10.70 08:24 10.85 08:26 11.00 08:28 11.15 08:30 11.30 08:32 11.45 08:34 11.60 08:36 11.75 08:38 11.90 08:40 12.05 08:42 12.20 08:44 12.35 08:46 12.50 08:48 12.65 08:50 12.80 08:52 12.95 08:54 13.10 08:56 13.25 08:58 13.40 09:00 13.55 09:02 13.70 09:04 13.85 09:06 14.00 09:08 14.15 09:10 14.30 09:12 14.45 09:14 14.60 09:16 14.75 09:18 14.90 09:20 15.05 09:22 15.20 09:24 15.35 09:26 15.50 09:28 15.65 09:30 15.80 09:32 15.95 09:34 16.10 09:36 16.25 09:38 16.40 09:40 16.55 09:42 16.70 09:44 16.85 09:46 17.00 09:48 17.15 09:50 17.30 09:52 17.45 09:54 17.60 09:56 17.75 09:58 17.90 10:00 18.05 10:02 18.20 10:04 18.35 10:06 18.50 10:08 18.65 10:10 18.80 10:12 18.95 10:14 19.10 10:16 19.25 10:18 19.40 10:20 19.55 10:22 19.70 10:24 19.85 10:26 20.00 10:28 20.15 10:30 20.30 10:32 20.45 10:34 20.60 10:36 20.75 10:38 20.90 10:40 21.05 10:42 21.20 10:44 21.35 10:46 21.50 10:48 21.65 10:50 21.80 10:52 21.95 10:54 22.10 10:56 22.25 10:58 22.40 11:00 22.55 11:02 22.70 11:04 22.85 11:06 23.00 11:08 23.15 11:10 23.30 11:12 23.45 11:14 23.60 11:16 23.75 11:18 23.90 11:20 24.05 11:22 24.20 11:24 24.35 11:26 24.50 11:28 24.65 11:30 24.80 11:32 24.95 11:34 25.10 11:36 25.25 11:38 25.40 11:40 25.55 11:42 25.70 11:44 25.85 11:46 26.00 11:48 26.15 11:50 26.30 11:52 26.45 11:54 26.60 11:56 26.75 11:58 26.90 12:00 27.05 12:02 27.20 12:04 27.35 12:06 27.50 12:08 27.65 12:10 27.80 12:12 27.95 12:14 28.10 12:16 28.25 12:18 28.40 12:20 28.55 12:22 28.70 12:24 28.85 12:26 29.00 12:28 29.15 12:30 29.30 12:32 29.45 12:34 29.60 12:36 29.75 12:38 29.90 12:40 30.05 12:42 30.20 12:44 30.35 12:46 30.50 12:48 30.65 12:50 30.80 12:52 30.95 12:54 31.10 12:56 31.25 12:58 31.40 13:00 31.55 13:02 31.70 13:04 31.85 13:06 32.00 13:08 32.15 13:10 32.30 13:12 32.45 13:14 32.60 13:16 32.75 13:18 32.90 13:20 33.05 13:22 33.20 13:24 33.35 13:26 33.50 13:28 33.65 13:30 33.80 13:32 33.95 13:34 34.10 13:36 34.25 13:38 34.40 13:40 34.55 13:42 34.70 13:44 34.85 13:46 35.00 13:48 35.15 13:50 35.30 13:52 35.45 13:54 35.60 13:56 35.75 13:58 35.90 14:00 36.05 14:02 36.20 14:04 36.35 14:06 36.50 14:08 36.65 14:10 36.80 14:12 36.95 14:14 37.10 14:16 37.25 14:18 37.40 14:20 37.55 14:22 37.70 14:24 37.85 14:26 38.00 14:28 38.15 14:30 38.30 14:32 38.45 14:34 38.60 14:36 38.75 14:38 38.90 14:40 39.05 14:42 39.20 14:44 39.35 14:46 39.50 14:48 39.65 14:50 39.80 14:52 39.95 14:54 40.10 14:56 40.25 14:58 40.40 15:00 40.55 15:02 40.70 15:04 40.85 15:06 41.00 15:08 41.15 15:10 41.30 15:12 41.45 15:14 41.60 15:16 41.75 15:18 41.90 15:20 42.05 15:22 42.20 15:24 42.35 15:26 42.50 15:28 42.65 15:30 42.80 15:32 42.95 15:34 43.10 15:36 43.25 15:38 43.40 15:40 43.55 15:42 43.70 15:44 43.85 15:46 44.00 15:48 44.15 15:50 44.30 15:52 44.45 15:54 44.60 15:56 44.75 15:58 44.90 16:00 45.05 16:02 45.20 16:04 45.35 16:06 45.50 16:08 45.65 16:10 45.80 16:12 45.95 16:14 46.10 16:16 46.25 16:18 46.40 16:20 46.55 16:22 46.70 16:24 46.85 16:26 47.00 16:28 47.15 16:30 47.30 16:32 47.45 16:34 47.60 16:36 47.75 16:38 47.90 16:40 48.05 16:42 48.20 16:44 48.35 16:46 48.50 16:48 48.65 16:50 48.80 16:52 48.95 16:54 49.10 16:56 49.25 16:58 49.40 17:00 49.55 17:02 49.70 17:04 49.85 17:06 50.00 17:08 50.15 17:10 50.30 17:12 50.45 17:14 50.60 17:16 50.75 17:18 50.90 17:20 51.05 17:22 51.20 17:24 51.35 17:26 51.50 17:28 51.65 17:30 51.80 17:32 51.95 17:34 52.10 17:36 52.25 17:38 52.40 17:40 52.55 17:42 52.70 17:44 52.85 17:46 53.00 17:48 53.15 17:50 53.30 17:52 53.45 17:54 53.60 17:56 53.75 17:58 53.90 18:00 54.05 18:02 54.20 18:04 54.35 18:06 54.50 18:08 54.65 18:10 54.80 18:12 54.95 18:14 55.10 18:16 55.25 18:18 55.40 18:20 55.55 18:22 55.70 18:24 55.85 18:26 56.00 18:28 56.15 18:30 56.30 18:32 56.45 18:34 56.60 18:36 56.75 18:38 56.90 18:40 57.05 18:42 57.20 18:44 57.35 18:46 57.50 18:48 57.65 18:50 57.80 18:52 57.95 18:54 58.10 18:56 58.25 18:58 58.40 19:00 58.55 19:02 58.70 19:04 58.85 19:06 59.00 19:08 59.15 19:10 59.30 19:12 59.45 19:14 59.60 19:16 59.75 19:18 59.90 19:20 60.05 19:22 60.20 19:24 60.35 19:26 60.50 19:28 60.65 19:30 60.80 19:32 60.95 19:34 61.10 19:36 61.25 19:38 61.40 19:40 61.55 19:42 61.70 19:44 61.85 19:46 62.00 19:48 62.15 19:50 62.30 19:52 62.45 19:54 62.60 19:56 62.75 19:58 62.90 20:00 63.05 20:02 63.20 20:04 63.35 20:06 63.50 20:08 63.65 20:10 63.80 20:12 63.95 20:14 64.10 20:16 64.25 20:18 64.40 20:20 64.55 20:22 64.70 20:24 64.85 20:26 65.00 20:28 65.15 20:30 65.30 20:32 65.45 20:34 65.60 20:36 65.75 20:38 65.90 20:40 66.05 20:42 66.20 20:44 66.35 20:46 66.50 20:48 66.65 20:50 66.80 20:52 66.95 20:54 67.10 20:56 67.25 20:58 67.40 21:00 67.55 21:02 67.70 21:04 67.85 21:06 68.00 21:08 68.15 21:10 68.30 21:12 68.45 21:14 68.60 21:16 68.75 21:18 68.90 21:20 69.05 21:22 69.20 21:24 69.35 21:26 69.50 21:28 69.65 21:30 69.80 21:32 69.95 21:34 70.10 21:36 70.25 21:38 70.40 21:40 70.55 21:42 70.70 21:44 70.85 21:46 71.00 21:48 71.15 21:50 71.30 21:52 71.45 21:54 71.60 21:56 71.75 21:58 71.90 22:00 72.05 22:02 72.20 22:04 72.35 22:06 72.50 22:08 72.65 22:10 72.80 22:12 72.95 22:14 73.10 22:16 73.25 22:18 73.40 22:20 73.55 22:22 73.70 22:24 73.85 22:26 74.00 22:28 74.15 22:30 74.30 22:32 74.45 22:34 74.60 22:36 74.75 22:38 74.90 22:40 75.05 22:42 75.20 22:44 75.35 22:46 75.50 22:48 75.65 22:50 75.80 22:52 75.95 22:54 76.10 22:56 76.25 22:58 76.40 23:00 76.55 23:02 76.70 23:04 76.85 23:06 77.00 23:08 77.15 23:10 77.30 23:12 77.45 23:14 77.60 23:16 77.75 23:18 77.90 23:20 78.05 23:22 78.20 23:24 78.35 23:26 78.50 23:28 78.65 23:30 78.80 23:32 78.95 23:34 79.10 23:36 79.25 23:38 79.40 23:40 79.55 23:42 79.70 23:44 79.85 23:46 80.00 23:48 80.15 23:50 80.30 23:52 80.45 23:54 80.60 23:56 80.75 23:58 80.90 24:00 81.05						

AMARCEUNDES 07:20-07:33
AMARCEUNDES 20:30-19:45

09/2011

MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
06:30 2.20 06:32 2.40 06:34 2.60 06:36 2.75 06:38 2.90 06:40 3.05 06:42 3.20 06:44 3.35 06:46 3.50 06:48 3.65 06:50 3.80 06:52 3.95 06:54 4.10 06:56 4.25 06:58 4.40 07:00 4.55 07:02 4.70 07:04 4.85 07:06 5.00 07:08 5.15 07:10 5.30 07:12 5.45 07:14 5.60 07:16 5.75 07:18 5.90 07:20 6.05 07:22 6.20 07:24 6.35 07:26 6.50 07:28 6.65 07:30 6.80 07:32 6.95 07:34 7.10 07:36 7.25 07:38 7.40 07:40 7.55 07:42 7.70 07:44 7.85 07:46 8.00 07:48 8.15 07:50 8.30 07:52 8.45 07:54 8.60 07:56 8.75 07:58 8.90 08:00 9.05 08:02 9.20 08:04 9.35 08:06 9.50 08:08 9.65 08:10 9.80 08:12 9.95 08:14 10.10 08:16 10.25 08:18 10.40 08:20 10.55 08:22 10.70 08:24 10.85 08:26 11.00 08:28 11.15 08:30 11.30 08:32 11.45 08:34 11.60 08:36 11.75 08:38 11.90 08:40 12.05 08:42 12.20 08:44 12.35 08:46 12.50 08:48 12.65 08:50 12.80 08:52 12.95 08:54 13.10 08:56 13.25 08:58 13.40 09:00 13.55 09:02 13.70 09:04 13.85 09:06 14.00 09:08 14.15 09:10 14.30 09:12 14.45 09:14 14.60 09:16 14.75 09:18 14.90 09:20 15.05 09:22 15.20 09:24 15.35 09:26 15.50 09:28 15.65 09:30 15.80 09:32 15.95 09:34 16.10 09:36 16.25 09:38 16.40 09:40 16.55 09:42 16.70 09:44 16.85 09:46 17.00 09:48 17.15 09:50 17.30 09:52 17.45 09:54 17.60 09:56 17.75 09:58 17.90 10:00 18.05 10:02 18.20 10:04 18.35 10:06 18.50 10:08 18.65 10:10 18.80 10:12 18.95 10:14 19.10 10:16 19.25 10:18 19.40 10:20 19.55 10:22 19.70 10:24 19.85 10:26 20.00 10:28 20.15 10:30 20.30 10:32 20.45 10:34 20.60 10:36 20.75 10:38 20.90 10:40 21.05 10:42 21.20 10:44 21.35 10:46 21.50 10:48 21.65 10:50 21.80 10:52 21.95 10:54 22.10 10:56 22.25 10:58 22.40 11:00 22.55 11:02 22.70 11:04 22.85 11:06 23.00 11:08 23.15 11:10 23.30 11:12 23.45 11:14 23.60 11:16 23.75 11:18 23.90 11:20 24.05 11:22 24.20 11:24 24.35 11:26 24.50 11:28 24.65 11:30 24.80 11:32 24.95 11:34 25.10 11:36 25.25 11:38 25.40 11:40 25.55 11:42 25.70 11:44 25.85 11:46 26.00 11:48 26.15 11:50 26.30 11:52 26.45 11:54 26.60 11:56 26.75 11:58 26.90 12:00 27.05 12:02 27.20 12:04 27.35 12:06 27.50 12:08 27.65 12:10 27.80 12:12 27.95 12:14 28.10 12:16 28.25 12:18 28.40 12:20 28.55 12:22 28.70 12:24 28.85 12:26 29.00 12:28 29.15 12:30 29.30 12:32 29.45 12:34 29.60 12:36 29.75 12:38 29.90 12:40 30.05 12:42 30.20 12:44 30.35 12:46 30.50 12:48 30.65 12:50 30.80 12:52 30.95 12:54 31.10 12:56 31.25 12:58 31.40 13:00 31.55 13:02 31.70 13:04 31.85 13:06 32.00 13:08 32.15 13:10 32.30 13:12 32.45 13:14 32.60 13:16 32.75 13:18 32.90 13:20 33.05 13:22 33.20 13:24 33.35 13:26 33.50 13:28 33.65 13:30 33.80 13:32 33.95 13:34 34.10 13:36 34.25 13:38 34.40 13:40 34.55 13:42 34.70 13:44 34.85 13:46 35.00 13:48 35.15 13:50 35.30 13:52 35.45 13:54 35.60 13:56 35.75 13:58 35.90 14:00 36.05 14:02 36.20 14:04 36.35 14:06 36.50 14:08 36.65 14:10 36.80 14:12 36.95 14:14 37.10 14:16 37.25 14:18 37.40 14:20 37.55 14:22 37.70 14:24 37.85 14:26 38.00 14:28 38.15 14:30 38.30 14:32 38.45 14:34 38.60 14:36 38.75 14:38 38.90 14:40 39.05 14:42 39.20 14:44 39.35 14:46 39.50 14:48 39.65 14:50 39.80 14:52 39.95 14:54 40.10 14:56 40.25 14:58 40.40 15:00 40.55 15:02 40.70 15:04 40.85 15:06 41.00 15:08 41.15 15:10 41.30 15:12 41.45 15:14 41.60 15:16 41.75 15:18 41.90 15:20 42.05 15:22 42.20 15:24 42.35 15:26 42.50 15:28 42.65 15:30 42.80 15:32 42.95 15:34 43.10 15:36 43.25 15:38 43.40 15:40 43.55 15:42 43.70 15:44 43.85 15:46 44.00 15:48 44.15 15:50 44.30 15:52 44.45 15:54 44.60 15:56 44.75 15:58 44.90 16:00 45.05 16:02 45.20 16:04 45.35 16:06 45.50 16:08 45.65 16:10 45.80 16:12 45.95 16:14 46.10 16:16 46.25 16:18 46.40 16:20 46.55 16:22 46.70 16:24 46.85 16:26 47.00 16:28 47.15 16:30 47.30 16:32 47.45 16:34 47.60 16:36 47.75 16:38 47.90 16:40 48.05 16:42 48.20 16:44 48.35 16:46 48.50 16:48 48.65 16:50 48.80 16:52 48.95 16:54 49.10 16:56 49.25 16:58 49.40 17:00 49.55 17:02 49.70 17:04 49.85 17:06 50.00 17:08 50.15 17:10 50.30 17:12 50.45 17:14 50.60 17:16 50.75 17:18 50.90 17:20 51.05 17:22 51.20 17:24 51.35 17:26 51.50 17:28 51.65 17:30 51.80 17:32 51.95 17:34 52.10 17:36 52.25 17:38 52.40 17:40 52.55 17:42 52.70 17:44 52.85 17:46 53.00 17:48 53.15 17:50 53.30 17:52 53.45 17:54 53.60 17:56 53.75 17:58 53.90 18:00 54.05 18:02 54.20 18:04 54.35 18:06 54.50 18:08 54.65 18:10 54.80 18:12 54.95 18:14 55.10 18:16 55.25 18:18 55.40 18:20 55.55 18:22 55.70 18:24 55.85 18:26 56.00 18:28 56.15 18:30 56.30 18:32 56.45 18:34 56.60 18:36 56.75 18:38 56.90 18:40 57.05 18:42 57.20 18:44 57.35 18:46 57.50 18:48 57.65 18:50 57.80 18:52 57.95 18:54 58.10 18:56 58.25 18:58 58.40 19:00 58.55 19:02 58.70 19:04 58.85 19:06 59.00 19:08 59.15 19:10 59.30 19:12 59.45 19:14 59.60 19:16 59.75 19:18 59.90 1						

CASA ISAITAS
 HOTEL CASAL · RESTAURANT



Off

uerteventura

MAIN ROAD HAUPTSTRASSEN CARRETERA PRINCIPAL	
MINOR ROAD NEBENSTRASSEN CARRETERA SECUNDA	
TRACK SANDWEG CAMINO	
MINOR TRACK KLEINER SANDWEG CAMINO MENOR	



CUENA DEL LLANO 1

CASA MUSEO UNAMUNO 2

MIRADOR MORRO VELOSA 3

CASA MUSEO DR. MENA 4

MUSEO DEL GRANMO LA CILLA 5

ECOPARQUE LA ALCOGIDA 6

MUSEO ANTIQUARIO DOCTOR BETANCURIA 7

MUSEO de la SAL 8

LOS MOLINOS CENTRO DE ENTRETENIMIENTO 9

POBLADO de LA ATALAYITA CENTRO de ENTRETENIMIENTO 10

MOLINO de LA ANTIGUA 11

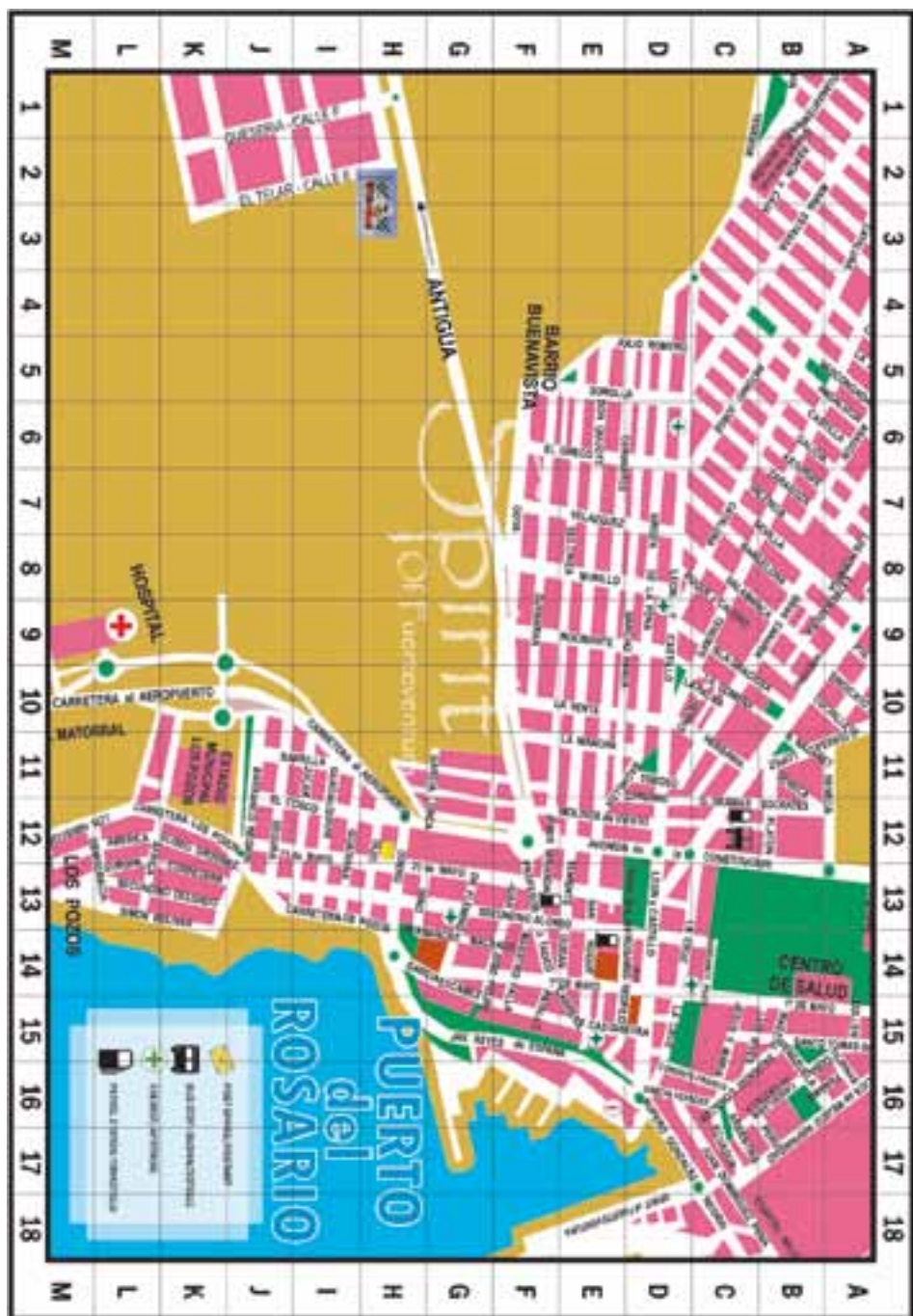
ABUELO ALFREDO

La Villa



Isla de Santa Cruz 19000





~SPIRITUALITY~
'THE NATURAL INTUATIVE STATE'
~EXPLORING SELF ~ EXPANDING AWARENESS~
~DEVELOP HIGHER CONSCIOUSNESS~

Invitation to Spiritual Sharing

Recovering the soul is a journey from one circle of awareness to the next. Expansion of consciousness doesn't take you anywhere but it will lead you to the enlightenment of true self.

True self is the highest realm in which we can live, it is nowhere and everywhere.

It is up to each of us to heal ourselves and restore true meaning. Doctors cannot do it for us with their drugs; friends cannot do it with their solace and comfort.

You are healed when you can say to yourself that:

I lovingly release and forgive all the past.

I choose to fill my world with joy.

I love and approve of myself.

Only you can do this but sharing makes the journey much more comfortable.

Inner healing involves moving us from the darkness to the light. Light is a word that has different meanings and spiritually it is understood as love and understanding.

Love nurtures the emotional body; understanding fills the voids created by pain. As you contact your true self you will discover that the soul is not passive, spirit knows more about us than we do ourselves and it wants to support our every step towards wholeness.

This whole journey back to self has often been called the "pathless path" because there is no map and every person's steps are different. But the great wisdom traditions have told us a multitude of helpful things about Spirit.

It is a gentle process very much like holding on to a piece of thread as it leads you from step to step. What begins as the merest hint of new strength will grow and blossom.

Your true self is always available to meet any challenge, find any answer and show you the way out of any dilemma.

What matters is your connection to the true self. In fear and isolation your soul seems aloof with no power at all. But this is the perception born of following the ego which all of us do or have done.

If you take time to listen to the voice of the Soul when the ego is silent

You will be astonished at the power you have at your command.

However long it has been overlooked no other discovery in life is as joyful as regaining your true self. Expand your awareness, develop your consciousness and live according to the laws of nature and life.

Journeying this "pathless path" of Soul's knowledge means entering into a dialogue with life.

Discover self and in self you discover your own answers, to your own fundamental questions.

What is life given for? What does life expect of me?

In other words what is the sense to Life and of life!

If you are interested in Spiritual sharing, please contact me, no fees involved.

You may feel you would benefit from private one to one counselling. I also offer Relaxation Therapy, Holistic Energy Massage, Meditation tuition and to finish, Tai Chi classes are available.

**MAY ALL YOUR DAYS BE TOUCHED WITH PEACE ~ HEALTH ~ HAPPINESS ~
HARMONY**

AND LOVE

Please call Mishenka: 016 115 301 or 028 868 788

Spirit of Fuerteventura

Spirit Stops

Map. Ref. G10



APARTAMENTOS

Casablanca



- Well-designed apartments for 2 - 4 people
- Seaview Terraces
- Pool
- Bar

Spirit Stops

Avda. del Faro 6 - 35625 Morro Jable - Tel: 928 64 9744 - www.apartamentos-casablanca.com

CASA ISAITAS

HOTEL RURAL - RESTAURANTE



Home-made food with fresh local ingredients

Mo/Lun/We
Sabi/Dom/Son
10.30 - 18.30h



c/ Guiza 7, 35626 Pajara
Tel: 928 181 402
www.casaisaitas.com

Canarian architecture
with peaceful
atmosphere



Apartamentos Alberto FUERTEVENTURA



Rooms, Studios, Apartments, Penthouses
Habitaciones, Estudios, Apartamentos, Áticos
Zimmer, Studios, Wohnungen, Penthouses

Avda del Faro, parcela 4, Morro Jable | Map. Ref. G10 | Tel: 928 545 109 | Mob: 696 438 074
e-mail: info@aptos-alberto.com | e-mail: alberto@aptos-alberto.com | www.aptos-alberto.com



Hotel Aquamarin ☆☆☆

Restaurants, bar and pool
Quiet location with walking distance
from Jandia Centre
Spacious with beautiful terrace
Amenities and terrace



C/ Flamenco 2 - JANDIA | Map Ref: 816
Tel: 928 540 333 | www.aquamarin.com